叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 猛犸象计划(project Mastodon) 000001

2. 猛犸象计划(project Mastodon) 000002

3. 猛犸象计划(project Mastodon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猛犸象计划(Project Mastodon)
第1/3页

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - ['gæləksi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:tekst] [wʌz; wəz]
This story was first published in March 1955 Galaxy and the etext was
这 故事 曾是 第一的 已发布 在 行进 - 星系 和 这 电子文本 曾是
[prə'du:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æn'θɑ:lədʒi] " [ɔ:l] [ðə; ði] [træps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] " .
produced from the anthology " All the Traps of Earth and other stories " .
生产 从 这 选集 " 全部 这 陷阱 的 地球 和 其他 故事 " .

这个故事最初发表于 1955 年 3 月的《银河》杂志，电子文本出自选集《地球上的所有陷阱和其他故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['mæstəˌdɑ:n]
PROJECT MASTODON
项目 乳齿象

猛犸象计划

[baɪ]
By
经过

经过

['klɪfərd] [di:] . ['si:mɑ:k]
Clifford D . Simak
克利福德 D . 西马克

克利福德·D·西马克

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['proʊtəkɑ:l] [sed] , " ['mɪstər] . ['hʌdsn] [ʌv; əv] — [ɑ:] — - .
The chief of protocol said , " Mr . Hudson of — ah — Mastodonia .
这 首席 的 协议 说 , " 先生 . 哈德逊 的 — 啊 — - .

礼宾司司长说："来自——啊——马斯托多尼亚的哈德森先生。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The secretary of state held out his hand .
" 这 秘书 的 状态 握住 出去 他的 手 .

国务卿伸出了手。

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] .
" I'm glad to see you , Mr . Hudson .
" 我是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 哈德逊 .

"很高兴见到你，哈德森先生。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:v] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] . "
I understand you've been here several times . "
我 理解 你已经 到过 这里 一些 时代 . "

我知道您来过这里好几次了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['hʌdsn] .
" That's right , " said Hudson .
" 那就是 正确的 , " 说 哈德逊 .

“没错，”哈德森说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "
" I had a hard time making your people believe I was in earnest . "
" 我 有 一个 难的 时间 制作 你的 人们 相信 我 曾是 在 认真 . "

“我费了好大劲才让你们的人相信我是认真的。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] ? "
" And are you , Mr . Hudson ? "
" 和 是 你 , 先生 . 哈德逊 ? "

“那么，您是吗，哈德森先生？”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] . "
" Believe me , sir , I would not try to fool you . "
" 相信 我 , 先生 , 我 会 不是 尝试 到 傻子 你 . "

“请相信我，先生，我不会试图欺骗您。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][tæp][ðə; ði]['dɑːkjumənt]
" And this Mastodonia , " said the secretary , reaching down to tap the document
" 和 这 - , " 说 这 秘书 , 到达 向下 到 轻敲 这 文档
[ə'pɑːn][ðə; ði][desk] .
upon the desk .
之上 这 桌子 .

“还有这株乳突球，”秘书说着，俯身将文件放在桌上。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You will pardon me , but I've never heard of it . "
" 你 将要 赦免 我 , 但 我已经 绝不 听到 的 它 . "

“请原谅，我从未听说过这件事。”

" [its] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] , " ['hʌdsn] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
" It's a new nation , " Hudson explained , " but quite legitimate .
" 它是 一个 新的 国家 , " 哈德逊 解释 , " 但 相当 合法的 .

“这是一个新国家，”哈德森解释说，“但完全合法。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['duːli] [ɪ'lektɪd]
We have a constitution , a democratic form of government , duly elected
我们 有 一个 宪法 , 一个 民主 形式 的 政府 , 正式地 当选
[ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] .
officials , and a code of laws .
官员 , 和 一个 代码 的 法律 .

我们有宪法、民主政体、民选官员和法律。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] ,
We are a free ,
我们 是 一个 自由的 ,

我们是自由的，

[piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
peace - loving people and we are possessed of a vast amount of natural
和平 - 爱 人们 和 我们 是 拥有 的 一个 广阔的 数量 的 自然的
['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] — "
resources and — "
资源 和 — "

我们是爱好和平的人民，拥有丰富的自然资源，而且——

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['loʊkeɪtɪd] ?
" **Please** **tell** **me** **,** **sir** **,** " **interrupted** **the** **secretary** **,** " **just** **where** **are** **you** **located** **?**
" 请 告诉 我 , 先生 , " 中断 这 秘书 , " 只是 在哪里 是 你 位于 ?
"
"
"

"先生，请问您具体在哪里？"秘书打断道，"您好。"

" ['teknɪkli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['nebəz] . "
" **Technically** **,** **you** **are** **our** **nearest** **neighbors** **.** **"**
" 技术上来说 , 你 是 我们的 最近的 邻居 . "

"严格来说，你们是我们的最近邻居。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [ɪk'sploʊdɪd]['proʊtəkɑːl] .
" **But** **that** **is** **ridiculous** **!** **"** **exploded** **Protocol** **.**
" 但 那 是 荒谬的 ! " 爆炸了 协议 .

"但这太荒谬了！"Protocol 怒斥道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hʌdsn] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **insisted** **Hudson** **.**
" 不是 在 全部 , " 坚持 哈德逊 .

"完全不是，"哈德森坚持说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns]
" **If** **you** **will** **give** **me** **a** **moment** **,** **Mr** **.** **Secretary** **,** **I** **have** **considerable** **evidence**
" 如果 你 将要 给 我 一个 片刻 , 先生 . 秘书 , 我 有 大量 证据
.
:
.

"国务卿先生，请给我一点时间，我有大量证据。"

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv]['proʊtəkɑːl][ɔːf][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
" **He** **brushed** **the** **fingers** **of** **Protocol** **off** **his** **sleeve** **and** **stepped** **forward** **to**
" 他 刷过 这 手指 的 协议 离开 他的 袖子 和 步 向前 到
[ðə; ði][desk] ,
the **desk** **,**
这 桌子 ,

他拂去袖子上沾染的协议字迹，走到桌前。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][hiː; hi] ['kærid] .
laying **down** **the** **portfolio** **he** **carried** **.**
躺下 向下 这 文件夹 他 携带 .

他放下手中的公文包。

" [goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" **Go** **ahead** **,** **Mr** **.** **Hudson** **,** **"** **said** **the** **secretary** **.**
" 去 前方 , 先生 . 哈德逊 , " 说 这 秘书 .

"请便，哈德森先生，"秘书说道。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][ɔːl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] ?
" **Why** **don't** **we** **all** **sit** **down** **and** **be** **comfortable** **while** **we** **talk** **this** **over** **?**
" 为什么 不 我们 全部 坐 向下 和 是 舒服的 尽管 我们 讲话 这 超过 ?
"
"
"

"我们不如都坐下来，舒舒服服地坐下来，好好谈谈这件事？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][krə'denʃ(ə)lz] , [aɪ] [siː] .
" **You** **have** **my** **credentials** **,** **I** **see** **.**
" 你 有 我的 证书 , 我 看 .

"看来你已经有我的证件了。"

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊ] — "
Now here is a propos — "
现在 这里 是 一个 提案 — "

现在这里有一个提议——

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['wezli; 'wes-]['ædəmz] . "
" I have a document signed by a certain Wesley Adams . "
" 我 有 一个 文档 签名 经过 一个 肯定 韦斯利 亚当斯 . "

“我有一份由一位名叫韦斯利·亚当斯的人签署的文件。”

" ['hi:z]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['prezɪdənt] , " [sed] ['hʌdsn] .
" He's our first president , " said Hudson .
" 他是 我们的 第一的 总统 , " 说 哈德逊 .

“他是我们第一任总统，”哈德森说。

" ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
" Our George Washington , you might say . "
" 我们的 乔治 华盛顿 , 你 可能 说 . "

可以说，他就是我们这儿的乔治·华盛顿。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] ? "
" What is the purpose of this visit , Mr . Hudson ? "
" 什么 是 这 目的 的 这 访问 , 先生 . 哈德逊 ? "

“哈德森先生，您此行的目的是什么？”

" [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
" We'd like to establish diplomatic relations .
" 我们会 喜欢 到 建立 外交 关系 .

“我们希望建立外交关系。”

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] .
We think it would be to our mutual benefit .
我们 思考 它 会 是 到 我们的 相互的 益处 .

我们认为这对我们双方都有利。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:ləsiz] [ænd; ənd]
After all , we are a sister republic in perfect sympathy with your policies and
后 全部 , 我们 是 一个 姐姐 共和国 在 完美的 同情 和 你的 政策 和
[eɪmz] .
aims .
目标 .

毕竟，我们是姐妹共和国，与贵国的政策和目标完全一致。

[wi:d] [laɪk][tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [treɪd] [əg'ri:mənts] [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pɔɪnt]
We'd like to negotiate trade agreements and we'd be grateful for some Point
我们会 喜欢 到 谈判 贸易 协议 和 我们会 是 感激的 为了 一些 观点
[fɔ:r] [eɪd] .
Four aid .
四 援助 .

我们希望进行贸易协定谈判，并感谢第四点援助。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [smaɪld] .
" The secretary smiled .
" 这 秘书 微笑 .

秘书笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[huː] ['dʌznt] ? "
Who doesn't ? "
WHO 不 ? "

谁不喜欢呢?

" [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] , " ['hʌdsn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['stɪfli] .
" We're prepared to offer something in return , " Hudson told him stiffly .
" 是 准备 到 提供 某物 在 返回 , " 哈德逊 讲述 他 僵硬地 .

"我们准备提供一些回报,"哈德森生硬地告诉他。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːfər]['sæŋktʃueri] . "
" For one thing , we could offer sanctuary . "
" 为了 一 事物 , 我们 可以 提供 避难所 . "

"首先，我们可以提供庇护。"

" ['sæŋktʃueri] ! "
" Sanctuary ! "
" 避难所 ! "

"避难所！"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['hʌdsn] , " [ðæt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tenʃənz] ,
" I understand , " said Hudson , " that in the present state of international tensions ,
" 我 理解 , " 说 哈德逊 , " 那 在 这 展示 状态 的 国际的 紧张局势 ,

"我明白,"哈德森说，"在当前国际局势紧张的情况下，

[ə; eɪ] ['fuːlpruːf] ['sæŋktʃueri][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
a foolproof sanctuary is not something to be sneezed at .
一个 绝对可靠 避难所 是 不是 某物 到 是 打喷嚏 在 .

一个万无一失的庇护所可不是可以轻视的。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [tɜːrnd] [stoʊn][koʊld] .
" The secretary turned stone cold .
" 这 秘书 转向 石头 寒冷的 .

秘书的脸色瞬间变得冷若冰霜。

" [aɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [mæn] .
" I'm an extremely busy man .
" 我是 一个 极其 忙碌的 男人 .

我是一个非常忙的人。

" ['proʊtəkɑːl] [tʊk] ['hʌdsn] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Protocol took Hudson firmly by the arm .
" 协议 采取 哈德逊 牢牢 经过 这 手臂 .

"规章制度牢牢地抓住了哈德森的手臂。"

" [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] .
" Out you go .
" 出去 你 去 .

你出去。

" ['dʒen(ə)rəl] ['lezli] ['baʊərz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" General Leslie Bowers put in a call to State and got the secretary .
" 一般的 莱斯利 鲍尔斯 放 在 一个 称呼 到 状态 和 得到 这 秘书 .

"莱斯利·鲍尔斯将军给国务院打了个电话，接电话的是国务卿。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , [ɜːrb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
" I don't like to bother you , Herb , " he said , " but there's something I
" 我 不 喜欢 到 打扰 你 , 草本植物 , " 他 说 , " 但 有 某物 我
[wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] .
want to check .
想 到 查看 .

"我不想打扰你，赫伯,"他说，"但我有些事想确认一下。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] . "

Maybe	**you**	**can**	**help**	**me**	**.**	**"**
或许	你	能	帮助	我	.	"

或许你能帮帮我。

" [glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	**Glad**	**to**	**help**	**you**	**if**	**I**	**can**	**.**	**"**
"	高兴的	到	帮助	你	如果	我	能	.	"

"如果能帮上忙，我很乐意。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['pentəgɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	**There's**	**a**	**fellow**	**hanging**	**around**	**out**	**here**	**at**	**the**	**Pentagon**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**to**	**see**	**me**	**.**
"	有	一个	同伴	绞刑	大约	出去	这里	在	这	五角大楼	,	尝试	到	得到	在	到	看	我	.

"有个家伙在五角大楼附近晃悠，想进去见我。"

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['hiːd] [tɔːk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Said	**I**	**was**	**the**	**only**	**one**	**he'd**	**talk**	**to**	**,**	**but**	**you**	**know**	**how**	**it**	**is**	**.**	**"**
说	我	曾是	这	仅有的	一	他会	讲话	到	,	但	你	知道	如何	它	是	.	"

他说他是唯一愿意跟我说话的人，但你知道，事实就是如此。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] . "

"	**I**	**certainly**	**do**	**.**	**"**
"	我	当然	做	.	"

"我当然愿意。"

" [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌstən] [ɔːr] ['hʌdsn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	**Name**	**of**	**Huston**	**or**	**Hudson**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	姓名	的	休斯顿	或者	哈德逊	或者	某物	喜欢	那	.	"

"休斯顿或哈德森之类的名字。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	**He**	**was**	**here**	**just**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**the**	**secretary**	**.**
"	他	曾是	这里	只是	一个	小时	或者	所以	前	,	"	说	这	秘书	.

"他大约一个小时前刚来过，"秘书说。

" ['krækpɑːt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] . "

"	**Crackpot**	**sort**	**of**	**fellow**	**.**	**"**
"	疯子	种类	的	同伴	.	"

"一个有点古怪的家伙。"

" ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] ? "

"	**He's**	**gone**	**now**	**?**	**"**
"	他是	已消失	现在	?	"

"他走了吗？"

" [jes] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] . "

"	**Yes**	**.**	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**be**	**back**	**.**	**"**
"	是的	.	我	不	思考	地狱	是	后退	.	"

"是的，我觉得他不会回来了。"

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Did**	**he**	**say**	**where**	**you**	**could**	**reach**	**him**	**?**	**"**
"	做过	他	说	在哪里	你	可以	抵达	他	?	"

"他有没有说你可以通过什么方式联系到他？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] . "

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**did**	**.**	**"**
"	不	,	我	不	相信	他	做过	.	"

"不，我不相信他这么做了。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] ?
" How did he strike you ?
" 如何 做过 他 罢工 你 ?

他是如何打你的?

[aɪ] [miːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
I mean what kind of impression did you get of him ? "
我 意思是 什么 种类 的 印象 做过 你 得到 的 他 ? "

我的意思是，你对他印象如何?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" I told you .
" 我 讲述 你 .

"我告诉你了。

[ə; eɪ] [ˈkrækpɑːt] . "
A crackpot . "
一个 疯子 . "

一个疯子。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] .
" I suppose he is .
" 我 认为 他 是 .

我想他是吧。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːnlz] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː] ['wɜːrɪŋ] .
He said something to one of the colonels that got me worrying .
他 说 某物 到 一 的 这 上校 那 得到 我 令人担忧 .

他跟其中一位上校说的话让我很担心。

[kɑːnt] [pæs] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [trɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Can't pass up anything , you know — not in the Dirty Tricks Department .
不能 经过 向上 任何事物 , 你 知道 — 不是 在 这 肮脏的 技巧 部门 .

你知道，在耍阴招这行，什么机会都不能放过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['krækpɑːt] , [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Even if it's crackpot , these days you got to have a look at it . "
甚至 如果 它是 疯子 , 这些 天 你 得到 到 有 一个 看 在 它 . "

即使是胡说八道，现在也得看看。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['sæŋktʃueri] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn'dɪgnəntli] .
" He offered sanctuary , " said the secretary indignantly .
" 他 提供 避难所 , " 说 这 秘书 愤慨地 .

"他提供了庇护，"秘书愤愤不平地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ! "
" Can you imagine that ! "
" 能 你 想象 那 ! "

你能想象吗!

" ['hiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" He's been making the rounds , I guess , " the general said .
" 他是 到过 制作 这 回合 , 我 猜测 , " 这 一般的 说 .

"我猜他一直在四处走动，"将军说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ˌeɪ'iː'siː] .
" He was over at AEC .
" 他 曾是 超过 在 AEC .

"他当时在原子能委员会工作。"

[toʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪl] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][væst][ju'reɪniəm]

Told	**them**	**some**	**sort**	**of**	**tale**	**about**	**knowing**	**where**	**there**	**were**	**vast**	**uranium**
讲述	他们	一些	种类	的	故事	关于	会心	在哪里	那里	是	广阔的	铀

[di'pɔzits] .

deposits	**.**
存款	.

我给他们编了个故事，说我知道哪里有大量的铀矿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][ˌeɪ'iː'siː] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] . "

It	**was**	**the**	**AEC**	**that**	**told**	**me**	**he**	**was**	**heading**	**your**	**way**	**.**	**"**
它	曾是	这	AEC	那	讲述	我	他	曾是	标题	你的	方式	.	"

是原子能委员会告诉我他正朝你这边来。

" [wiː; wi][get][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

"	**We**	**get**	**them**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	我们	得到	他们	全部	这	时间	.

我们经常遇到这种情况。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][kæn; kən] [iːz] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Usually	**we**	**can**	**ease**	**them**	**out**	**.**
通常	我们	能	舒适	他们	出去	.

通常我们可以慢慢地让他们脱身。

[ðɪs] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	**Hudson**	**was**	**just**	**a**	**little**	**better**	**than**	**the**	**most**	**of**	**them**	**.**
这	哈德逊	曾是	只是	一个	小的	更好的	比	这	最多	的	他们	.

这辆哈德逊牌汽车比大多数同类汽车略好一些。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

He	**got**	**in**	**to**	**see**	**me**	**.**	**"**
他	得到	在	到	看	我	.	"

他进来见我了。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]

"	**He**	**told**	**the**	**colonel**	**something**	**about**	**having**	**a**	**plan**	**that**	**would**	**enable**	**us**	**to**
"	他	讲述	这	上校	某物	关于	拥有	一个	计划	那	会	使能够	我们	到

[ɪ'stæblɪʃ] ['siːkrət]['beɪsiːz] ['eniwer] [wiː; wi] [wɪʃt] ,

establish	**secret**	**bases**	**anywhere**	**we**	**wished**	**,**
建立	秘密	基地	任何地方	我们	希望	,

“他告诉上校，他有一个计划，可以让我们在任何地方建立秘密基地。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] .

even	**in**	**the**	**territory**	**of**	**potential**	**enemies**	**.**
甚至	在	这	领土	的	潜在的	敌人	.

即使是在潜在敌人的领土上。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] . . . . "

I	**know**	**it**	**sounds**	**crazy**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	知道	它	声音	疯狂的	.	.	.	.	"

我知道这听起来很疯狂……

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [lez] . "

"	**Forget**	**it**	**,**	**Les**	**.**	**"**
"	忘记	它	,	莱斯	.	"

“算了吧，莱斯。”

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə] [sendz] [ˌem 'iː] .

"	**You're**	**probably**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**,**	**"**	**but**	**this**	**idea**	**sends**	**me**	**.**
"	你是	大概	正确的	,	"	说	这	一般的	,	"	但	这	主意	发送	我	.

“你说的或许有道理，”将军说，“但这个想法让我很困惑。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n]['feɪsɪz] ?

Can	you	imagine	the	look	on	their	Iron	Curtain	faces	?
能	你	想象	这	看	在	他们的	铁	窗帘	面孔	?

你能想象那些身处铁幕之下的人们脸上的表情吗?

" [ðə; ði] [skerd] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk] , [dɑːtɪŋ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [glɑːnsiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	scared	little	government	clerk	,	darting	conspiratorial	glances	all	about	him	,
	这	害怕的	小的	政府	职员	,	飞镖	阴谋	眼神	全部	关于	他	,

[brɔːt] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .

brought	the	portfolio	to	the	FBI	.
带来	这	文件夹	到	这	联邦调查局	.

"那个胆小的政府办事员，一边四处张望，一边把文件带到了联邦调查局。"

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	I	found	it	in	a	bar	down	the	street	,
"	我	成立	它	在	一个	酒吧	向下	这	街道	,

"我在街边的一家酒吧里找到的。"

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] .

"	he	told	the	man	who	took	him	in	tow	.
"	他	讲述	这	男人	WHO	采取	他	在	拖	.

"他告诉了带他走的那个人。"

" [bɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Been	going	there	for	years	.
"	到过	去	那里	为了	年	.

"多年来一直去那里。"

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pɔːrt'foʊlioʊ] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] .

And	I	found	this	portfolio	laying	in	the	booth	.
和	我	成立	这	文件夹	躺下	在	这	展位	.

我在展位里发现了这本作品集。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]

I	saw	the	man	who	must	have	left	it	there	and	I	tried	to	find
我	锯	这	男人	WHO	必须	有	左边	它	那里	和	我	尝试	到	寻找

[hɪm; ɪm]['leɪtər] ,

him	later	,
他	之后	,

我看到了那个把东西留在那儿的人，后来我试图找到他。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . "

but	I	couldn't	.	"
但	我	不能	.	"

但我做不到。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "

"	How	do	you	know	he	left	it	there	?	"
"	如何	做	你	知道	他	左边	它	那里	?	"

"你怎么知道是他把东西留在那儿的？"

" [aɪ][dʒʌst] ['fɪgjərd] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	just	figured	he	did	.
"	我	只是	想	他	做过	.

"我当时就觉得他会这么做。"

[hiː; hi][left][ðə; ði] [buːθ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər]

He	left	the	booth	just	as	I	came	in	and	it	was	sort	of	dark	in	there
他	左边	这	展位	只是	作为	我	来了	在	和	它	曾是	种类	的	黑暗的	在	那里

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	it	took	a	minute	to	see	this	thing	laying	there	.
和	它	采取	一个	分钟	到	看	这	事物	躺下	那里	.

我刚走进来，他就离开了小隔间。里面有点黑，我过了一会儿才看清躺在那里的那个东西。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [buːθ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [siːz] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi]
I **always** **take** **the** **same** **booth** **every** **day** **and** **Joe** **sees** **me** **come** **in** **and** **he**
我 总是 拿 这 相同的 展位 每一个 天 和 乔 看到 我 来 在 和 他

[brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] — "
brings **me** **the** **usual** **and** **—** **"**
带来 我 这 通常 和 — "

我每天都坐同一个卡座，乔看到我进来，就给我拿来老样子的东西——"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [buːθ] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪt] [ɪn] ? "
" **You** **saw** **this** **man** **leave** **the** **booth** **you** **usually** **sit** **in** **?** **"**
" 你 锯 这 男人 离开 这 展位 你 通常 坐 在 ? "

你看到这个人从你平时坐的那个包厢离开了吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] . "
" **Then** **you** **saw** **the** **portfolio** **.** **"**
" 然后 你 锯 这 文件夹 . "

"然后你就看到了作品集。"

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] . "
" **You** **tried** **to** **find** **the** **man** **,** **thinking** **it** **must** **have** **been** **his** **.** **"**
" 你 尝试 到 寻找 这 男人 , 思维 它 必须 有 到过 他的 . "

"你试图找到那个人，认为那一定是他的。"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . "
" **That's** **exactly** **what** **I** **did** **.** **"**
" 那就是 确切地 什么 我 做过 . "

"我就是这么做的。"

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "
" **But** **by** **the** **time** **you** **went** **to** **look** **for** **him** **,** **he** **had** **disappeared** **.** **"**
" 但 经过 这 时间 你 去 到 看 为了 他 , 他 有 消失 . "

"但当你去找他的时候，他已经不见了。"

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
" **That's** **the** **way** **it** **was** **.** **"**
" 那就是 这 方式 它 曾是 . "

"事情就是这样。"

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
" **Now** **tell** **me** **—** **why** **did** **you** **bring** **it** **here** **?**
" 现在 告诉 我 — 为什么 做过 你 带来 它 这里 ?

"现在告诉我——你为什么要把它带到这里来？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [soʊ][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk]

Why	**didn't**	**you**	**turn**	**it**	**in**	**to**	**the**	**management**	**so**	**the**	**man**	**could**	**come**	**back**
为什么	没有	你	转动	它	在	到	这	管理	所以	这	男人	可以	来	后退

[ænd; ənd][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	**claim**	**it**	**?**	**"**
和	宣称	它	?	"

你为什么不把东西交给管理层，让那个人回来认领呢?

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**was**	**like**	**this**	**.**
"	出色地	,	先生	,	它	曾是	喜欢	这	.

“嗯，先生，事情是这样的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

I	**had**	**a**	**drink**	**or**	**two**	**and**	**I**	**was**	**wondering**	**all**	**the**	**time**	**what**	**was**	**in**
我	有	一个	喝	或者	二	和	我	曾是	好奇	全部	这	时间	什么	曾是	在

[ðæt] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

that	**portfolio**	**.**
那	文件夹	.

我喝了一两杯酒，一直在想那个投资组合里到底有什么。

[soʊ]['faɪnəli][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd] — "

So	**finally**	**I**	**took**	**a**	**peek**	**and**	**—**	**"**
所以	最后	我	采取	一个	窥视	和	—	"

于是我最后偷偷瞥了一眼，然后——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [dɪˈsaɪdɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	**And**	**what**	**you**	**saw**	**decided**	**you**	**to**	**bring**	**it**	**here**	**to**	**us**	**.**	**"**
"	和	什么	你	锯	决定	你	到	带来	它	这里	到	我们	.	"

“你看到的一切决定了你把它带到这里来。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [sɔː] — "

I	**saw**	**—**	**"**
我	锯	—	"

我看到——”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	**Don't**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**saw**	**.**
"	不	告诉	我	什么	你	锯	.

“别告诉我你看到了什么。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Give	**me**	**your**	**name**	**and**	**address**	**and**	**don't**	**say**	**anything**	**about**	**this**	**.**
给	我	你的	姓名	和	地址	和	不	说	任何事物	关于	这	.

告诉我你的姓名和地址，不要透露任何关于这件事的信息。

[juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiːd]

You	**understand**	**that**	**we're**	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**thinking**	**of**	**us**	**,**	**but**	**we'd**
你	理解	那	是	感激的	到	你	为了	思维	的	我们	,	但	我们会

['ræðər] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] . "

rather	**you**	**said**	**nothing**	**.**	**"**
相当	你	说	没有什么	.	"

您明白我们很感激您想到我们，但我们更希望您什么都不说。

" ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][klɜːrk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][væst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

"	**Mum's**	**the**	**word**	**,**	**"**	**the**	**little**	**clerk**	**assured**	**him**	**,**	**full**	**of**	**vast**	**importance**	**.**
"	妈妈的	这	单词	,	"	这	小的	职员	保证	他	,	满的	的	广阔的	重要性	.

“绝对保密，”小职员郑重其事地向他保证道。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ['foʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æmˌbroʊz] ['æmbərli] , [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['ekspɜːrt][ɑːn]

The	FBI	phoned	Dr	.	Ambrose	Amberly	,	Smithsonian	expert	on
这	联邦调查局	电话	博士	.	安布罗斯	安柏莉	,	史密森尼	专家	在

[ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .

paleontology	.
古生物学	.

联邦调查局致电史密森学会古生物学专家安布罗斯·安伯利博士。

" [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , ['dɑːktər] , [ðæt] [wiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] .

"	We've	got	something	,	Doctor	,	that	we'd	like	you	to	have	a	look	at	.
"	我们已经	得到	某物	,	医生	,	那	我们会	喜欢	你	到	有	一个	看	在	.

“医生，我们有些东西想请您看一下。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['muːvi] [fɪlm] . "

A	lot	of	movie	film	.	"
一个	很多	的	电影	电影	.	"

很多电影胶片。

" [aɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] .

"	I'll	be	most	happy	to	.
"	患病的	是	最多	快乐的	到	.

我非常乐意。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [klɪr] .

I'll	come	down	as	soon	as	I	get	clear	.
患病的	来	向下	作为	很快	作为	我	得到	清除	.

我一脱险就下来。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [pər'hæps] ? "

End	of	the	week	,	perhaps	?	"
结尾	的	这	星期	,	也许	?	"

或许到周末吧?

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] , ['dɑːktər] .

"	This	is	very	urgent	,	Doctor	.
"	这	是	非常	紧迫的	,	医生	.

“医生，这件事非常紧急。”

[dæm] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Damnest	thing	you	ever	saw	.
该死的	事物	你	曾经	锯	.

你见过的最可怕的事情。

[bɪg] , ['ʃægi] ['elifənts] [ænd; ənd]['taɪgɝz][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

Big	,	shaggy	elephants	and	tigers	with	teeth	down	to	their	necks	.
大的	,	毛茸茸	大象	和	老虎	和	牙齿	向下	到	他们的	脖子	.

体型庞大、毛发蓬松的大象和牙齿长到脖子的老虎。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['biːvər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] . "

There's	a	beaver	the	size	of	a	bear	.	"
有	一个	海狸	这	尺寸	的	一个	熊	.	"

那里有一只体型和熊一样大的海狸。

" [feɪks] , " [sed] ['æmbərli] , [dɪs'gʌstɪd] .

"	Fakes	,	"	said	Amberly	,	disgusted	.
"	假货	,	"	说	安柏莉	,	厌恶	.

“假货，”安柏莉厌恶地说。

" ['klevər] ['gædʒɪts] .

"	Clever	gadgets	.
"	聪明的	小工具	.

“巧妙的小玩意儿。”

['kæm(ə)rə] ['æŋglz] . "
Camera angles . "
相机 角度 . "

拍摄角度。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['gædʒɪts] , [noʊ]['kæm(ə)rə] ['æŋglz] .
" That's what we thought first , but there are no gadgets , no camera angles .
" 那就是 什么 我们 想法 第一的 , 但 那里 是 不 小工具 , 不 相机 角度 .

“我们一开始也是这么想的，但是没有设备，也没有拍摄角度。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [mə'kɔɪ] . "
This is the real McCoy . "
这 是 这 真实的 麦考伊 . "

这是真货。

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] , " [ðə; ði][ˌpeɪlɪɑ:n'tɑ:lədʒɪst] [sed] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
" I'm on my way , " the paleontologist said , hanging up .
" 我是 在 我的 方式 , " 这 古生物学家 说 , 绞刑 向上 .

“我这就过去，”古生物学家说完便挂断了电话。

[snaɪd] ['aɪtəm][ɪn] [smʌg] , - ['gɑ:sɪp] ['kɑ:ləm] :
Snide item in smug , smartaleck gossip column :
冷嘲热讽 物品 在 踌躇满志 , - 闲话 柱子 :

一篇出自自鸣得意、自作聪明的八卦专栏的讽刺文章：

['sɔ:səz] [ɑ:r; ər][pæ'seɪ][æt; ət][ðə; ði]['pentəgɑ:n] .
Saucers are passé at the Pentagon .
碟子 是 过去 在 这 五角大楼 .

在五角大楼，飞碟已经过时了。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði] [haɪ] [bræs] ['veri] [haɪ] .
There's another mystery that's got the high brass very high .
有 其他 神秘 那就是 得到 这 高的 黄铜 非常 高的 .

还有一个谜团让高层非常困惑。

[i:]
II
二

二

['prezɪdənt] ['wezli; 'wes-]['ædəmz][ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [dʒɑ:n] ['ku:pər] [sæt] ['glʌmli] ['ʌndər]
President Wesley Adams and Secretary of State John Cooper sat glumly under
总统 韦斯利 亚当斯 和 秘书 的 状态 约翰 库珀 卫星 闷闷不乐地 在下面
[ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər]
a tree in the capital of Mastodonia and waited for the ambassador
一个 树 在 这 首都 的 - 和 等待 为了 这 大使
[ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
extraordinary to return .
非凡的 到 返回 .

韦斯利·亚当斯总统和国务卿约翰·库珀闷闷不乐地坐在马斯托多尼亚首都的一棵树下，等待特命全权大使回来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wes] , " [sed] ['ku:pər] , [hu:] , ['ʌndər] ['veriəs] ['su:dnˌɪmz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
" I tell you , Wes , " said Cooper , who , under various pseudonyms , was also the
" 我 告诉 你 , 韦斯 , " 说 库珀 , WHO , 在下面 各种各样的 笔名 , 曾是 还 这
['sekrətəriz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
secretaries of commerce ,
秘书 的 商业 ,

“我告诉你，韦斯，”库珀说道，他曾用各种化名担任过商务部长。

['treʒəri] [ænd; ənd][wɔ:r] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [wi:; wi][dɪd] .
treasury and war , " this is a crazy thing we did .
财政部 和 战争 , " 这 是 一个 疯狂的 事物 我们 做过 .

财政部和战争，“我们做了一件疯狂的事。”

[wʌt] [ɪf] [tʃʌk] [kɑ:nt] [get] [bæk] ?
What if Chuck can't get back ?
什么 如果 查克 不能 得到 后退 ?

如果查克回不来了怎么办?

[ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒeɪl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] ['ju:nɪt] [ɔ:r] [ðə; ði]
They might throw him in jail or something might happen to the time unit or the
他们 可能 扔 他 在 监狱 或者 某物 可能 发生 到 这 时间 单元 或者 这
['helɪkɑ:ptər] .
helicopter .
直升机 .

他们可能会把他关进监狱，或者时间装置或直升机可能会出问题。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] . "
We should have gone along . "
我们 应该 有 已消失 沿着 . "

我们当时应该一起去的。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] , " ['ædəmz] [sed] .
" We had to stay , " Adams said .
" 我们 有 到 停留 , " 亚当斯 说 .

“我们不得不留下来，”亚当斯说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðɪs] [kæmp] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ɪf] [wi:; wi]
" You know what would happen to this camp and our supplies if we
" 你 知道 什么 会 发生 到 这 营 和 我们的 补给品 如果 我们
[wə:nt, weənt] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] . "
weren't around here to guard them . "
不是 大约 这里 到 警卫 他们 . "

“你知道如果我们不在这里守卫，这个营地和我们的物资会怎么样吗？”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['mæstəˌdɑ:n] .
" The only thing that's given us any trouble is that old mastodon .
" 这 仅有的 事物 那就是 给定 我们 任何 麻烦 是 那 老的 乳齿象 .

“唯一给我们带来麻烦的就是那头老猛犸象。”

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [bæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
If he comes around again , I'm going to take a skillet and bang him in
如果 他 来 大约 再次 , 我是 去 到 拿 一个 煎锅 和 砰 他 在
[ðə; ði] ['brɪskɪt] . "
the brisket . "
这 胸部 . "

如果他再来一次，我就要拿个平底锅狠狠地揍他一顿。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] , ['i:ðər] , " [sed] ['prezɪdənt] ['ædəmz] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" That isn't the only reason , either , " said President Adams , " and you know it
" 那 不是 这 仅有的 原因 , 任何一个 , " 说 总统 亚当斯 , " 和 你 知道 它
.
:
.

“但这也不是唯一的原因，”亚当斯总统说，“你也知道这一点。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] ['dezətɪŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [wi:v] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
We can't go deserting this nation now that we've created it .
我们 不能 去 逃兵 这 国家 现在 那 我们已经 创建 它 .

既然我们已经创建了这个国家，就不能抛弃它。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [pə'zeʃn] .
We have to keep possession .
我们 有 到 保持 拥有 .

我们必须控制住球权。

[dʒʌst] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [its] ['aʊərz] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Just	planting	a	flag	and	saying	it's	ours	wouldn't	be	enough	.
只是	种植	一个	旗帜	和	说	它是	我们的	不会	是	足够的	.

仅仅插一面旗子，宣称这是我们的地盘是不够的。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] ['rezɪdəns] .

We	might	be	called	upon	for	proof	that	we've	established	residence	.
我们	可能	是	称为	之上	为了	证明	那	我们已经	已确立的	住宅	.

我们可能会被要求提供已在此定居的证明。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [lɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Something	like	the	old	homestead	laws	,	you	know	.	"
某物	喜欢	这	老的	家园	法律	,	你	知道	.	"

有点像以前的宅地法之类的，你知道的。

" [wiːl] [ɪ'stæblɪʃ] ['rezɪdəns] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [grauld] ['sekrəteri] ['kuːpər] ,

"	We'll	establish	residence	sure	enough	,	"	growled	Secretary	Cooper	,
"	出色地	建立	住宅	当然	足够的	,	"	咆哮	秘书	库珀	,

“我们肯定会在那里安家落户的，”库珀部长咆哮道。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm]['juːnɪt][ɔːr][ðə; ði]['helɪkɑːptər] . "

"	if	something	happens	to	that	time	unit	or	the	helicopter	.	"
"	如果	某物	发生	到	那	时间	单元	或者	这	直升机	.	"

“如果那个时间单位或直升机发生什么事的话。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] ? "

"	You	think	they'll	do	it	,	Johnny	?	"
"	你	思考	他们会	做	它	,	约翰尼	?	"

“你觉得他们会这么做吗，约翰尼？”

" [huː] [duː] [wʌt] ? "

"	Who	do	what	?	"
"	WHO	做	什么	?	"

“谁做了什么？”

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	The	United	States	.
"	这	团结的	各州	.

“美国。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ? "

Do	you	think	they'll	recognize	us	?	"
做	你	思考	他们会	认出	我们	?	"

你觉得他们会认出我们吗?

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	Not	if	they	know	who	we	are	.	"
"	不是	如果	他们	知道	WHO	我们	是	.	"

“如果他们知道我们是谁，那就未必了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] . "

"	That's	what	I'm	afraid	of	.	"
"	那就是	什么	我是	害怕的	的	.	"

“我担心的就是这个。”

" [tʃʌk] [wɪl] [tɔːk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Chuck	will	talk	them	into	it	.
"	查克	将要	讲话	他们	进入	它	.

查克会说服他们的。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [skɪn] [raɪt] [ɔːf] [ə; eɪ][kæt] . "

He	can	talk	the	skin	right	off	a	cat	.	"
他	能	讲话	这	皮肤	正确的	离开	一个	猫	.	"

他能把猫的皮都说掉。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [rɔːŋ] .
" Sometimes I think we're going at this wrong .
" 有时 我 思考 是 去 在 这 错误的 .

"有时候我觉得我们做这件事的方式不对。"

[ʃʊr] , ['tʃʌks] [gɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [vjuː] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [its] [best] .
Sure , Chuck's got the long - range view and I suppose it's best .
当然 , 查克的 得到 这 长的 - 范围 看法 和 我 认为 它是 最好的 .

当然，查克有长远的眼光，我想这才是最好的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][græb][ə; eɪ] [gʊd] ,
But maybe what we ought to do is grab a good ,
但 或许 什么 我们 应该 到 做 是 抓住 一个 好的 ,

但或许我们应该做的是抓住一个好的，

[fæst]['prɑːfɪt][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
fast profit and get out of here .
快速地 利润 和 得到 出去 的 这里 .

快速获利然后离开。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]
We could take in hunting parties at ten thousand a head or maybe we could
我们 可以 拿 在 打猎 各方 在 十 千 一个 头 或者 或许 我们 可以
[liːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] . "
lease it to a movie company . "
租 它 到 一个 电影 公司 . "

我们可以接待狩猎队，每队收费一万美元，或者我们可以把场地租给电影公司。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [prə'tekʃn] ,
" We can do all that and do it legally and with full protection ,
" 我们 能 做 全部 那 和 做 它 合法地 和 和 满的 保护 ,

"我们可以做所有这些事情，而且是在合法和全面保护的前提下进行的。"

" ['kuːpər] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɑːr'selvz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]
" Cooper told him , " if we can get ourselves recognized as a sovereign
" 库珀 讲述 他 , " 如果 我们 能 得到 我们自己 认可 作为 一个 主权
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

库珀告诉他："如果我们能让自己被承认为一个主权国家的话。"

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'fens] [pækt] ,
If we negotiate a mutual defense pact ,
如果 我们 谈判 一个 相互的 防御 协议 ,

如果我们谈判达成一项共同防御条约，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [get]['hɑːst(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd] [skwɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] . "
no one would dare get hostile because we could squawk to Uncle Sam . "
不 一 会 敢 得到 敌对的 因为 我们 可以 发牢骚 到 叔叔 山姆 . "

谁也不敢采取敌对行动，因为我们可以向山姆大叔告状。

" [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " ['ædəmz] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənz]
" All you say is true , " Adams agreed , " but there are going to be questions
" 全部 你 说 是 真的 , " 亚当斯 同意 , " 但 那里 是 去 到 是 问题
.
:
.

"你说的都对，"亚当斯同意道，"但肯定会有一些疑问。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
It isn't just a matter of walking into Washington and getting recognition .
它 不是 只是 一个 事情 的 步行 进入 华盛顿 和 获得 认出 .

这不仅仅是走进华盛顿就能获得认可的问题。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

They'll	want	to	know	about	us	,	such	as	our	population	.
他们会	想	到	知道	关于	我们	,	这样的	作为	我们的	人口	.

他们会想了解我们，比如我们的人口数量。

[wʌt] [ɪf] [tʃʌk] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] ?

What	if	Chuck	has	to	tell	them	it's	a	total	of	three	persons	?
什么	如果	查克	有	到	告诉	他们	它是	一个	全部的	的	三	人	?

如果查克不得不告诉他们总共只有三个人呢?

" ['kuːpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cooper	shook	his	head	.
"	库珀	摇晃	他的	头	.

库珀摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ænsər] [ðæt] [wei] , [wes] .

"	He	wouldn't	answer	that	way	,	Wes	.
"	他	不会	回答	那	方式	,	韦斯	.

“他不会那样回答的，韦斯。”

['hiːd] [dʌk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .

He'd	duck	the	question	or	give	them	some	diplomatic	double	-	talk	.
他会	鸭子	这	问题	或者	给	他们	一些	外交	双倍的	-	讲话	.

他会回避这个问题，或者说一些模棱两可的外交辞令。

['æftər][ɔːl] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

After	all	,	how	can	we	be	sure	there	are	only	three	of	us	?
后	全部	,	如何	能	我们	是	当然	那里	是	仅有的	三	的	我们	?

毕竟，我们怎么能确定只有我们三个人呢?

[wiː; wi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] , [rɪ'membər] . "

We	took	over	the	whole	continent	,	remember	.	"
我们	采取	超过	这	所有的	大陆	,	记住	.	"

记住，我们占领了整个大陆。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['dʒɑːni] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmənz] [bæk] [hɪr] [ɪn] [nɔːrθ]

"	You	know	well	enough	,	Johnny	,	there	are	no	other	humans	back	here	in	North
"	你	知道	出色地	足够的	,	约翰尼	,	那里	是	不	其他	人类	后退	这里	在	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“约翰尼，你很清楚，北美这里已经没有其他人类了。”

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [bæk] ['eni] ['saɪəntɪst] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] - , -

The	farthest	back	any	scientist	will	place	the	migrations	from	Asia	is	30	,	000
这	最远	后退	任何	科学家	将要	地方	这	迁移	从	亚洲	是	-	,	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

科学家所能确定的亚洲移民最早可以追溯到3万年前。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [hɪr] [jet] . "

They	haven't	got	here	yet	.	"
他们	还没有	得到	这里	然而	.	"

他们还没到呢。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , " [mjuːzd] ['kuːpər] .

"	Maybe	we	should	have	done	it	differently	,	"	mused	Cooper	.
"	或许	我们	应该	有	完毕	它	不同	,	"	沉思	库珀	.

“或许我们应该采取不同的做法，”库珀沉思道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt]

"	**Maybe**	**we**	**should**	**have**	**included**	**the**	**whole**	**world**	**in**	**our**	**proclamation**	**,**	**not**
"	或许	我们	应该	有	包括	这	所有的	世界	在	我们的	公告	,	不是

[dʒʌst][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

just	**the**	**continent**	**.**
只是	这	大陆	.

“或许我们应该将全世界都纳入我们的宣言，而不仅仅是非洲大陆。”

[ðæt] [weɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][kleɪm] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] . "

That	**way**	**,**	**we**	**could**	**claim**	**quite**	**a**	**population**	**.**	**"**
那	方式	,	我们	可以	宣称	相当	一个	人口	.	"

这样一来，我们就能拥有相当多的人口了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][held]['wɔːtər] .

"	**It**	**wouldn't**	**have**	**held**	**water**	**.**
"	它	不会	有	握住	水	.

“它根本站不住脚。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['presɪdənt] [ə'laʊz] .

Even	**as**	**it**	**is**	**,**	**we**	**went**	**a**	**little**	**further**	**than**	**precedent**	**allows**	**.**
甚至	作为	它	是	,	我们	去	一个	小的	更远	比	先例	允许	.

即便如此，我们也比以往的做法走得更远了。

[ðə; ði][oʊld] [ɪkˈsplɔrɝz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['wɔːtəʃedz] .

The	**old**	**explorers**	**usually**	**laid**	**claim**	**to**	**certain**	**watersheds**	**.**
这	老的	探险家	通常	铺设	宣称	到	肯定	分水岭	.

古代的探险家通常会宣称对某些流域拥有主权。

[ðeid] [faɪnd][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

They'd	**find**	**a**	**river**	**and**	**lay**	**claim**	**to**	**all**	**the**	**territory**	**drained**	**by**	**the**	**river**	**.**
他们会	寻找	一个	河	和	躺	宣称	到	全部	这	领土	排水	经过	这	河	.

他们会找到一条河流，然后声称拥有该河流流域的所有土地。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [græbiŋ] [ɔːf] [hoʊl] ['kɑːntənənts] . "

They	**didn't**	**go**	**grabbing**	**off**	**whole**	**continents**	**.**	**"**
他们	没有	去	抓取	离开	所有的	各大洲	.	"

他们并没有去掠夺整个大陆。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [sed] ['kuːpər]

"	**That's**	**because**	**they**	**were**	**never**	**sure**	**of**	**exactly**	**what**	**they**	**had**	**,**	**"**	**said**	**Cooper**
"	那就是	因为	他们	是	绝不	当然	的	确切地	什么	他们	有	,	"	说	库珀

.

:

.

“那是因为他们始终不确定自己究竟拥有什么，”库珀说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	**We**	**are**	**.**
"	我们	是	.

我们是。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪndsaɪt] .

We	**have**	**what**	**you**	**might**	**call**	**the**	**advantage**	**of**	**hindsight**	**.**
我们	有	什么	你	可能	称呼	这	优势	的	事后看来	.

我们拥有所谓的“事后诸葛亮”的优势。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] .

"	**He**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**tree**	**and**	**stared**	**across**	**the**	**land**	**.**
"	他	倾斜	后退	反对	这	树	和	凝视	穿过	这	土地	.

他靠在树上，凝视着远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['rɪdʒɪz] ['kʌvərd] [baɪ][væst] ['greɪzɪŋ]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **place** 地方 **,** , **he** 他 **thought** 想法 **—** — **the** 这 **rolling** 滚动 **ridges** 山脊 **covered** 涵盖 **by** 经过 **vast** 广阔的 **grazing** 放牧
['eriəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [groʊvz] ,
areas 区域 **and** 和 **small** 小的 **groves** 小树林 **,** ,

他心想，那地方真漂亮——连绵起伏的山脊上覆盖着广阔的牧场和小片树林。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] , [ten] - [maɪl] ['rɪvər] ['væli] .
the 这 **forest** 森林 **-** - **covered** 涵盖 **,** , **ten** 十 **-** - **mile** 英里 **river** 河 **valley** 谷 **.** .

森林覆盖的十英里长的河谷。

[ænd; ənd] ['evriwer] [wʌn] [lʊkt] , [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv]['mæstəˌdɑːn] , ['dʒaɪənt]['baɪs(ə)n]
And 和 **everywhere** 到处 **one** 一 **looked** 看起来 **,** , **the** 这 **grazing** 放牧 **herds** 畜群 **of** 的 **mastodon** 乳齿象 **,** , **giant** 巨大的 **bison** 野牛
[ænd; ənd][waɪld]['hɔːrsɪz] ,
and 和 **wild** 荒野 **horses** 马匹 **,** ,

放眼望去，到处都是成群的乳齿象、巨型野牛和野马在吃草。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [grɪ'geriəs] ['fɔːnə] ['skætərd] [hɪt][ænd; ənd] [mɪs] .
with 和 **the** 这 **less** 较少的 **gregarious** 群居 **fauna** 动物 **scattered** 疏散 **hit** 打 **and** 和 **miss** 错过 **.** .

而那些不太合群的动物则零星散落。

[oʊld] ['bʌstər] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['mæstəˌdɑːn] ,
Old 老的 **Buster** 巴斯特 **,** , **the** 这 **troublesome** 麻烦的 **mastodon** 乳齿象 **,** ,

老巴斯特，那头惹是生非的乳齿象，

[ə; eɪ] [loʊn] [bʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːbəbli] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['raɪv(ə)l] ,
a 一个 **lone** 孤独 **bull** 公牛 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **probably** 大概 **run** 跑步 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **herd** 一群 **by** 经过 **a** 一个 **younger** 年轻 **rival** 竞争对手 **,** ,

一头孤零零的公牛，很可能是被更年轻的竞争对手赶出了牛群。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ] .
stood 站立 **at** 在 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **a** 一个 **grove** 树林 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **-** - **mile** 英里 **away** 离开 **.** .

站在四分之一英里外的树林边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn]
He 他 **had** 有 **his** 他的 **head** 头 **down** 向下 **and** 和 **was** 曾是 **curling** 冰壶 **and** 和 **uncurling** 展开 **his** 他的 **trunk** 树干 **in** 在
[æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['tiːtəd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] - ['kreɪzi] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]
an 一个 **aimless** 漫无目的 **sort** 种类 **of** 的 **way** 方式 **while** 尽管 **he** 他 **teetered** 摇摇欲坠 **slowly** 缓慢地 **in** 在 **a** 一个 **lazy** 懒惰的 **-** - **crazy** 疯狂的 **fashion** 时尚 **by** 经过
['lɪftɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
lifting 举重 **first** 第一的 **one** 一 **foot** 脚 **and** 和 **then** 然后 **another** 其他 **.** .

他低着头，漫无目的地蜷缩着身子，懒洋洋地摇摇晃晃地走着，一会儿抬起一只脚，一会儿又抬起另一只脚。

[ðə; ði][oʊld] [kʌs] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['kuːpər] [toʊld][hɪm'self] .
The 这 **old** 老的 **cuss** 坏话 **was** 曾是 **lonely** 孤独 **,** , **Cooper** 库珀 **told** 讲述 **himself** 他自己 **.** .

库珀心想，这老家伙很孤独。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [dɔːg] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː]

That	was	why	he	hung	around	like	a	homeless	dog	—	except	that	he	was	too
那	曾是	为什么	他	悬挂	大约	喜欢	一个	无家可归者	狗	—	除了	那	他	曾是	也

[bɪg] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [pet] - [əˈpiːl] [ænd; ənd] ,

big	and	awkward	to	have	much	pet	-	appeal	and	,
大的	和	尴尬的	到	有	很多	宠物	-	上诉	和	,

这就是为什么他像条流浪狗一样四处游荡——只不过他体型太大、动作太笨拙，没什么人喜欢把他当宠物养。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsteɪb(ə)l] .

more	than	likely	,	his	temper	was	unstable	.
更多的	比	可能	,	他的	脾气	曾是	不稳定	.

他很可能脾气不稳定。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkuːpər] ,

The	afternoon	sun	was	pleasantly	warm	and	the	air	,	it	seemed	to	Cooper	,
这	下午	太阳	曾是	愉快	温暖的	和	这	空气	,	它	似乎	到	库珀	,

午后的阳光温暖宜人，库珀觉得空气也十分宜人。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [smeld] .

was	the	freshest	he	had	ever	smelled	.
曾是	这	最新鲜的	他	有	曾经	闻起来	.

这是他闻过最清新的味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [æn; ən] [ˈɪndiən] - [ˈsʌmər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lænd]

It	was	,	altogether	,	a	very	pleasant	place	,	an	Indian	-	summer	sort	of	land
它	曾是	,	共	,	一个	非常	令人愉快的	地方	,	一个	印度	-	夏天	种类	的	土地

,

,

,

总而言之，那是一个非常宜人的地方，就像是秋高气爽的印第安夏日之地。

[aɪˈdiːəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpɪknɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] .

ideal	for	a	Sunday	picnic	or	a	camping	trip	.
理想的	为了	一个	星期日	野餐	或者	一个	野营	旅行	.

非常适合周日野餐或露营旅行。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈflægstæf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tent]

The	breeze	was	just	enough	to	float	out	from	its	flagstaff	before	the	tent
这	微风	曾是	只是	足够的	到	漂浮	出去	从	它是	旗杆	前	这	帐篷

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbænər] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [red] [ˈræmpənt] [ˈmæstəˌdɑːn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

the	national	banner	of	Mastodonia	—	a	red	rampant	mastodon	upon	a	field	of
这	国家的	横幅	的	-	—	一个	红色的	猖獗	乳齿象	之上	一个	场地	的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

微风拂过，帐篷前的旗杆上飘扬出马斯托多尼亚的国旗——绿色背景上是一头红色的跃起的乳齿象。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɑːni] , " [sed] [ˈædəmz] , " [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	You	know	,	Johnny	,	"	said	Adams	,	"	there's	one	thing	that	worries	me	a	lot	.
"	你	知道	,	约翰尼	,	"	说	亚当斯	,	"	有	一	事物	那	担忧	我	一个	很多	.

“你知道吗，约翰尼，”亚当斯说，“有一件事让我非常担心。”

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪm] [ɑːn] [ˈpresɪdənt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [weɪ] [ɔːf] [beɪs] .

If	we're	going	to	base	our	claim	on	precedent	,	we	may	be	way	off	base	.
如果	是	去	到	根据	我们的	宣称	在	先例	,	我们	可能	是	方式	离开	根据	.

如果我们以先例作为论据，那我们的论点可能大错特错。

[ðə; ði][oʊld] [ɪk'splɔrɚz] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][neiʃəns][ɔːr][ðer; ðər] [kɪŋ]

The	old	explorers	always	claimed	their	discoveries	for	their	nations	or	their	king
这	老的	探险家	总是	声称	他们的	发现	为了	他们的	国家	或者	他们的	国王

, ['nevər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

,	never	for	themselves	.	"
,	绝不	为了	他们自己	.	"

古代探险家总是把他们的发现归功于他们的国家或国王，而不是他们自己。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , " ['kuːpər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	principle	was	entirely	different	,	"	Cooper	told	him	.
"	这	原则	曾是	完全	不同的	,	"	库珀	讲述	他	.

“原理完全不同，”库珀告诉他。

" ['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	Nobody	ever	did	anything	for	himself	in	those	days	.
"	无人	曾经	做过	任何事物	为了	他自己	在	那些	天	.

“那时候没有人会为自己做任何事。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['ʌndər] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [prə'tekʃn] .

Everyone	was	always	under	someone	else's	protection	.
每个人	曾是	总是	在下面	某人	其他人的	保护	.

每个人都一直受到别人的保护。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ['iːðər] [wɜːr; wər][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ɔːr][wɜːr; wər]

The	explorers	either	were	financed	by	their	governments	or	were
这	探险家	任何一个	是	融资	经过	他们的	政府	或者	是

['spɑːnsərd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːr]['ɑːpɝˌeɪtəd]['ʌndər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [ɔːr][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .

sponsored	by	them	or	operated	under	a	royal	charter	or	a	patent	.
赞助	经过	他们	或者	经营的	在下面	一个	皇家	宪章	或者	一个	专利	.

这些探险家要么由政府资助，要么受政府赞助，要么根据皇家特许状或专利进行活动。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] , [its] ['dɪfrənt] .

With	us	,	it's	different	.
和	我们	,	它是	不同的	.

但我们这里的情况不一样。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .

Ours	is	a	private	enterprise	.
我们的	是	一个	私人的	企业	.

我们是一家私营企业。

[juː; jʊ] [driːmd] [ʌp][ðə; ði][taɪm]['juːnɪt][ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	dreamed	up	the	time	unit	and	built	it	.
你	梦见	向上	这	时间	单元	和	建造	它	.

你构思并创造了时间单位。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [tʃɪpt] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

The	three	of	us	chipped	in	to	buy	the	helicopter	.
这	三	的	我们	缺口	在	到	买	这	直升机	.

我们三人合伙买了这架直升机。

[wiːv] [peɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːkəts] .

We've	paid	all	of	our	expenses	out	of	our	own	pockets	.
我们已经有薪酬的	全部	的	我们的	开支	出去	的	我们的	自己的	口袋	.

我们所有的开销都是自掏腰包支付的。

[wiː; wi]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

We	never	got	a	dime	from	anyone	.
我们	绝不	得到	一个	一角硬币	从	任何人	.

我们从来没从任何人那里得到过一分钱。

[wʌt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪz]['aʊərz] . "
What we found is ours . "
什么 我们 成立 是 我们的 . "

我们发现的东西是属于我们的。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['ædəmz] [ʌn'i:zɪli] .
" I hope you're right , " said Adams uneasily .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 亚当斯 不安地 .

“我希望你是对的，”亚当斯不安地说。

[oʊld] ['bʌstər] [hæd; həd] [mu:vd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] ['werəli]
Old Buster had moved out from the grove and was shuffling warily
老的 巴斯特 有 已搬 出去 从 这 树林 和 曾是 洗牌 谨慎地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [kæmp] .
toward the camp .
朝向 这 营 .

老巴斯特已经离开了树林，小心翼翼地向营地走去。

['ædəmz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Adams picked up the rifle that lay across his knees .
亚当斯 挑选 向上 这 步枪 那 躺 穿过 他的 膝盖 .

亚当斯捡起横放在膝盖上的步枪。

" [weɪt] , " [sed] ['ku:pər] ['ʃɑ:rpli] .
" Wait , " said Cooper sharply .
" 等待 , " 说 库珀 尖锐地 .

“等等，”库珀厉声说道。

" ['meɪbi] ['hi:z] [dʒʌst] ['blʌfɪŋ] .
" Maybe he's just bluffing .
" 或许 他是 只是 虚张声势 .

“也许他只是在虚张声势。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] ['plæstər] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [gai] .
It would be a shame to plaster him ; he's such a nice old guy .
它 会 是 一个 耻辱 到 石膏 他 ; 他是 这样的 一个 好的 老的 盖伊 .

把他抹上石膏太可惜了；他是个非常和蔼的老人。

" ['ædəmz] [hæf] [reɪzd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
" Adams half raised the rifle .
" 亚当斯 一半 提高 这 步枪 .

亚当斯半举起了步枪。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [steps] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" I'll give him three steps more , " he announced .
" 患病的 给 他 三 步骤 更多的 , " 他 宣布 .

“我再让他走三步，”他宣布道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" I've had enough of him .
" 我已经 有 足够的 的 他 .

我受够他了。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɔ:r] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
" Suddenly a roar burst out of the air just above their heads .
" 突然 一个 吼 爆裂 出去 的 这 空气 只是 多于 他们的 头部 .

“突然，他们头顶上方传来一声巨响。”

[ðə; ði] [tu:] [li:pt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
The two leaped to their feet .
这 二 跳跃 到 他们的 脚 .

两人猛地站了起来。

" [its] [tʃʌk] !
" It's Chuck !
" 它是 查克 !

“是查克！”

" ['ku:pər] [jeld] .
" Cooper yelled .
" 库珀 大喊 .

库珀大喊道。

" ['hi:z] [bæk] !
" He's back !
" 他是 后退 !

他回来了!

" [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" The helicopter made a half - turn of the camp and came rapidly to Earth .
" 这 直升机 制成 一个 一半 - 转动 的 这 营 和 来了 快速 到 地球 .

“直升机绕着营地转了半圈，迅速降落到地面。

['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [oʊld] ['bʌstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] [dɑ:t][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi]
Trumpeting with terror , Old Buster was a dwindling dot far down the grassy
吹号 和 恐怖 , 老的 巴斯特 曾是 一个 逐渐减少 点 远的 向下 这 草丛
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

老巴斯特惊恐地嚎叫着，身影渐渐消失在草坡深处，变成了一个小点。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['naɪtli] [fairz]['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
They built the nightly fires circling the camp to keep out the animals .
他们 建造 这 每晚 火灾 盘旋 这 营 到 保持 出去 这 动物 .

他们每晚都会在营地周围生起篝火，以防止动物靠近。

" ['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [jet] , " [sed] ['ædəmz] ['wɪrəli] , " ['kʌtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] . "
" It'll be the death of me yet , " said Adams wearily , " cutting all this wood . "
" 它将 是 这 死亡 的 我 然而 , " 说 亚当斯 疲劳 , " 切割 全部 这 木头 . "

“砍这么多木头，迟早会要了我的命的，”亚当斯疲惫地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [stɑ:'keɪd] , " ['ku:pər] [sed] .
" We have to get to work on that stockade , " Cooper said .
" 我们 有 到 得到 到 工作 在 那 栅栏 , " 库珀 说 .

“我们必须开始修建那个栅栏了，”库珀说。

" [wi:v] [fu:ld] [ə'raʊnd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
" We've fooled around too long .
" 我们已经 被骗了 大约 也 长的 .

“我们玩得太久了。”

[sʌm; səm] [naɪt] , ['faɪər][ɔ:r][noʊ]['faɪər] ,
Some night , fire or no fire ,
一些 夜晚 , 火 或者 不 火 ,

某个夜晚，无论有没有火，

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['mæstəˌdɑːn] [wɪl] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hɪt][ðə; ði]
a herd of mastodon will come busting in here and if they ever hit the
一个 一群 的 乳齿象 将要 来 突袭 在 这里 和 如果 他们 曾经 打 这
['helɪkɑːptər] ,
helicopter ,
直升机 ,

一群猛犸象会冲进来，如果它们撞到直升机，

[wiːl] [biː; bi] [ded] [dʌks] .
we'll be dead ducks .
出色地 是 死的 鸭子 .

我们必死无疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['rɔbinsn]
It wouldn't take more than just five seconds to turn us into Robinson
它 不会 拿 更多的 比 只是 五 秒 到 转动 我们 进入 罗宾逊
['kruːsoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['plaistəusiːn] . "
Crusoes of the Pleistocene . "
克鲁索斯 的 这 更新世 . "

只需五秒钟，我们就能变成更新世的鲁滨逊·克鲁索。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [θɪŋ] [hæz; həz] ['piːtəd] [aʊt][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ædəmz] ,
" Well , now that this recognition thing has petered out on us , " said Adams ,
" 出色地 , 现在 那 这 认出 事物 有 彼得 出去 在 我们 , " 说 亚当斯 ,

"好吧，既然这种认可的事情已经不了了之了，"亚当斯说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
" maybe we can get down to business . "
" 或许 我们 能 得到 向下 到 商业 . "

"或许我们可以开始谈正事了。"

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['kuːpər] ['ænsər] ,
" Trouble is , " Cooper answered ,
" 麻烦 是 , " 库珀 回答 ,

"问题是，"库珀回答道，

" [wiː; wi] [spent] [ə'baʊt][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [sɔː] [tuː; tə][kʌt] [ðɪs] [wʊd]
" we spent about the last of our money on the chain saw to cut this wood
" 我们 花费 关于 这 最后的 的 我们的 钱 在 这 链 锯 到 切 这 木头
[ænd; ənd][ɑːn] ['tʃʌks] [trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
and on Chuck's trip to Washington .
和 在 查克的 旅行 到 华盛顿 .

"我们把最后的钱都花在了买链锯来砍木头和查克去华盛顿的旅行上。"

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['træktər] .
To build a stockade , we need a tractor .
到 建造 一个 栅栏 , 我们 需要 一个 拖拉机 .

要建造栅栏，我们需要一台拖拉机。

[wiːd] [kɪl] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['ræsəl] [ðæt] ['meni] [lɔːgz] [ber] - ['hændɪd] . "
We'd kill ourselves if we tried to rassle that many logs bare - handed . "
我们会 杀 我们自己 如果 我们 尝试 到 摔跤 那 许多 日志 裸 - 递交 . "

如果我们徒手去搬那么多木头，肯定会把自己弄死。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] . "
" Maybe we could catch some of those horses running around out there . "
" 或许 我们 可以 抓住 一些 的 那些 马匹 跑步 大约 出去 那里 . "

"也许我们可以抓到一些在外面乱跑的马。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['broʊkən][ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" Have you ever broken a horse ? "
" 有 你 曾经 破碎的 一个 马 ? "

你驯服过马吗?

" [noʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [traɪd] . "
" No , that's one thing I never tried . "
" 不 , 那就是 一 事物 我 绝不 尝试 . "

"不，那是我从来没试过的事。"

" [ˌem 'iː] , ['iːðər] .
" Me , either .
" 我 , 任何一个 .

"我也是。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tʃʌk] ? "
How about you , Chuck ? "
如何 关于 你 , 查克 ? "

查克，你呢?

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [æm'bæsədər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['blʌntli] .
" Not me , " said the ex - ambassador extraordinary bluntly .
" 不是 我 , " 说 这 前任 - 大使 非凡的 直截了当地 .

"不是我，"这位前大使出人意料地直截了当地说道。

['kuːpər] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [twɜːld] [ðə; ði][spɪt]
Cooper squatted down beside the coals of the cooking fire and twirled the spit
库珀 蹲着 向下 旁 这 煤炭 的 这 烹饪 火 和 旋转 这 吐
.
:
.

库珀蹲在烹饪用火的余烬旁，转动着烤肉叉。

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɪt][wɜːr; wər] [θriː] [graʊs] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kweɪl] .
Upon the spit were three grouse and half a dozen quail .
之上 这 吐 是 三 松鸡 和 一半 一个 打 鹌鹑 .

烤肉架上烤着三只松鸡和六只鹌鹑。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɔːfi] [pɑːt][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][noʊz] - ['tɪŋglɪŋ] [ə'roʊmə] .
The huge coffee pot was sending out a nose - tingling aroma .
这 巨大的 咖啡 锅 曾是 发送 出去 一个 鼻子 - 刺痛感 香气 .

巨大的咖啡壶散发出令人垂涎的香气。

['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektər] .
Biscuits were baking in the reflector .
饼干 是 烘烤 在 这 反射器 .

反射器里正在烤饼干。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We've been here six weeks , " he said ,
" 我们已经 到过 这里 六 周 , " 他 说 ,

"我们在这里已经待了六个星期了，"他说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tent][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .
" and we're still living in a tent and cooking on an open fire .
" 和 是 仍然 活的 在 一个 帐篷 和 烹饪 在 一个 打开 火 .

"我们仍然住在帐篷里，用明火做饭。"

[wiː; wi] ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] . "
We better get busy and get something done . "
我们 更好的 得到 忙碌的 和 得到 某物 完毕 . "

我们最好赶紧行动起来，做点什么。

" [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [fɜːrst] , " [sed] ['ædəmz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['træktər] . "
" The stockade first , " said Adams , " and that means a tractor . "
" 这 栅栏 第一的 , " 说 亚当斯 , " 和 那 方法 一个 拖拉机 . "

"首先是栅栏，"亚当斯说，"这意味着需要一台拖拉机。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['helɪkɑːptər] . "

"	We	could	use	the	helicopter	.	"
"	我们	可以	使用	这	直升机	.	"

我们可以用直升机。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ?

"	Do	you	want	to	take	the	chance	?
"	做	你	想	到	拿	这	机会	?

你想冒险吗?

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] .

That's	our	getaway	.
那就是	我们的	逃离	.

那是我们的避风港。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . . "

Once	something	happens	to	it	.	.	.	.	"
一次	某物	发生	到	它	.	.	.	.	"

一旦它发生什么事……"

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['kuːpər] [əd'mɪtɪd] , [gʌlpɪŋ] .

"	I	guess	not	,	"	Cooper	admitted	,	gulping	.
"	我	猜测	不是	,	"	库珀	承认	,	吞咽	.

"我想不是吧,"库珀咽了口唾沫，承认道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr] [eɪd] [raɪt] [naʊ] , " ['kɑːmɛntəd] ['ædəmz] .

"	We	could	use	some	of	that	Point	Four	aid	right	now	,	"	commented	Adams	.
"	我们	可以	使用	一些	的	那	观点	四	援助	正确的	现在	,	"	评论	亚当斯	.

"我们现在很需要那点四号援助,"亚当斯评论道。

" [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː][aʊt] , " [sed] ['hʌdsn] .

"	They	threw	me	out	,	"	said	Hudson	.
"	他们	扔	我	出去	,	"	说	哈德逊	.

"他们把我赶了出去,"哈德森说。

" ['evriwer] [aɪ] [went] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Everywhere	I	went	,	sooner	or	later	they	got	around	to	throwing	me	out	.
"	到处	我	去	,	很快	或者	之后	他们	得到	大约	到	投掷	我	出去	.

"无论我走到哪里，迟早都会被他们赶出去。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]['ɔːrgənaɪzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

They	were	real	organized	about	it	.	"
他们	是	真实的	组织	关于	它	.	"

他们在这方面组织得非常有序。

" [wel] , [wiː; wi] [traɪd] , " ['ædəmz] [sed] .

"	Well	,	we	tried	,	"	Adams	said	.
"	出色地	,	我们	尝试	,	"	亚当斯	说	.

"嗯，我们试过了,"亚当斯说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " ['ædɪd] ['hʌdsn] ,

"	And	to	top	it	off	,	"	added	Hudson	,
"	和	到	顶部	它	离开	,	"	额外	哈德逊	,

"更糟糕的是,"哈德森补充道,

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [fɪlm][ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪst]

"	I	had	to	go	and	lose	all	that	film	and	now	we'll	have	to	waste
"	我	有	到	去	和	失去	全部	那	电影	和	现在	出色地	有	到	浪费

['aʊər; ɑːr][taɪm] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

our	time	taking	more	of	it	.
我们的	时间	采取	更多的	的	它	.

"我不得不把所有胶片都弄丢了，现在我们又要浪费时间去拍更多了。"

['pɜːrsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][let] [ə'nʌðər] ['seɪbər] - [tuːθ] [get] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][hoʊld]
I **don't** **ever** **want** **to** **let** **another** **saber** **-** **tooth** **get** **that** **close** **to** **me** **while** **I** **hold**
我 不 曾经 想 到 让 其他 军刀 - 齿 得到 那 关闭 到 我 尽管 我 抓住
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] . "
the **camera** **.** **"**
这 相机 . "

我再也不想让剑齿虎在我拿着相机的时候离我那么近了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " ['ædəmz]['ɔbdʒiktid] .
" **You** **didn't** **have** **a** **thing** **to** **worry** **about** **,** **"** **Adams** **objected** **.**
" 你 没有 有 一个 事物 到 担心 关于 , " 亚当斯 反对 .

“你根本没什么好担心的，”亚当斯反驳道。

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] . "
" **Johnny** **was** **right** **there** **behind** **you** **with** **the** **gun** **.** **"**
" 约翰尼 曾是 正确的 那里 在后面 你 和 这 枪 . "

“约翰尼当时就在你身后，手里拿着枪。”

" [jeə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [wen] [hiː; hi][let][goʊ] . "
" **Yeah** **,** **with** **the** **muzzle** **about** **a** **foot** **from** **my** **head** **when** **he** **let** **go** **.** **"**
" 是的 , 和 这 枪口 关于 一个 脚 从 我的 头 什么时候 他 让 去 . "

“是啊，他松口的时候，枪口离我的头只有一英尺远。”

" [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [di'mɑːndid] ['kuːpər] .
" **I** **stopped** **him** **,** **didn't** **I** **?** **"** **demanded** **Cooper** **.**
" 我 停止 他 , 没有 我 ? " 要求 库珀 .

“我阻止他了，不是吗？”库珀质问道。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɪn][maɪ][læp] . "
" **With** **his** **head** **right** **in** **my** **lap** **.** **"**
" 和 他的 头 正确的 在 我的 膝 . "

“他的头就枕在我的腿上。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['pɪktʃərz] , " ['ædəmz] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **we** **won't** **have** **to** **take** **any** **more** **pictures** **,** **"** **Adams** **suggested** **.**
" 或许 我们 惯于 有 到 拿 任何 更多的 图片 , " 亚当斯 建议 .

“也许我们不用再拍照了，”亚当斯建议道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " ['kuːpər] [sed] .
" **We'll** **have** **to** **,** **"** **Cooper** **said** **.**
" 出色地 有 到 , " 库珀 说 .

“我们不得不这么做，”库珀说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɔrtsmɪn] [ʌp] [ə'hed] ['huːd] [fɔːrk]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ['iːzi] [fɔːr; fər] [tuː]
" **There** **are** **sportsmen** **up** **ahead** **who'd** **fork** **over** **ten** **thousand** **bucks** **easy** **for** **two**
" 那里 是 运动员 向上 前方 谁会 叉 超过 十 千 雄鹿 简单的 为了 二
[wiːks] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪr] .
weeks **of** **hunting** **here** **.**
周 的 打猎 这里 .

“前面有些猎人，他们愿意轻易拿出1万美元来这里狩猎两周。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
But **before** **we** **could** **sell** **them** **on** **it** **,** **we'd** **have** **to** **show** **them**
但 前 我们 可以 卖 他们 在 它 , 我们会 有 到 展示 他们
[muvɪz] .
movies **.**
电影 .

但在我们能够说服他们之前，我们必须先给他们放映电影。

[ðæt] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθ] [wʊd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
That scene with the saber - tooth would cinch it . "
那 场景 和 这 军刀 - 齿 会 肚带 它 . "

如果能看到剑齿虎的那场戏，那就完美了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " ['hʌdsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" If it didn't scare them off , " Hudson pointed out .
" 如果 它 没有 吓 他们 离开 , " 哈德逊 尖 出去 .

“如果这都没吓跑他们的话，”哈德森指出。

" [ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The last few feet showed nothing but the inside of his throat .
" 这 最后的 很少 脚 显示 没有什么 但 这 里面 的 他的 喉 .

“最后几英尺什么也没看到，只露出了他的喉咙内部。”

" [eks] - [æm'bæsədər] ['hʌdsn] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" Ex - ambassador Hudson looked unhappy .
" 前任 - 大使 哈德逊 看起来 不开心 .

前大使哈德森看起来很不高兴。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['setˌʌp] .
" I don't like the whole setup .
" 我 不 喜欢 这 所有的 设置 .

我不喜欢这种安排。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn] , [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːk] .
As soon as we bring someone in , the news is sure to leak .
作为 很快 作为 我们 带来 某人 在 , 这 消息 是 当然 到 泄露 .

我们一旦把人带进来，消息肯定会泄露出去。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [wɜːrd] [gets] [aʊt] ,
And once the word gets out ,
和 一次 这 单词 获得 出去 ,

一旦消息传开，

['ðɛrəl] [biː; bi] [gaɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [neiʃəns] — ['skiːmɪŋ] [tuː; tə]
there'll be guys lying in ambush for us — maybe even nations — scheming to
将会 是 伙计们 说谎 在 伏击 为了 我们 — 或许 甚至 国家 — 心计 到
[stiːl] [ðə; ði] [noʊ] - [haʊ] , ['liːgəli] [ɔːr] ['vaɪələntli] .
steal the know - how , legally or violently .
偷 这 知道 - 如何 , 合法地 或者 暴力 .

会有人埋伏在我们身边——甚至可能是一些国家——密谋通过合法或暴力手段窃取技术诀窍。

[ðæts] [wʌt] [sker] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɪlmz] [aɪ] [lɔːst] .
That's what scares me the most about those films I lost .
那就是 什么 惊吓 我 这 最多 关于 那些 电影 我 丢失的 .

这就是我丢失的那些电影最让我害怕的地方。

['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ges] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Someone will find them and they may guess what it's all about ,
某人 将要 寻找 他们 和 他们 可能 猜测 什么 它是 全部 关于 ,

总会有人发现它们，他们或许能猜到这究竟是怎么回事。

[bʌt; bət] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] ['iːðər] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌjuː 'es] . "
but I'm hoping they either won't believe it or can't manage to trace us . "
但 我是 希望 他们 任何一个 惯于 相信 它 或者 不能 管理 到 痕迹 我们 . "

但我希望他们要么不相信，要么找不到我们。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [swer] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , " [sed] ['kuːpər] .
" We could swear the hunting parties to secrecy , " said Cooper .
" 我们 可以 发誓 这 打猎 各方 到 保密 , " 说 库珀 .

“我们可以让狩猎队发誓保密，”库珀说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθ]

"	How	could	a	sportsman	keep	still	about	the	mounted	head	of	a	saber	-	tooth
"	如何	可以	一个	运动员	保持	仍然	关于	这	安装	头	的	一个	军刀	-	齿

[ɔːr][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [piːs] [ʌv; əv]['aɪvəri] ?

or	a	record	piece	of	ivory	?
或者	一个	记录	片	的	象牙	?

"一个猎人怎么可能对着剑齿虎的头骨标本或一件创纪录的象牙制品保持静止不动呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .

"	And	the	same	thing	would	apply	to	anyone	we	approached	.
"	和	这	相同的	事物	会	申请	到	任何人	我们	接近	.

"同样的道理也适用于我们接触的任何人。"

[sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][kʊd; kəd] [reɪz] [doʊ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [bæk] [hɪr]

Some	university	could	raise	dough	to	send	a	team	of	scientists	back	here
一些	大学	可以	增加	面团	到	发送	一个	团队	的	科学家	后退	这里

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] [wʊd] [kɔːf] [ʌp] ['plenti] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	movie	company	would	cough	up	plenty	to	use	this	place	as	a
和	一个	电影	公司	会	咳嗽	向上	很多	到	使用	这	地方	作为	一个

[loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['keɪvmæn] ['epɪk] .

location	for	a	caveman	epic	.
地点	为了	一个	穴居人	史诗	.

一些大学可能会筹集资金，派一支科学家团队重返这里；一家电影公司也会慷慨解囊，将这里作为拍摄原始人史诗片的取景地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [tel]

But	it	wouldn't	be	worth	a	thing	to	either	of	them	if	they	couldn't	tell
但	它	不会	是	值得	一个	事物	到	任何一个	的	他们	如果	他们	不能	告诉

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但如果他们不能把这件事说出来，那这件事对他们俩来说就毫无意义了。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn]

"	Now	if	we	could	have	gotten	recognition	as	a	nation	,	we'd	have	been
"	现在	如果	我们	可以	有	获得	认出	作为	一个	国家	,	我们会	有	到过

[ɔːl] [set] .

all	set	.
全部	放	.

"如果我们能获得国家认可，那就万事大吉了。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	could	make	our	own	laws	and	regulations	and	be	able	to
我们	可以	制作	我们的	自己的	法律	和	法规	和	是	有能力的	到

[ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

enforce	them	.
执行	他们	.

我们可以制定自己的法律法规，并能够强制执行。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] ['setləz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [treɪd] .

We	could	bring	in	settlers	and	establish	trade	.
我们	可以	带来	在	定居者	和	建立	贸易	.

我们可以引进移民，建立贸易。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'splɔɪt]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .

We	could	exploit	our	natural	resources	.
我们	可以	开发	我们的	自然的	资源	.

我们可以利用我们的自然资源。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [əˈbʌvˌbɔːrd] .

It	would	all	be	legal	and	aboveboard	.
它	会	全部	是	合法的	和	光明正大	.

这一切都将合法合规。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]

We	could	tell	who	we	were	and	where	we	were	and	what	we
我们	可以	告诉	WHO	我们	是	和	在哪里	我们	是	和	什么	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] . "

had	to	offer	.	"
有	到	提供	.	"

我们可以清楚地知道自己是谁，身在何处，以及我们能提供什么。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [likt] [jet] , " [sed] [ˈædəmz] .

"	We	aren't	licked	yet	,	"	said	Adams	.
"	我们	不是	舔过	然而	,	"	说	亚当斯	.

“我们还没被打败呢，”亚当斯说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	There's	a	lot	that	we	can	do	.
"	有	一个	很多	那	我们	能	做	.

“我们可以做很多事情。”

[ðoʊz] [ˈrɪvər] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪnseŋ] .

Those	river	hills	are	covered	with	ginseng	.
那些	河	丘陵	是	涵盖	和	参	.

那些河边的山丘上长满了人参。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [dɪg][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	can	each	dig	a	dozen	pounds	a	day	.
我们	能	每个	挖	一个	打	磅	一个	天	.

我们每个人一天可以挖12磅。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] . "

There's	good	money	in	the	root	.	"
有	好的	钱	在	这	根	.	"

根基里蕴藏着巨大的财富。

" [ˈdʒɪnseŋ] [ruːt] , " [ˈkuːpər] [sed] , " [ɪz] [ˈpiːnʌts] .

"	Ginseng	root	,	"	Cooper	said	,	"	is	peanuts	.
"	参	根	,	"	库珀	说	,	"	是	花生	.

“人参根，”库珀说，“就像花生一样。”

[wiː; wi] [niːd] [bɪg] [ˈmʌni] . "

We	need	big	money	.	"
我们	需要	大的	钱	.	"

我们需要大量资金。

" [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][træp] , " [ˈɔːfərd] [ˈædəmz] .

"	Or	we	could	trap	,	"	offered	Adams	.
"	或者	我们	可以	陷阱	,	"	提供	亚当斯	.

“或者我们可以设陷阱，”亚当斯提议道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈbiːvər] . "

"	The	place	is	alive	with	beaver	.	"
"	这	地方	是	活	和	海狸	.	"

“这里到处都是海狸。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈbiːvər] ?

"	Have	you	taken	a	good	look	at	those	beaver	?
"	有	你	已采取	一个	好的	看	在	那些	海狸	?

你仔细观察过那些海狸吗?

[ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] . "

They're	about	the	size	of	a	St	.	Bernard	.	"
它们是	关于	这	尺寸	的	一个	英石	.	伯纳德	.	"

它们体型和圣伯纳犬差不多。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

"	All	the	better	.
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst][wʌn][pelt] [wʊd] [brɪŋ] . "

Think	how	much	just	one	pelt	would	bring	.	"
思考	如何	很多	只是	一	毛皮	会	带来	.	"

想想看，一张兽皮就能值多少钱。”

" [noʊ] ['diːlər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːvər] .

"	No	dealer	would	believe	that	it	was	beaver	.
"	不	经销商	会	相信	那	它	曾是	海狸	.

“没有哪个经销商会相信那是海狸。”

['hiːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fæst][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He'd	think	you	were	trying	to	pull	a	fast	one	on	him	.
他会	思考	你	是	尝试	到	拉	一个	快速地	一	在	他	.

他会觉得你想骗他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [steɪts] [ðæt] [ə'laʊ] ['biːvər] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] .

And	there	are	only	a	few	states	that	allow	beaver	to	be	trapped	.
和	那里	是	仅有的	一个	很少	各州	那	允许	海狸	到	是	被困	.

只有少数几个州允许捕猎海狸。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pelts] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt]['laɪsənsɪz][ɪn]

To	sell	the	pelts	—	even	if	you	could	—	you'd	have	to	take	out	licenses	in
到	卖	这	毛皮	—	甚至	如果	你	可以	—	你会	有	到	拿	出去	许可证	在

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] . "

each	of	those	states	.	"
每个	的	那些	各州	.	"

即使你能卖掉这些毛皮，你也必须在每个州都办理许可证。

" [ðoʊz] ['mæstəˌdɑːn] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪvəri] , " [sed] ['kuːpər] .

"	Those	mastodon	carry	a	lot	of	ivory	,	"	said	Cooper	.
"	那些	乳齿象	携带	一个	很多	的	象牙	,	"	说	库珀	.

“那些乳齿象身上带着大量的象牙，”库珀说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] , [wiːd] [faɪnd] ['mæməθ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] ['iːv(ə)n]

"	And	if	we	wanted	to	go	north	,	we'd	find	mammoths	that	would	carry	even
"	和	如果	我们	通缉	到	去	北	,	我们会	寻找	猛犸象	那	会	携带	甚至

[mɔːr] . . . . "

more	.	.	.	"
更多的	.	.	.	"

“如果我们想往北走，我们会发现猛犸象能驮得更多……”

" [ænd; ənd][get] [spk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg][fɔːr; fər]['aɪvəri] ['smʌglɪŋ] ?

"	And	get	socked	into	the	jug	for	ivory	smuggling	?
"	和	得到	穿袜子	进入	这	水壶	为了	象牙	走私	?

“然后因为走私象牙被关进监狱？”

" [ðeɪ] [sæt] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	They	sat	,	all	three	of	them	,	staring	at	the	fire	,	not	finding	anything	to
"	他们	卫星	,	全部	三	的	他们	,	凝视	在	这	火	,	不是	寻找	任何事物	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他们三个坐在那里，盯着火堆，一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['hʌntɪŋ] [kæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði]

The	moaning	complaint	of	a	giant	hunting	cat	came	from	somewhere	up	the
这	呻吟	抱怨	的	一个	巨大的	打猎	猫	来了	从	某处	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

河的上游某处传来一只巨型猎猫的哀嚎声。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['hʌdsn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Hudson	lay	in	his	sleeping	bag	,	staring	at	the	sky	.
哈德逊	躺	在	他的	睡眠	包	,	凝视	在	这	天空	.

哈德森躺在睡袋里，望着天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

It	bothered	him	a	lot	.
它	烦恼	他	一个	很多	.

这件事让他很困扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [nɑːt][wʌn][stɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm]

There	was	not	one	familiar	constellation	,	not	one	star	that	he	could	name
那里	曾是	不是	一	熟悉的	星座	,	不是	一	星星	那	他	可以	姓名

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] .

with	any	certainty	.
和	任何	肯定	.

他找不到一个熟悉的星座，也找不到一颗他能确定名字的星星。

[ðɪs] ['dʒʌglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

This	juggling	of	the	stars	,	he	thought	,
这	戏法	的	这	明星	,	他	想法	,

他心想，这简直就是操控群星的戏法。

['emfəsaizd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lænd][ðə; ði][væst] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz]

emphasized	more	than	anything	else	in	this	ancient	land	the	vast	gulf	of	years
强调	更多的	比	任何事物	别的	在	这	古老的	土地	这	广阔的	海湾	的	年

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [ɔːr] [wʊd] [biː; bi]

which	lay	between	him	and	the	Earth	where	he	had	been	—	or	would	be
哪个	躺	之间	他	和	这	地球	在哪里	他	有	到过	—	或者	会	是

— [bɔːrn] .

—	born	.
—	出生	.

在这片古老的土地上，最能凸显他与他出生（或将要出生）的地球之间巨大岁月鸿沟的，莫过于此。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['ædəmz][hæd; həd] [sed] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ten]

A	hundred	and	fifty	thousand	years	,	Adams	had	said	,	give	or	take	ten
一个	百	和	五十	千	年	,	亚当斯	有	说	,	给	或者	拿	十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

亚当斯曾说过，大约十五万年，上下浮动一万年。

[ðer; ðər][dʒʌst][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [noʊ] .

There	just	was	no	way	to	know	.
那里	只是	曾是	不	方式	到	知道	.

根本无从得知。

['leɪtər][ɑːn] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

Later	**on**	**,**	**there**	**might**	**be**	**.**
之后	在	,	那里	可能	是	.

以后或许会有。

[ə; eɪ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn]

A	**measurement**	**of**	**the**	**stars**	**and**	**a**	**comparison**	**with**	**their**	**positions**	**in**
一个	测量	的	这	明星	和	一个	比较	和	他们的	职位	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**twentieth**	**century**	**might**	**be**	**one**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**.**
这	第二十	世纪	可能	是	一	方式	的	正在做	它	.

测量恒星的位置并与二十世纪它们的位置进行比较，或许是一种可行的方法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['eni] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] .

But	**at**	**the**	**moment**	**,**	**any**	**figure**	**could**	**be**	**no**	**more**	**than**	**a**	**guess**	**.**
但	在	这	片刻	,	任何	数字	可以	是	不	更多的	比	一个	猜测	.

但目前来看，任何数字都只能是猜测。

[ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] ['testɪd] [fɔːr; fər] [ˌkælɪ'breɪʃn] [ɔːr]

The	**time**	**machine**	**was**	**not**	**something**	**that**	**could**	**be**	**tested**	**for**	**calibration**	**or**
这	时间	机器	曾是	不是	某物	那	可以	是	测试	为了	校准	或者

[pər'fɔːrməns] .

performance	**.**
表现	.

时间机器无法进行校准或性能测试。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**test**	**it**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	不	方式	到	测试	它	.

事实上，根本没有办法进行测试。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst]

They	**had**	**not**	**been**	**certain**	**,**	**he**	**remembered**	**,**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**used**
他们	有	不是	到过	肯定	,	他	记得	,	这	第一的	时间	他们	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他记得，他们第一次使用它时并不确定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [wɜːrk] .

that	**it**	**would**	**really**	**work**	**.**
那	它	会	真的	工作	.

它真的会奏效。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

There	**had**	**been**	**no**	**way**	**to**	**find**	**out**	**.**
那里	有	到过	不	方式	到	寻找	出去	.

一直没有办法查明。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

When	**it**	**worked**	**,**	**you**	**knew**	**it**	**worked**	**.**
什么时候	它	工作	,	你	知道	它	工作	.

如果奏效了，你肯定知道它奏效了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːrkt] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

And	**if**	**it**	**hadn't**	**worked**	**,**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**way**	**of**	**knowing**
和	如果	它	之前没有	工作	,	那里	会	有	到过	不	方式	的	会心

[bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

beforehand	**that**	**it**	**wouldn't**	**.**
预先	那	它	不会	.

如果失败了，事先也无从得知。

['ædəmz][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Adams	had	been	sure	,	of	course	,
亚当斯	有	到过	当然	,	的	课程	,

当然，亚当斯对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][ðə; ði][hæf] -

but	that	had	been	because	he	had	absolute	reliance	in	the	half	-
但	那	有	到过	因为	他	有	绝对	依赖	在	这	一半	-

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ,

mathematical	,
数学	,

但这都是因为他完全依赖于半数学的.....

[hæf] - [ˌfɪləˈsɑːfɪk] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] — ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ðæt]

half	-	philosophic	concepts	he	had	worked	out	—	concepts	that
一半	-	哲学	概念	他	有	工作	出去	—	概念	那

['niːðər] ['hʌdsn] [nɔːr] ['kuːpər] [kʊd; kəd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

neither	Hudson	nor	Cooper	could	come	close	to	understanding	.
两者都不	哈德逊	也不	库珀	可以	来	关闭	到	理解	.

他构思了一些半哲学式的概念——哈德森和库珀都无法理解这些概念。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɪdz] ,

That	had	always	been	the	way	it	had	been	,	even	when	they	were	kids	,
那	有	总是	到过	这	方式	它	有	到过	,	甚至	什么时候	他们	是	孩子们	,

一直以来都是这样，即使在他们还是孩子的时候也是如此。

[wɪð; wɪθ][wes] ['driːmiŋ] [ʌp][ðə; ði] [diːlz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kærid] [aʊt] .

with	Wes	dreaming	up	the	deals	that	he	and	Johnny	carried	out	.
和	韦斯	做梦	向上	这	交易	那	他	和	约翰尼	携带	出去	.

韦斯构思了他和约翰尼执行的交易。

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [taɪm] ['træv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

Back	in	those	days	,	too	,	they	had	used	time	travel	in	their	play	.
后退	在	那些	天	,	也	,	他们	有	用过的	时间	旅行	在	他们的	玩	.

那时候，他们也在戏剧中运用过时间旅行的元素。

[aʊt] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [bæk] [jɑːrd] ,

Out	in	Johnny's	back	yard	,
出去	在	约翰尼的	后退	院子	,

在约翰尼家的后院里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sælvidʒd]

they	had	rigged	up	a	time	machine	out	of	a	wonderful	collection	of	salvaged
他们	有	作弊	向上	一个	时间	机器	出去	的	一个	精彩的	收藏	的	打捞

[dʒʌŋk] — [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [kreɪt] ,

junk	—	a	wooden	crate	,
垃圾	—	一个	木制的	箱	,

他们用一堆回收的废旧物品——一个木箱——组装了一台时光机。

[æn; ən] ['empti] [faɪv] - ['gælən] [peɪnt] [peɪl] , [ə; eɪ] ['bætərd] ['kɔːfi] ['meɪkər] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

an	empty	five	-	gallon	paint	pail	,	a	battered	coffee	maker	,	a	bunch	of
一个	空的	五	-	加仑	画	桶	,	一个	伤痕累累	咖啡	制造商	,	一个	束	的

[dɪˈskɑːrdɪd] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] ,

discarded	copper	tubing	,
丢弃	铜	管道	,

一个空的五加仑油漆桶，一台破旧的咖啡机，一堆废弃的铜管，

[ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

a	busted	steering	wheel	and	other	odds	and	ends	.
一个	被捕	转向	车轮	和	其他	赔率	和	结束	.

一个坏掉的方向盘和其他零碎物品。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] " ['trævld] " [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiən] - [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] - [waɪt] - [mæn][lænd]

In	it	,	they	had	"	traveled	"	back	to	Indian	-	before	-	the	-	white	-	man	land
在	它	,	他们	有	"	旅行	"	后退	到	印度	-	前	-	这	-	白色的	-	男人	土地

[ænd; ənd] ['mæməθ] - [lænd][ænd; ənd]['daɪnəsɔːr] - [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

and	mammoth	-	land	and	dinosaur	-	land	and	the	slaughter	,
和	长毛象	-	土地	和	恐龙	-	土地	和	这	屠宰	,

在书中，他们"穿越"回到了白人到来之前的印第安人土地、猛犸象土地、恐龙土地以及屠杀之地。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ə'pɔːlɪŋ] .

he	remembered	,	had	been	wonderfully	appalling	.
他	记得	,	有	到过	太棒了	令人震惊	.

他记得，那真是糟糕透了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .

But	,	in	reality	,	it	had	been	much	different	.
但	,	在	现实	,	它	有	到过	很多	不同的	.

但实际上，情况却大不相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['gʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪrd] ['fɔːnə] [ðæt] [wʌn]

There	was	much	more	to	it	than	gunning	down	the	weird	fauna	that	one
那里	曾是	很多	更多的	到	它	比	枪击	向下	这	诡异的	动物	那	一

[faʊnd] .

found	.
成立	.

这件事远不止是射杀那些发现的奇异动物那么简单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt]

And	they	should	have	known	there	would	be	,	for	they	had	talked	about
和	他们	应该	有	已知	那里	会	是	,	为了	他们	有	谈话	关于

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

it	often	.
它	经常	.

他们应该早就知道会有这种情况，因为他们经常谈论这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ['seʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

He	thought	of	the	bull	session	back	in	university	and	the	little	,
他	想法	的	这	公牛	会议	后退	在	大学	和	这	小的	,

他想起了大学时的那场牛市交易会，以及一些小事，

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt][kɪd] [huː] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

usually	silent	kid	who	sat	quietly	in	the	corner	,
通常	沉默的	孩子	WHO	卫星	悄悄	在	这	角落	,

平时沉默寡言，总是安静地坐在角落里的孩子

[ə; eɪ] [lɔː] - [skuːl] ['stuːd(ə)nt] [huːz] [læst] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪtʃɝd] .

a	law	-	school	student	whose	last	name	had	been	Pritchard	.
一个	法律	-	学校	学生	谁	最后的	姓名	有	到过	普里查德	.

一名法学院学生，姓氏为普里查德。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðɪs] ['prɪtʃɝd] [kɪd][hæd; həd]['spoʊkən][ʌp] :

And	after	sitting	silently	for	some	time	,	this	Pritchard	kid	had	spoken	up	:
和	后	坐着	默默	为了	一些	时间	,	这	普里查德	孩子	有	说	向上	:

沉默了一会儿后，普里查德家的这个孩子开口说话了：

" [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] ['evər][duː]['træv(ə)l][ɪn][taɪm] , [juːl] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['bɑːrgən]

"	If	you	guys	ever	do	travel	in	time	,	you'll	run	up	against	more	than	you	bargain
"	如果	你	伙计们	曾经	做	旅行	在	时间	,	你会	跑步	向上	反对	更多的	比	你	便宜货

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

"如果你们真的进行了一次时间旅行，你们将会遇到比你们预想的要多得多的事情。"

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ðɪ]['klaɪmət][ɔːr][ðə; ðɪ] [tə'reɪn] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɔːnə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪks]

I	don't	mean	the	climate	or	the	terrain	or	the	fauna	,	but	the	economics
我	不	意思是	这	气候	或者	这	地形	或者	这	动物	,	但	这	经济学

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːlətɪks] .

and	the	politics	.
和	这	政治	.

我指的不是气候、地形或动物，而是经济和政治。

" [ðeɪ] [ɔːl] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hʌdsn] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

"	They	all	peered	at	him	,	Hudson	remembered	,	and	then	had	gone	on
"	他们	全部	窥视	在	他	,	哈德逊	记得	,	和	然后	有	已消失	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] .

with	their	talk	.
和	他们的	讲话	.

“他们都盯着他看，”哈德森回忆说，“然后继续他们的谈话。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðə; ðɪ] [tɔːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]

And	after	a	short	while	,	the	talk	had	turned	to	women	,	as	it	always
和	后	一个	短的	尽管	,	这	讲话	有	转向	到	女性	,	作为	它	总是

[dɪd] .

did	.
做过	.

过了一会儿，话题又像往常一样转到了女人身上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðæt] ['kwaɪət][mæn] [maɪt] [biː; bi] .

He	wondered	where	that	quiet	man	might	be	.
他	想知道	在哪里	那	安静的	男人	可能	是	.

他想知道那个沉默寡言的男人会在哪里。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['hʌdsn] [toʊld][hɪm'self] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

Some	day	,	Hudson	told	himself	,	I'll	have	to	look	him	up	and	tell	him
一些	天	,	哈德逊	讲述	他自己	,	患病的	有	到	看	他	向上	和	告诉	他

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

哈德森心想，总有一天，我得找到他，告诉他他是对的。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

We	did	it	wrong	,	he	thought	.
我们	做过	它	错误的	,	他	想法	.

他心想，我们做错了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	so	many	other	ways	we	might	have	done	it	,
那里	是	所以	许多	其他	方式	我们	可能	有	完毕	它	,

我们本来还有很多其他方法可以做到这一点，

[bʌt; bət] [wiːd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['griːdi] — ['griːdi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	we'd	been	so	sure	and	greedy	—	greedy	for	the	triumph	and	the
但	我们会	到过	所以	当然	和	贪婪的	—	贪婪的	为了	这	胜利	和	这

['glɔːri] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [kə'lekt] .

glory	—	and	now	there	was	no	easy	way	to	collect	.
荣耀	—	和	现在	那里	曾是	不	简单的	方式	到	收集	.

但我们之前那么自信和贪婪——贪婪地追求胜利和荣耀——而现在却没有简单的办法去实现它。

[ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [help] ,

On	the	verge	of	success	,	they	could	have	sought	out	help	,
在	这	边缘	的	成功	,	他们	可以	有	寻求	出去	帮助	,

在即将成功之际，他们本可以寻求帮助。

[gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜːrn][ɔːr][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɔːr]['iːv(ə)n]
gone **to** **some** **large** **industrial** **concern** **or** **an** **educational** **foundation** **or** **even**
已消失 到 一些 大的 工业的 忧虑 或者 一个 教育 基础 或者 甚至
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
to **the** **government** **.**
到 这 政府 .

去了大型工业企业、教育基金会，甚至政府部门。

[laɪk] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪk'splɔrɚz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌsʌbsɪdə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['spɑːnsərʃɪp] .
Like **historic** **explorers** **,** **they** **could** **have** **obtained** **subsidization** **and** **sponsorship** **.**
喜欢 历史性 探险家 , 他们 可以 有 获得 补贴 和 赞助 .

就像历史上的探险家一样，他们本可以获得补贴和赞助。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [prə'tekʃn] ,
Then **they** **would** **have** **had** **protection** **,**
然后 他们 会 有 有 保护 ,

那样他们就能得到保护了。

[fʌndz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['prɑːpər][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['ɑːpɚˌeɪtəd][ɑːn][ðer; ðər]
funds **to** **do** **a** **proper** **job** **and** **they** **need** **not** **have** **operated** **on** **their**
资金 到 做 一个 恰当的 工作 和 他们 需要 不是 有 经营的 在 他们的
['prez(ə)nt] ['ʃuːstrɪŋ] — [wʌn] ['biːtn] - [ʌp]['helɪkɑːptər][ænd; ənd][wʌn][taɪm]['juːnɪt] .
present **shoestring** **—** **one** **beaten** **-** **up** **helicopter** **and** **one** **time** **unit** **.**
展示 鞋带 — 一 被打败 - 向上 直升机 和 一 时间 单元 .

如果有资金做好这项工作，他们就不必像现在这样捉襟见肘——只有一架破旧的直升机和一个计时单元。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði]
They **could** **have** **had** **several** **and** **at** **least** **one** **standing** **by** **in** **the**
他们 可以 有 有 一些 和 在 至少 一 常设 经过 在 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['reskjuː]['juːnɪt] ,
twentieth **century** **as** **a** **rescue** **unit** **,**
第二十 世纪 作为 一个 救援 单元 ,

在二十世纪，他们本可以拥有多辆这样的车辆，至少会有一辆作为救援队待命。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ['nesəseri] .
should **that** **be** **necessary** **.**
应该 那 是 必要的 .

如果需要的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] ,
But **that** **would** **have** **meant** **a** **bargain** **,** **perhaps** **a** **very** **hard** **one** **,**
但 那 会 有 意思是 一个 便宜货 , 也许 一个 非常 难的 一 ,

但这可能意味着要付出代价，或许是非常艰难的代价。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] .
and **sharing** **with** **someone** **who** **had** **contributed** **nothing** **but** **the** **money** **.**
和 分享 和 某人 WHO 有 贡献 没有什么 但 这 钱 .

而且还是和除了钱以外什么都没付出的人分享。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

And	there	was	more	than	money	in	a	thing	like	this	—	there	were
和	那里	曾是	更多的	比	钱	在	一个	事物	喜欢	这	—	那里	是

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt]

twenty	years	of	dreams	and	a	great	idea	and	the	dedication	to	that
二十	年	的	梦境	和	一个	伟大的	主意	和	这	奉献	到	那

[greɪt] [aɪ'di:ə] — ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

great	idea	—	years	of	work	and	years	of	disappointment	and	an	almost
伟大的	主意	—	年	的	工作	和	年	的	失望	和	一个	几乎

[fə'nætɪkl] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

fanatical	refusal	to	give	up	.
狂热的	拒绝	到	给	向上	.

而这其中蕴含的不仅仅是金钱——它包含了二十年的梦想、一个伟大的想法以及对这个伟大想法的奉献——多年的努力、多年的失望以及近乎狂热的不放弃精神。

['i:v(ə)n][soʊ] , [θɔ:t] ['hʌdsn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [wel] [ɪ'nʌf] .

Even	so	,	thought	Hudson	,	they	had	figured	well	enough	.
甚至	所以	,	想法	哈德逊	,	他们	有	想	出色地	足够的	.

即便如此，哈德森心想，他们的估计也足够周全了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [ðeid] [meɪd] ['relətɪvli] [fju:]

There	had	been	many	chances	to	make	blunders	and	they'd	made	relatively	few
那里	有	到过	许多	机会	到	制作	失误	和	他们会	制成	相对地	很少

.

:

.

他们有很多犯错的机会，但犯错的却相对较少。

[ɔ:l] [ðeɪ] [lækt] , [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] , [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] .

All	they	lacked	,	in	the	last	analysis	,	was	backing	.
全部	他们	缺乏	,	在	这	最后的	分析	,	曾是	后盾	.

归根结底，他们所缺乏的只是支持。

[teɪk] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	the	helicopter	,	for	example	.
拿	这	直升机	,	为了	例子	.

以直升机为例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌsætɪs'fæktəri]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][taɪm] ['trævlɪŋ] .

It	was	the	one	satisfactory	vehicle	for	time	traveling	.
它	曾是	这	一	令人满意的	车辆	为了	时间	旅行	.

它是当时唯一令人满意的穿越时空的工具。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [klɪr] [wət'evər] [ʌp'hi:vəlz] [ænd; ənd] [səb'saɪd(ə)ns]

You	had	to	get	up	in	the	air	to	clear	whatever	upheavals	and	subsidences
你	有	到	得到	向上	在	这	空气	到	清除	任何	动荡	和	地面沉降

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk]['eɪdʒɪz] .

there	had	been	through	geologic	ages	.
那里	有	到过	通过	地质	年龄	.

你必须升到空中，才能清除地质时代以来发生的所有剧烈震动和沉降。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [tʊk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

The	helicopter	took	you	up	and	kept	you	clear	and	gave	you	a	chance	to
这	直升机	采取	你	向上	和	保留	你	清除	和	给予	你	一个	机会	到

[pɪk] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

pick	a	proper	landing	place	.
挑选	一个	恰当的	降落	地方	.

直升机把你送到高空，让你远离危险区域，并给你机会选择一个合适的降落地点。

['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [wɪð; wɪθ][lænd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

Travel	**without**	**it**	**and**	**,**	**granting**	**you**	**were**	**lucky**	**with**	**land**	**surfaces**	**,**
旅行	没有	它	和	,	授予	你	是	幸运的	和	土地	表面	,

没有它，你就可以出行了，前提是你运气好，遇到的都是平坦的陆地。

[juː; jʊ] [stɪl] [maɪt] [mə'tɪriəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triː] [ɔːr][end] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp]

you	**still**	**might**	**materialize**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**some**	**great**	**tree**	**or**	**end**	**up**	**in**	**a**	**swamp**
你	仍然	可能	实现	在	这	心	的	一些	伟大的	树	或者	结尾	向上	在	一个	沼泽

[ɔːr][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['stɑːrtld] ,

or	**the**	**middle**	**of**	**a**	**herd**	**of**	**startled**	**,**
或者	这	中间	的	一个	一群	的	惊慌	,

你仍然有可能出现在某棵参天大树的树干中心，或者最终身处沼泽地，或者被一群受惊的动物包围。

['sævɪdʒ] [biːsts] .

savage	**beasts**	**.**
野蛮的	野兽	.

凶猛的野兽。

[ə; eɪ] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

A	**plane**	**would**	**have**	**done**	**as**	**well**	**,**	**but**	**back**	**in**	**this**	**world**	**,**
一个	飞机	会	有	完毕	作为	出色地	,	但	后退	在	这	世界	,

飞机也能做到，但是回到这个世界，

[juː; jʊ] ['kudnt] [lænd][ə; eɪ] [pleɪn] — [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

you	**couldn't**	**land**	**a**	**plane**	**—**	**or**	**you**	**couldn't**	**be**	**certain**	**that**	**you**	**could**	**.**
你	不能	土地	一个	飞机	—	或者	你	不能	是	肯定	那	你	可以	.

你无法让飞机降落——或者说，你无法确定自己能否降落。

[ə; eɪ]['helɪkɑːptər] , [ðoʊ] , [kʊd; kəd][lænd]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

A	**helicopter**	**,**	**though**	**,**	**could**	**land**	**almost**	**anywhere**	**.**
一个	直升机	,	尽管	,	可以	土地	几乎	任何地方	.

不过，直升机几乎可以在任何地方降落。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] - ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] ,

In	**the**	**time**	**-**	**distance**	**they**	**had**	**traveled**	**,**	**they**	**almost**	**certainly**	**had**	**been**	**lucky**	**,**
在	这	时间	-	距离	他们	有	旅行	,	他们	几乎	当然	有	到过	幸运的	,

在他们所经历的时间和距离内，他们几乎可以肯定算是幸运的。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

although	**one**	**could**	**not**	**be**	**entirely**	**sure**	**just**	**how**	**great**	**a**	**part**	**of**	**it**	**was**
虽然	一	可以	不是	是	完全	当然	只是	如何	伟大的	一个	部分	的	它	曾是

[lʌk] .

luck	**.**
运气	.

虽然人们无法完全确定其中究竟有多少是运气成分。

[wes] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['blaɪndli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]

Wes	**had**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**working**	**as**	**blindly**	**as**	**it**	**sometimes**
韦斯	有	毛毡	那	他	有	不是	到过	在职的	作为	盲目地	作为	它	有时

[maɪt] [ə'pɪr] .

might	**appear**	**.**
可能	出现	.

韦斯觉得，他的工作并非像有时看起来那样盲目。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælɪbreɪtɪd][ðə; ði]['juːnɪt][fɔːr; fər][dʒʌmps][ʌv; əv] - , - ['jɪrz] .

He	**had**	**calibrated**	**the**	**unit**	**for**	**jumps**	**of**	**50**	**,**	**000**	**years**	**.**
他	有	校准	这	单元	为了	跳跃	的	-	,	-	年	.

他已将该装置校准至可进行 5 万年的时间跳跃。

['faɪnər] [ˌkælɪ'breɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌriːə'lɪstɪkli] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [mɔːr]

Finer	calibration	,	he	had	said	realistically	,	would	have	to	wait	for	more
更精细	校准	,	他	有	说	现实地	,	会	有	到	等待	为了	更多的

[dɪˌveləp'mentl] [wɜːrk] .

developmental	work	.
发展	工作	.

他务实地表示，更精细的校准需要等待更多的研发工作。

['juːzɪŋ][ðə; ði] - , - - [jɪr] [ˌkælɪ'breɪʃənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Using	the	50	,	000	-	year	calibrations	,	they	had	figured	it	out	.
使用	这	-	,	-	-	年	校准	,	他们	有	想	它	出去	.

利用五万年的校准数据，他们找到了答案。

[wʌn][dʒʌmp] ([kən'siːdɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [wʌz; wəz] [kə'rekt]) [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd]

One	jump	(	conceding	that	the	calibration	was	correct	)	would	have	landed
一	跳	(	让步	那	这	校准	曾是	正确的	)	会	有	登陆

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] ;

them	at	the	end	of	the	Wisconsin	glacial	period	;
他们	在	这	结尾	的	这	威斯康星州	冰川	时期	;

一次跳跃（假设校准是正确的）会将他们带到威斯康星冰期的末期；

[tuː] [dʒʌmps] , [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

two	jumps	,	at	its	beginning	.
二	跳跃	,	在	它是	开始	.

开头有两次跳跃。

[ðə; ði][θɜːrd] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgəˌmɑːn] [ˌɪntər'gleʃəl]

The	third	would	set	them	down	toward	the	end	of	the	Sangamon	Interglacial
这	第三	会	放	他们	向下	朝向	这	结尾	的	这	桑加蒙	间冰期

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

and	apparently	it	had	—	give	or	take	ten	thousand	years	or	so	.
和	显然	它	有	—	给	或者	拿	十	千	年	或者	所以	.

第三个因素将他们置于桑加蒙间冰期末期，而且显然确实如此——大约一万年左右。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['klaɪmət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['veri] ['greɪtli] ,

They	had	arrived	at	a	time	when	the	climate	did	not	seem	to	vary	greatly	,
他们	有	到达的	在	一个	时间	什么时候	这	气候	做过	不是	似乎	到	各不相同	非常	,

他们到达的时候，气候似乎变化不大。

['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld] .

either	hot	or	cold	.
任何一个	热的	或者	寒冷的	.

无论是热的还是冷的。

[ðə; ði]['flɔːrə][wʌz; wəz]['mɑːdərn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hoʊmˌlaɪk] ['fiːlɪŋ] .

The	flora	was	modern	enough	to	give	them	a	homelike	feeling	.
这	植物	曾是	现代的	足够的	到	给	他们	一个	家的感觉	感觉	.

植物种类丰富，颇具现代感，给人一种宾至如归的感觉。

[ðə; ði] ['fɔːnə] , ['mɑːdərn][ænd; ənd] [ˌplaɪstə'siːnɪk] , [ˌoʊvər'læpt] .

The	fauna	,	modern	and	Pleistocenic	,	overlapped	.
这	动物	,	现代的	和	更新世	,	重叠	.

现代动物群和更新世动物群存在重叠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fitʃər] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

And	the	surface	features	were	little	altered	from	the	twentieth	century	.
和	这	表面	特征	是	小的	已修改	从	这	第二十	世纪	.

地表特征与二十世纪相比几乎没有变化。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [fə'mɪliər] [pæðz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [blʌfs] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	rivers	ran	along	familiar	paths	,	the	hills	and	bluffs	looked	much	the	same	.
这	河流	跑	沿着	熟悉的	路径	,	这	丘陵	和	悬崖	看起来	很多	这	相同的	.

河流沿着熟悉的路径流淌，山丘和悬崖看起来也大同小异。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æt; ət] [liːst] , - , - ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz]

In	this	corner	of	the	Earth	,	at	least	,	150	,	000	years	had	not	changed	things
在	这	角落	的	这	地球	,	在	至少	,	-	,	-	年	有	不是	已更改	事物

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

至少在地球的这个角落，15万年的时间并没有发生太大的变化。

['bɔɪhʊd] [driːmz] , ['hʌdsn] [θɔːt] , [wɜːr; wər] ['wʌndrəs] .

Boyhood	dreams	,	Hudson	thought	,	were	wondrous	.
童年	梦境	,	哈德逊	想法	,	是	奇妙的	.

哈德森心想，童年的梦想真是奇妙无比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['deɪˌdriːmd] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [kʊd; kəd]

It	was	not	often	that	three	men	who	had	daydreamed	in	their	youth	could
它	曾是	不是	经常	那	三	男人	WHO	有	白日梦	在	他们的	青年	可以

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts][end] .

follow	it	out	to	its	end	.
跟随	它	出去	到	它是	结尾	.

三个年轻时曾怀揣白日梦的男人，能够将梦想坚持到底，这种情况并不常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	they	had	and	here	they	were	.
但	他们	有	和	这里	他们	是	.

但他们做到了，他们现在就在这里。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌdsənz] [tɜːrn][nekst] , [ænd; ənd]['hiːd] ['betər]

Johnny	was	on	watch	,	and	it	was	Hudson's	turn	next	,	and	he'd	better
约翰尼	曾是	在	手表	,	和	它	曾是	哈德逊的	转动	下一个	,	和	他会	更好的

[get][tuː; tə] [sliːp] .

get	to	sleep	.
得到	到	睡觉	.

约翰尼正在值班，接下来轮到哈德森了，他最好去睡觉。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

He	closed	his	eyes	,	then	opened	them	again	for	another	look	at	the
他	关闭	他的	眼睛	,	然后	打开	他们	再次	为了	其他	看	在	这

[ˌʌnfə'mɪliər] [stɑːrz] .

unfamiliar	stars	.
陌生	明星	.

他闭上眼睛，然后又睁开，再次凝视着那些陌生的星空。

[ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [laɪt] .

The	east	,	he	saw	,	was	flushed	with	silver	light	.
这	东方	,	他	锯	,	曾是	酡	和	银	光	.

他看到东方泛着银光。

[suːn] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Soon	the	Moon	would	rise	,	which	was	good	.
很快	这	月亮	会	上升	,	哪个	曾是	好的	.

月亮很快就会升起，这很好。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] .

A	man	could	keep	a	better	watch	when	the	Moon	was	up	.
一个	男人	可以	保持	一个	更好的	手表	什么时候	这	月亮	曾是	向上	.

月亮升起时，人们更容易保持警惕。

[hiː; hi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] ,

He	woke	suddenly	,
他	觉醒	突然	,

他突然醒了过来。

[snætʃt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [fʊl] [ə'wernəs] [baɪ][ðə; ði] ['mæroʊ] - ['tʃɪlɪŋ] ['klæmər] [ðæt]
snatched **upright** **and** **into** **full** **awareness** **by** **the** **marrow** **-** **chilling** **clamor** **that**
抢夺 直立 和 进入 满的 意识 经过 这 骨髓 - 令人不寒而栗 叫嚣 那
[slæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] .
slashed **across** **the** **night** **.**
削减 穿过 这 夜晚 .

一阵令人毛骨悚然的喧嚣划破夜空，将他猛然拉回现实，让他完全清醒过来。

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] ['kɜːdld] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rækɪt] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The **very** **air** **seemed** **curdled** **by** **the** **savage** **racket** **and** **,** **for** **a** **moment** **,**
这 非常 空气 似乎 凝固 经过 这 野蛮的 球拍 和 , 为了 一个 片刻 ,

刺耳的噪音仿佛凝固了空气，一时间，

[hiː; hi][sæt] [nʌmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he **sat** **numbed** **by** **it** **.**
他 卫星 麻木 经过 它 .

他呆坐在那里，麻木不仁。

[ðen] , ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hɪz; ɪz][breɪn] [tʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Then **,** **slowly** **,** **it** **seemed** **—** **his** **brain** **took** **the** **noise** **and** **separated** **it** **into**
然后 , 缓慢地 , 它 似乎 — 他的 脑 采取 这 噪音 和 分开 它 进入
[tuː] [dɪ'stɪŋkt][bʌt; bət] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['kætəgɔːriz] ,
two **distinct** **but** **intermingled** **categories** **,**
二 清楚的 但 交织 类别 ,

然后，似乎慢慢地，他的大脑将这些噪音分成了两个截然不同但又相互交织的类别。

[ðə; ði] ['dedli] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædənd] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **deadly** **screaming** **of** **a** **cat** **and** **the** **maddened** **trumpeting** **of** **a**
这 致命 尖叫 的 一个 猫 和 这 疯狂的 吹号 的 一个
['mæstəˌdɑːn] .
mastodon **.**
乳齿象 .

猫的致命尖叫和猛犸象的疯狂吼叫。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ][ɪts] [laɪt] .
The **Moon** **was** **up** **and** **the** **countryside** **was** **flooded** **by** **its** **light** **.**
这 月亮 曾是 向上 和 这 农村 曾是 被淹 经过 它是 光 .

月亮高悬空中，月光洒满大地。

['kuːpər] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
Cooper **,** **he** **saw** **,** **was** **out** **beyond** **the** **watchfires** **,** **standing** **there** **and**
库珀 , 他 锯 , 曾是 出去 超过 这 守夜篝火 , 常设 那里 和
['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] .
watching **,** **with** **his** **rifle** **ready** **.**
观看 , 和 他的 步枪 准备好 .

他看到库珀站在篝火外面，站在那里观察着，步枪已经准备就绪。

['ædəmz][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , ['swerɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self] .
Adams **was** **scrambling** **out** **of** **his** **sleeping** **bag** **,** **swearing** **softly** **to** **himself** **.**
亚当斯 曾是 争抢 出去 的 他的 睡眠 包 , 咒骂 轻轻 到 他自己 .

亚当斯慌忙从睡袋里爬出来，低声咒骂着。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] [koʊl] ,
The **cooking** **fire** **had** **burned** **down** **to** **a** **bed** **of** **mottled** **coals** **,**
这 烹饪 火 有 烧伤 向下 到 一个 床 的 斑驳 煤炭 ,

烹饪用的火已经烧成了斑驳的煤渣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɜ-z] [stɪl] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɑːptər] , [paːkt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

but	**the**	**watchfires**	**still**	**were**	**burning**	**and**	**the**	**helicopter**	**,**	**parked**	**within**	**their**
但	这	守夜篝火	仍然	是	燃烧	和	这	直升机	,	停放	之内	他们的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	**,**
圆圈	,

但警戒火堆仍在燃烧，直升机就停在火堆周围。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [fleɪmz] .

picked	**up**	**the**	**glint**	**of**	**flames**	**.**
挑选	向上	这	闪烁	的	火焰	.

捕捉到了火焰的闪光。

" [its] ['bʌstər] , " ['ædəmz][toʊld][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

"	**It's**	**Buster**	**,**	**"**	**Adams**	**told**	**him**	**angrily**	**.**
"	它是	巴斯特	,	"	亚当斯	讲述	他	愤怒地	.

“是巴斯特，”亚当斯生气地告诉他。

" [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eniwer] .

"	**I'd**	**know**	**that**	**bellowing**	**of**	**his**	**anywhere**	**.**
"	ID	知道	那	咆哮	的	他的	任何地方	.

“无论在哪里，我都能认出他的吼声。”

['hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['beloʊ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt]

He's	**done**	**nothing**	**but**	**parade**	**up**	**and**	**down**	**and**	**bellow**	**ever**	**since**	**we**	**got**
他是	完毕	没有什么	但	游行	向上	和	向下	和	下面	曾经	自从	我们	得到

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

自从我们来到这里，他就一直在来回踱步、大喊大叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθ] .

And	**now**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**out**	**and**	**found**	**himself**	**a**	**saber**	**-**	**tooth**	**.**
和	现在	他	似乎	到	有	已消失	出去	和	成立	他自己	一个	军刀	-	齿	.

现在他似乎出去找到了一只剑齿虎。

" ['hʌdsn] [zɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

"	**Hudson**	**zipped**	**down**	**his**	**sleeping**	**bag**	**,**	**grabbed**	**up**	**his**	**rifle**	**and**	**jumped**	**to**
"	哈德逊	压缩	向下	他的	睡眠	包	,	抓住	向上	他的	步枪	和	跳了起来	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

哈德森拉开睡袋拉链，抓起步枪，跳了起来。

['fɑːloʊɪŋ] ['ædəmz][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [rʌʃ] [tuː; tə] [wer] ['kuːpər] [stʊd] .

following	**Adams**	**in**	**a**	**silent**	**rush**	**to**	**where**	**Cooper**	**stood**	**.**
下列的	亚当斯	在	一个	沉默的	匆忙	到	在哪里	库珀	站立	.

亚当斯默默地跟在他身后，匆匆赶到库珀站立的地方。

['kuːpər] ['moʊʃənd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Cooper	**motioned**	**at**	**them**	**.**
库珀	示意	在	他们	.

库珀朝他们做了个手势。

" [dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**Don't**	**break**	**it**	**up**	**.**
"	不	休息	它	向上	.

不要拆散它。

[juːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

You'll	**never**	**see**	**the**	**like**	**of**	**it**	**again**	**.**
你会	绝不	看	这	喜欢	的	它	再次	.

你再也见不到这样的景象了。

" ['ædəmz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp] .
" Adams brought his rifle up .
" 亚当斯 带来 他的 步枪 向上 .

亚当斯举起了步枪。

['ku:pər] [nɑ:kt] [ðə; ði]['bærəl] [daʊn] .
Cooper knocked the barrel down .
库珀 敲门 这 桶 向下 .

库珀把桶打倒了。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] ?
" You want them turning on us ?
" 你 想 他们 转弯 在 我们 ?

你想让他们背叛我们吗?

" [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [stʊd] [ðə; ði]['mæstəˌdɑ:n][ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ]
" Two hundred yards away stood the mastodon and , on his back , the screeching
" 二 百 码 离开 站立 这 乳齿象 和 , 在 他的 后退 , 这 尖叫
['seɪbər] - [tu:θ] .
saber - tooth .
军刀 - 齿 .

"两百码外站着一头乳齿象，它的背上驮着一头尖叫的剑齿虎。"

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [riəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] ,
The great beast reared into the air and came down with a jolt ,
这 伟大的 兽 饲养 进入 这 空气 和 来了 向下 和 一个 颠簸 ,

那头巨兽腾空而起，猛地落下。

['bʌkɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'si:t] [ðə; ði][kæt] , [fleɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [trʌŋk] .
bucking to unseat the cat , flailing the air with his massive trunk .
颠簸 到 罢免 这 猫 , 挥舞 这 空气 和 他的 大量的 树干 .

它奋力挣扎，想把猫从树上甩下来，用它巨大的鼻子在空中挥舞。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [bʌkt] , [ðə; ði][kæt] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ]
And as he bucked , the cat struck and struck again with his gleaming
和 作为 他 反抗 , 这 猫 击 和 击 再次 和 他的 闪闪发光
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

他挣扎着，猫就用它闪亮的牙齿一下又一下地攻击他。

['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spaɪn] .
aiming for the spine .
瞄准 为了 这 脊柱 .

瞄准脊柱。

[ðen] [ðə; ði]['mæstəˌdɑ:n] [kræʃt] [hed] ['daʊnwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ,
Then the mastodon crashed head downward , as if to turn a somersault ,
然后 这 乳齿象 崩溃了 头 向下 , 作为 如果 到 转动 一个 空翻 ,

然后，乳齿象头朝下重重地摔了下来，仿佛要翻个跟头似的。

[roʊld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

rolled	and	was	on	his	feet	again	,	closer	to	them	now	than	he
滚动	和	曾是	在	他的	脚	再次	,	更近	到	他们	现在	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

他翻了个身，重新站了起来，现在比之前离他们更近了。

[ðə; ði][hjuːdʒ][kæt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɔːf] .

The	huge	cat	had	sprung	off	.
这	巨大的	猫	有	弹簧	离开	.

那只巨大的猫跳走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

For	a	moment	,	the	two	stood	facing	one	another	.
为了	一个	片刻	,	这	二	站立	面向	一	其他	.

两人对峙了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgər] [tʃɑːrdʒd] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [striːk] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Then	the	tiger	charged	,	a	flowing	streak	of	motion	in	the	moonlight	.
然后	这	老虎	带电	,	一个	流动	条纹	的	运动	在	这	月光	.

然后，老虎冲了过来，在月光下划出一道流畅的身影。

['bʌstər] [wiːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , ['liːpɪŋ] , [hɪt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [klɔːd] ['waɪldli]

Buster	wheeled	away	and	the	cat	,	leaping	,	hit	his	shoulder	,	clawed	wildly
巴斯特	带轮子的	离开	和	这	猫	,	跳跃	,	打	他的	肩膀	,	爪子	疯狂地

[ænd; ənd][slɪd] [ɔːf] .

and	slid	off	.
和	滑行	离开	.

巴斯特猛地转身离开，猫跳起来撞到他的肩膀，疯狂地抓挠，然后滑了下去。

[ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] [wɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [tʌsks] ['slæʃɪŋ] , [hjuːdʒ] [fiːt] ['stæmpɪŋ] .

The	mastodon	whipped	to	the	attack	,	tusks	slashing	,	huge	feet	stamping	.
这	乳齿象	鞭打	到	这	攻击	,	象牙	砍杀	,	巨大的	脚	冲压	.

猛犸象挥舞着利齿发起攻击，巨大的脚掌猛烈地跺着。

[ðə; ði][kæt] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] , [skriːmd] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] ,

The	cat	,	caught	a	glancing	blow	by	one	of	the	tusks	,	screamed	and	leaped	up	,
这	猫	,	捕捉	一个	瞥了一眼	吹	经过	一	的	这	象牙	,	尖叫	和	跳跃	向上	,

猫被象牙擦过，尖叫一声跳了起来。

[tuː; tə][lænd][ɪn] [spred] - ['iːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['bʌstərz] [hed] .

to	land	in	spread	-	eagle	fashion	upon	Buster's	head	.
到	土地	在	传播	-	鹰	时尚	之上	巴斯特的	头	.

以大字型姿势落在巴斯特的头上。

['mædənd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪgɚz] ['reɪkɪŋ] [klɔːz] ,

Maddened	with	pain	and	fright	,	blinded	by	the	tiger's	raking	claws	,
疯狂的	和	疼痛	和	惊吓	,	失明	经过	这	老虎的	耙草	爪子	,

因疼痛和恐惧而疯狂，被老虎的利爪弄得双目失明，

[ðə; ði][oʊld]['mæstəˌdɑːn][ræn] — [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

the	old	mastodon	ran	—	straight	toward	the	camp	.
这	老的	乳齿象	跑	—	直的	朝向	这	营	.

那头老乳齿象径直朝营地跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm]

And	as	he	ran	,	he	grasped	the	cat	in	his	trunk	and	tore	him
和	作为	他	跑	,	他	抓住	这	猫	在	他的	树干	和	撕裂	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

from	his	hold	,
从	他的	抓住	,

他一边跑一边抓住鼻子里的猫，把它从鼻子里拽了出来。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

lifted	him	high	and	threw	him	.
抬起	他	高的	和	扔	他	.

他把他高高举起，然后扔了出去。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['kuːpər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd]['faɪərd] .

"	Look	out	!	"	yelled	Cooper	and	brought	his	rifle	up	and	fired	.
"	看	出去	!	"	大喊	库珀	和	带来	他的	步枪	向上	和	被解雇	.

"小心！"库珀喊道，举起步枪开火。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['hʌdsn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːn] ,

For	an	instant	,	Hudson	saw	it	all	as	if	it	were	a	single	scene	,
为了	一个	立即的	,	哈德逊	锯	它	全部	作为	如果	它	是	一个	单身的	场景	,

那一瞬间，哈德森仿佛把这一切都看成了一个完整的场景。

['moʊʃnləs] , [wʌn] [freɪm] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['muːvi] ['epɪk] — [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

motionless	,	one	frame	snatched	from	a	fantastic	movie	epic	—	the	charging
静止不动	,	一	框架	抢夺	从	一个	极好的	电影	史诗	—	这	收费

['mæstəˌdɑːn] ,

mastodon	,
乳齿象	,

静止不动，画面截取自一部精彩的史诗电影——冲锋的猛犸象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [træk] [wʌn] [greɪt] [blæst][ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti]

with	the	tiger	lifted	and	the	sound	track	one	great	blast	of	bloodthirsty
和	这	老虎	抬起	和	这	声音	追踪	一	伟大的	爆炸	的	嗜血

['bedləm] .

bedlam	.
疯人院	.

老虎被抬了起来，背景音乐响起一阵血腥的混乱声。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Then	the	scene	dissolved	in	a	blur	of	motion	.
然后	这	场景	溶解	在	一个	模糊	的	运动	.

然后，眼前的景象在模糊的动态画面中消失了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] , [bʌt; bət]

He	felt	his	rifle	thud	against	his	shoulder	,	knowing	he	had	fired	,	but
他	毛毡	他的	步枪	砰的一声	反对	他的	肩膀	,	会心	他	有	被解雇	,	但

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] .

not	hearing	the	explosion	.
不是	听力	这	爆炸	.

他感到步枪撞击肩膀，知道自己已经开枪了，但却没有听到爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	the	mastodon	was	almost	on	top	of	him	,
和	这	乳齿象	曾是	几乎	在	顶部	的	他	,

那头猛犸象几乎已经压在他身上了。

['berɪŋ] [daʊn] [laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ['endʒɪn][ʌv; əv][blaɪnd] [dɪ'strʌkʃn] .

bearing	down	like	some	mighty	and	remorseless	engine	of	blind	destruction	.
轴承	向下	喜欢	一些	强大的	和	冷酷无情	引擎	的	瞎的	破坏	.

像一台强大而无情的盲目毁灭机器般呼啸而来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [brʌʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] .

He	flung	himself	to	one	side	and	the	giant	brushed	past	him	.
他	扔	他自己	到	一	边	和	这	巨大的	刷过	过去的	他	.

他猛地向一侧闪开，巨人从他身边擦身而过。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Out	of	the	tail	of	his	eye	,
出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

从他眼尾，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θroʊn] ['seɪbər] - [tuːθ] [kræʃ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	saw	the	thrown	saber	-	tooth	crash	to	Earth	within	the	circle	of	the
他	锯	这	抛掷	军刀	-	齿	碰撞	到	地球	之内	这	圆圈	的	这

[wɑːtʃfaɪɚz] .

watchfires	.
守夜篝火	.

他看到被抛出的剑齿虎坠落在守望篝火圈内的地球上。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'haɪnd] ['bʌstərz] [ɪr] [wɪ'ðɪn]

He	brought	his	rifle	up	again	and	caught	the	area	behind	Buster's	ear	within
他	带来	他的	步枪	向上	再次	和	捕捉	这	区域	在后面	巴斯特的	耳朵	之内

[hɪz; ɪz] [saɪts] .

his	sights	.
他的	景点	.

他再次举起步枪，瞄准了巴斯特耳朵后面的区域。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	pressed	the	trigger	.
他	按下	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ðə; ði] ['mæstəˌdɑːn] ['stægərd] , [ðen] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

The	mastodon	staggered	,	then	regained	his	stride	and	went	rushing	on	.
这	乳齿象	交错	,	然后	恢复	他的	步幅	和	去	匆忙	在	.

乳齿象踉跄了一下，然后重新站稳，继续向前冲去。

[hiː; hi] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] [ded] ['sentər] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['skætərɪŋ]

He	hit	one	of	the	watchfires	dead	center	and	went	through	it	,	scattering
他	打	一	的	这	守夜篝火	死的	中心	和	去	通过	它	,	散射

[koʊl] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] .

coals	and	burning	brands	.
煤炭	和	燃烧	品牌	.

他击中了其中一个火堆的正中心，穿过火堆，将煤炭和燃烧的火把溅得到处都是。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [klæŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

Then	there	was	a	thud	and	the	screeching	clang	of	metal	.
然后	那里	曾是	一个	砰的一声	和	这	尖叫	铛	的	金属	.

然后传来一声闷响和刺耳的金属撞击声。

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hʌdsn] .

"	Oh	,	no	!	"	shouted	Hudson	.
"	哦	,	不	!	"	喊叫	哈德逊	.

“哦，不！”哈德森喊道。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] .

Rushing	forward	,	they	stopped	inside	the	circle	of	the	fires	.
冲刺	向前	,	他们	停止	里面	这	圆圈	的	这	火灾	.

他们向前冲去，停在了篝火圈内。

[ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [leɪ] ['tɪltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['æŋg(ə)l] .

The	helicopter	lay	tilted	at	a	crazy	angle	.
这	直升机	躺	斜	在	一个	疯狂的	角度	.

直升机以一种奇怪的角度倾斜着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['roʊtər] [bleɪdz] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] .

One	of	its	rotor	blades	was	crumpled	.
一	的	它是	转子	刀片	曾是	皱巴巴的	.

它的一片旋翼叶片已经变形。

[hæf] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Half	across	it	,
一半	穿过	它	,

横跨一半，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猛犸象计划(Project Mastodon)
第2/3页

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bʊl] [hɪz; ɪz] [mæd] [weɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	he	might	have	fallen	as	he	tried	to	bull	his	mad	way	over	it	,
作为	如果	他	可能	有	倒下	作为	他	尝试	到	公牛	他的	疯狂的	方式	超过	它	,

仿佛他试图用蛮力横冲直撞过去时，差点摔倒了似的。

[leɪ] [ðə; ði] ['mæstəˌdɑːn] .

lay	the	mastodon	.
躺	这	乳齿象	.

躺下乳齿象。

['sʌmθɪŋ] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪts] ['spɪtɪŋ] , [snɑːlɪŋ] [maʊθ]

Something	crawled	across	the	ground	toward	them	,	its	spitting	,	snarling	mouth
某物	爬行	穿过	这	地面	朝向	他们	,	它是	吐痰	,	咆哮	嘴

['geɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

gaping	in	the	firelight	,
张开的	在	这	火光	,

有什么东西爬向他们，在火光下，它张着血盆大口，发出嘶嘶的咆哮声。

[ɪts] [bæk] ['broʊkən] , [haɪnd] [legz] ['treɪlɪŋ] .

its	back	broken	,	hind	legs	trailing	.
它是	后退	破碎的	,	后	腿	尾随	.

它的背部断了，后腿耷拉着。

['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['ædəmz] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪbər] - [tuːθ]

Calmly	,	without	a	word	,	Adams	put	a	bullet	into	the	head	of	the	saber	-	tooth
平静地	,	没有	一个	单词	,	亚当斯	放	一个	子弹	进入	这	头	的	这	军刀	-	齿

.

.
.

亚当斯一言不发，冷静地将一颗子弹射入了剑齿虎的头部。

[viː]

V
V

\/

['dʒen(ə)rəl] ['lezli] ['baʊərz] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

General	Leslie	Bowers	rose	from	his	chair	and	paced	up	and	down	the
一般的	莱斯利	鲍尔斯	玫瑰	从	他的	椅子	和	踱步	向上	和	向下	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

莱斯利·鲍尔斯将军从椅子上站起来，在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [fɪst] .

He	stopped	to	bang	the	conference	table	with	a	knotted	fist	.
他	停止	到	砰	这	会议	桌子	和	一个	打结的	拳头	.

他停下来，用紧握的拳头猛击会议桌。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɔːld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	You	can't	do	it	,	"	he	bawled	at	them	.
"	你	不能	做	它	,	"	他	嚎啕大哭	在	他们	.

“你们做不到！”他冲着他们吼道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	You	can't	kill	the	project	.
"	你	不能	杀	这	项目	.

"你不能扼杀这个项目。"

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	there's	something	to	it	.
我	知道	有	某物	到	它	.

我知道这其中必有缘由。

[wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! "

We	can't	give	it	up	!	"
我们	不能	给	它	向上	!	"

我们不能放弃!

" [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ten] ['jɪrz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	But	it's	been	ten	years	,	General	,	"	said	the	secretary	of	the	army	.
"	但	它是	到过	十	年	,	一般的	,	"	说	这	秘书	的	这	军队	.

"但是已经过去十年了，将军，"陆军部长说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðeid] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

"	If	they	were	coming	back	,	they'd	be	here	by	now	.
"	如果	他们	是	未来	后退	,	他们会	是	这里	经过	现在	.

"如果他们要回来，现在应该已经到了。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , ['stɪfnd] .

"	The	general	stopped	his	pacing	,	stiffened	.
"	这	一般的	停止	他的	踱步	,	僵硬	.

将军停止了踱步，身体僵硬起来。

[huː] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][sə'vɪliən][skwɜːrt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Who	did	that	little	civilian	squirt	think	he	was	,
WHO	做过	那	小的	平民	喷出	思考	他	曾是	,

那个小平民以为自己是谁啊?

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] !

talking	to	the	military	in	that	tone	of	voice	!
说	到	这	军队	在	那	语气	的	嗓音	!

用这种语气跟军方说话!

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ,

"	We	know	how	you	feel	about	it	,	General	,
"	我们	知道	如何	你	感觉	关于	它	,	一般的	,

"我们知道您对此有何感受，将军。"

" [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [stɑːf] .

"	said	the	chairman	of	the	joint	chiefs	of	staff	.
"	说	这	主席	的	这	联合的	酋长们	的	职员	.

"参谋长联席会议主席说道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['diːpli] [jʊə(r)] [ɪn'vɑːlvd] .

"	I	think	we	all	recognize	how	deeply	you're	involved	.
"	我	思考	我们	全部	认出	如何	深	你是	涉及	.

我想我们都明白你参与得有多深。

[juːv] [bleɪmd] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You've	blamed	yourself	all	these	years	and	there	is	no	need	of	it	.
你已经	被指责	你自己	全部	这些	年	和	那里	是	不	需要	的	它	.

你这些年来一直自责，其实完全没有必要。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

After	all	,	there	may	be	nothing	to	it	.	"
后	全部	,	那里	可能	是	没有什么	到	它	.	"

毕竟，也许根本就没什么事。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sir	,	"	said	the	general	,	"	I	know	there's	something	to	it	.
"	先生	,	"	说	这	一般的	,	"	我	知道	有	某物	到	它	.

“长官，”将军说，“我知道这其中必有缘由。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .

I	thought	so	at	the	time	,	even	when	no	one	else	did	.
我	想法	所以	在	这	时间	,	甚至	什么时候	不	一	别的	做过	.

当时我就这么想，尽管其他人都不这么认为。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiːv] [tɜːrnd] [ʌp] [sɪns] [səːvz] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː][aʊt] .

And	what	we've	turned	up	since	serves	to	bear	me	out	.
和	什么	我们已经	转向	向上	自从	服务	到	熊	我	出去	.

而我们之后发现的情况也证实了我的观点。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θriː] [men] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Let's	take	a	look	at	these	three	men	of	ours	.
我们来吧	拿	一个	看	在	这些	三	男人	的	我们的	.

让我们一起来了解一下这三位男士。

[wiː; wi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm]

We	knew	almost	nothing	of	them	at	the	time	,	but	we	know	them
我们	知道	几乎	没有什么	的	他们	在	这	时间	,	但	我们	知道	他们

[naʊ] .

now	.
现在	.

当时我们对他们几乎一无所知，但现在我们了解他们了。

[aɪv] [treɪst] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

I've	traced	out	their	lives	from	the	time	that	they	were	born	until	they
我已经	追踪	出去	他们的	生活	从	这	时间	那	他们	是	出生	直到	他们

['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,

disappeared	—	and	I	might	add	that	,
消失	—	和	我	可能	添加	那	,

我追溯了他们从出生到失踪的整个人生轨迹——而且我还要补充一点，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] ,

on	the	chance	it	might	be	all	a	hoax	,
在	这	机会	它	可能	是	全部	一个	骗局	,

万一这一切都是骗局呢?

[wiːv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [æt; ət][ɔːl] .

we've	searched	for	them	for	years	and	we've	found	no	trace	at	all	.
我们已经	搜索	为了	他们	为了	年	和	我们已经	成立	不	痕迹	在	全部	.

我们寻找了他们多年，却一无所获。

" [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪv] ['stʌdid] [ðer; ðər] [skə'læstɪk]

"	I've	talked	with	those	who	knew	them	and	I've	studied	their	scholastic
"	我已经	谈话	和	那些	WHO	知道	他们	和	我已经	研究	他们的	学术

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['rekərdz] .

and	military	records	.
和	军队	记录	.

“我与认识他们的人交谈过，也研究过他们的学业和服役记录。”

[aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [ɪf] ['eni] [θriː] [men] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	arrived	at	the	conclusion	that	if	any	three	men	could	do	it	,
我已经	到达的	在	这	结论	那	如果	任何	三	男人	可以	做	它	,

我的结论是，如果任何三个男人都能做到，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] .

they	were	the	ones	who	could	.
他们	是	这	一个	WHO	可以	.

他们是唯一能做到的人。

['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['kærid] [aʊt]

Adams	**was**	**the**	**brains**	**and**	**the**	**other**	**two**	**were**	**the**	**ones**	**who**	**carried**	**out**
亚当斯	曾是	这	大脑	和	这	其他	二	是	这	一个	WHO	携带	出去

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌp] .

the	**things**	**that**	**he**	**dreamed**	**up**	**.**
这	事物	那	他	梦见	向上	.

亚当斯是智囊，另外两人负责执行他构想的事情。

['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʊldɔːg][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Cooper	**was**	**a**	**bulldog**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**could**	**keep**	**them**	**going**	**and**	**it**
库珀	曾是	一个	斗牛犬	种类	的	男人	WHO	可以	保持	他们	去	和	它

[wʊd] [biː; bi] ['hʌdsn] [huː] [wʊd] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði]['æŋglz] .

would	**be**	**Hudson**	**who**	**would**	**figure**	**out**	**the**	**angles**	**.**
会	是	哈德逊	WHO	会	数字	出去	这	角度	.

库珀是个像斗牛犬一样坚韧的人，他能激励他们坚持下去，而哈德森则会找出突破口。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['æŋglz] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**And**	**they**	**knew**	**the**	**angles**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	和	他们	知道	这	角度	,	先生们	.

“而且他们知道角度，先生们。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [doʊpt] [aʊt] .

They	**had**	**it**	**all**	**doped**	**out**	**.**
他们	有	它	全部	掺杂	出去	.

他们把所有人都迷迷糊糊的。

" [wʌt] ['hʌdsn] [traɪd] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**What**	**Hudson**	**tried**	**here**	**in**	**Washington**	**is**	**substantial**	**proof**	**of**	**that**	**.**
"	什么	哈德逊	尝试	这里	在	华盛顿	是	重大的	证明	的	那	.

“哈德森在华盛顿的尝试就是最好的证明。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn] [skuːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æŋglz] .

But	**even**	**back**	**in**	**school**	**,**	**they**	**were**	**thinking**	**of**	**those**	**angles**	**.**
但	甚至	后退	在	学校	,	他们	是	思维	的	那些	角度	.

但早在学生时代，他们就已经开始考虑这些角度了。

[aɪ] [tɔːkt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪtʃɝd] .

I	**talked**	**some**	**years**	**ago**	**to**	**a**	**lawyer**	**in**	**New**	**York**	**,**	**name**	**of**	**Pritchard**	**.**
我	谈话	一些	年	前	到	一个	律师	在	新的	约克	,	姓名	的	普里查德	.

几年前，我曾和纽约一位名叫普里查德的律师谈过话。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	**told**	**me**	**that**	**even**	**back**	**in**	**university**	**,**
他	讲述	我	那	甚至	后退	在	大学	,

他告诉我，早在大学时期，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [feɪs] [ɪf] [ðeɪ]

they	**talked**	**of**	**the**	**economic**	**and**	**political**	**problems**	**that**	**they**	**might**	**face**	**if**	**they**
他们	谈话	的	这	经济的	和	政治的	问题	那	他们	可能	脸	如果	他们

['evər] [krækt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] .

ever	**cracked**	**what**	**they**	**were**	**working**	**at**	**.**
曾经	裂纹	什么	他们	是	在职的	在	.

他们谈到了如果他们真的破解了他们正在研究的东西，他们可能会面临的经济和政治问题。

" ['wezli; 'wes-]['ædəmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['braɪtəst] [jʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

"	**Wesley**	**Adams**	**was**	**one**	**of**	**our**	**brightest**	**young**	**scientific**	**men**	**.**
"	韦斯利	亚当斯	曾是	一	的	我们的	最亮的	年轻的	科学	男人	.

“韦斯利·亚当斯是我们最杰出的青年科学家之一。”

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr][wɜːrk] [berz] [ðæt] [aʊt] .

His	**record**	**at**	**the**	**university**	**and**	**his**	**war**	**work**	**bears**	**that**	**out**	**.**
他的	记录	在	这	大学	和	他的	战争	工作	熊	那	出去	.

他在大学的成绩和他在战争中的工作都证明了这一点。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒɑːbz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
After **the** **war** **,** **there** **were** **at** **least** **a** **dozen** **jobs** **he** **could** **have**
后 这 战争 , 那里 是 在 至少 一个 打 工作 他 可以 有
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

战后，他至少有十几种工作可以选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .
But **he** **wasn't** **interested** **.**
但 他 不是 感兴趣的 .

但他对此并不感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] .
And **I'll** **tell** **you** **why** **he** **wasn't** **.**
和 患病的 告诉 你 为什么 他 不是 .

我会告诉你他为什么不是。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
He **had** **something** **bigger** **—** **something** **he** **wanted** **to** **work** **on** **.**
他 有 某物 大 — 某物 他 通缉 到 工作 在 .

他还有更重要的事要做——他想为之努力。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['ʌðər] [went] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] — "
So **he** **and** **these** **two** **others** **went** **off** **by** **themselves** **—** **"**
所以 他 和 这些 二 其他的 去 离开 经过 他们自己 — "

于是他和另外两个人就独自离开了——"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tempərəl] — " [ðə; ði]['ɑːrmi] ['sekrəteri] [kʌt][ɪn] .
" **You** **think** **he** **was** **working** **on** **a** **temporal** **—** **"** **the** **army** **secretary** **cut** **in** **.**
" 你 思考 他 曾是 在职的 在 一个 颞 — " 这 军队 秘书 切 在 .

"你认为他是在研究一个临时的——"陆军部长打断了他的话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **He** **was** **working** **on** **a** **time** **machine** **,** **"** **roared** **the** **general** **.**
" 他 曾是 在职的 在 一个 时间 机器 , " 咆哮 这 一般的 .

"他正在研制时间机器！"将军咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['tempərəl] - ['bɪznəs] .
" **I** **don't** **know** **about** **this** **'** **temporal** **'** **business** **.**
" 我 不 知道 关于 这 - 颞 - 商业 .

"我不了解这种'临时性'的事情。"

[dʒʌst][pleɪn] - [taɪm] [mə'ʃiːn] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Just **plain** **'** **time** **machine** **'** **is** **good** **enough** **for** **me** **.** **"**
只是 清楚的 - 时间 机器 - 是 好的 足够的 为了 我 . "

对我来说，就叫"时光机"就足够了。

" [lets] [kɑːm] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃermən] , " ['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ]
" **Let's** **calm** **down** **,** **General** **,** **"** **said** **the** **JCS** **chairman** **,** **"** **After** **all** **,** **there's** **no**
" 我们来吧 冷静的 向下 , 一般的 , " 说 这 日本中央参谋部 主席 , " 后 全部 , 有 不
[niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
need **to** **shout** **.**
需要 到 喊 .

"将军，冷静点，"参谋长联席会议主席说，"毕竟，没必要大喊大叫。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **general** **nodded** **.**
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 ， 先生 .

“对不起，先生。”

[aɪ] [get] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I get all worked up about this .
我 得到 全部 工作 向上 关于 这 .

我对此非常激动。

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've spent the last ten years with it .
我已经 花费 这 最后的 十 年 和 它 .

我过去十年都和它在一起。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
As you say , I'm trying to make up for what I failed to do ten years ago .
作为 你 说 ， 我是 尝试 到 制作 向上 为了 什么 我 失败的 到 做 十 年 前 .

正如你所说，我正在努力弥补十年前我未能做到的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['hʌdsn] .
I should have talked to Hudson .
我 应该 有 谈话 到 哈德逊 .

我应该和哈德森谈谈的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] ['bɪzi] .
I was busy , sure , but not that busy .
我 曾是 忙碌的 ， 当然 ， 但 不是 那 忙碌的 .

我的确很忙，但也没那么忙。

[its] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
It's an official state of mind that we're too busy to see anyone and I plead guilty on that score .
它是 一个 官方的 状态 的 头脑 那 是 也 忙碌的 到 看 任何人 和 我 恳求 有罪的 在 那 分数 .

官方的说法是我们太忙了，没时间见任何人，对此我承认。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — "
And now that you're talking about closing the project — "
和 现在 那 你是 说 关于 结束 这 项目 — "

既然你现在要谈到结束这个项目——

" [its] ['kɔːstɪŋ] [juː 'es] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sekrəteri] .
" It's costing us money , " said the army secretary .
" 它是 成本 我们 钱 ， " 说 这 军队 秘书 .

“这让我们损失了不少钱，”陆军部长说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [də'rekt] ['evɪdəns] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃermən] .
" And we have no direct evidence , " pointed out the JCS chairman .
" 和 我们 有 不 直接的 证据 ， " 尖 出去 这 日本中央参谋部 主席 .

“我们没有直接证据，”日本参谋长联席会议主席指出。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" I don't know what you want , " snapped the general .
" 我 不 知道 什么 你 想 ， " 啪啪 这 一般的 .

“我不知道你想要什么，”将军厉声说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][mæn][ə'laɪv] [huː] [kʊd; kəd] [kræk] [taɪm] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['wezli; 'wes-]
" If there was any man alive who could crack time , that man was Wesley
" 如果 那里 曾是 任何 男人 活 WHO 可以 裂缝 时间 , 那 男人 曾是 韦斯利
['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

"如果说世上真有能破解时间难题的人，那一定是韦斯利·亚当斯。"

[wiː; wi] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
We found where he worked .
我们 成立 在哪里 他 工作 .

我们找到了他工作的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['nebəz] [huː] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
We found the workshop and we talked to neighbors who said there was
我们 成立 这 车间 和 我们 谈话 到 邻居 WHO 说 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] — "
something funny going on and — "
某物 有趣的 去 在 和 — "

我们找到了那间作坊，并和邻居们聊了聊，他们说那里发生了一些奇怪的事情——"

" [bʌt; bət][ten] ['jɪrz] , ['dʒen(ə)rəl] !
" But ten years , General !
" 但 十 年 , 一般的 !

"但是还有十年，将军！"

" [ðə; ði]['ɑːrmi] ['sekrəteri] [prəu'testid] .
" the army secretary protested .
" 这 军队 秘书 抗议 .

陆军部长提出抗议。

" ['hʌdsn] [keɪm] [hɪr] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
" Hudson came here , bringing us the greatest discovery in all history , and
" 哈德逊 来了 这里 , 带来 我们 这 最 发现 在 全部 历史 , 和
[wiː; wi] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
we kicked him out .
我们 踢 他 出去 .

"哈德逊来到这里，给我们带来了历史上最伟大的发现，而我们却把他赶走了。"

['æftər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
After that , do you expect them to come crawling back to us ? "
后 那 , 做 你 预计 他们 到 来 爬行 后退 到 我们 ? "

之后，你觉得他们会卑躬屈膝地回来求我们吗?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ? "
" You think they went to someone else ? "
" 你 思考 他们 去 到 某人 别的 ? "

你觉得他们去找别人了吗?

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" They wouldn't do that .
" 他们 不会 做 那 .

他们不会那样做的。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʊd] [miːn] .
They know what the thing they have found would mean .
他们 知道 什么 这 事物 他们 有 成立 会 意思是 .

他们知道自己发现的东西意味着什么。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
They wouldn't sell us out . "
他们 不会 卖 我们 出去 . "

他们不会出卖我们的。

" ['hʌdsn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
" **Hudson** **came** **with** **a** **preposterous** **proposition** **,** " **said** **the** **man** **from** **the** **state**
" 哈德逊 来了 和 一个 荒谬 主张 , " 说 这 男人 从 这 状态
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department **.**
部门 .

"哈德森提出了一个荒谬的建议,"国务院的那位男士说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ! " [jeld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **They** **had** **to** **protect** **themselves** **!** " **yelled** **the** **general** **.**
" 他们 有 到 保护 他们自己 ! " 大喊 这 一般的 .

"他们必须自卫!"将军喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn'tækt] ,
" **If** **you** **had** **discovered** **a** **virgin** **planet** **with** **its** **natural** **resources** **intact** **,**
" 如果 你 有 发现 一个 处女 行星 和 它是 自然的 资源 完好无损的 ,

"如果你发现了一颗自然资源完好的处女星球,

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
what **would** **you** **do** **about** **it** **?**
什么 会 你 做 关于 它 ?

你会怎么做?

[kʌm] [trɔtɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæts] [tu:] - ['bɪzi] -
Come **trotting** **down** **here** **and** **hand** **it** **over** **to** **a** **government** **that's** **too** **'** **busy** **'**
来 小跑 向下 这里 和 手 它 超过 到 一个 政府 那就是 也 - 忙碌的 -
[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] — "
to **recognize** **—** **"**
到 认出 — "

赶紧跑到这里来,把它交给一个忙得无暇顾及此事的政府——"

" ['dʒen(ə)rəl] ! "
" **General** **!** **"**
" 一般的 ! "

"一般的! "

" [jes] , [sɜ:r] , " [ə'pɑ:lədʒaɪzd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪərdli] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **apologized** **the** **general** **tiredly** **.**
" 是的 , 先生 , " 道歉 这 一般的 疲惫地 .

"是的,长官,"将军疲惫地道歉道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪts] [tə'geðər] .
" **I** **wish** **you** **gentlemen** **could** **see** **my** **view** **of** **it** **,** **how** **it** **all** **fits** **together** **.**
" 我 希望 你 先生们 可以 看 我的 看法 的 它 , 如何 它 全部 适合 一起 .

"我希望各位先生能够理解我的看法,理解这一切是如何联系起来的。"

[fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['fɪlmz][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
First **there** **were** **the** **films** **and** **we** **have** **the** **word** **of** **a** **dozen**
第一的 那里 是 这 电影 和 我们 有 这 单词 的 一个 打
['kɑ:mpɪtənt] [ˌpeɪli:ən'tɑ:lədʒɪsts] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [feɪk] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz]
competent **paleontologists** **that** **it's** **impossible** **to** **fake** **anything** **as** **perfect** **as**
胜任的 古生物学家 那 它是 不可能的 到 伪造的 任何事物 作为 完美的 作为
[ðoʊz] ['fɪlmz] .
those **films** **.**
那些 电影 .

首先是那些影片,我们有十几位权威古生物学家证实,不可能伪造出像那些影片一样完美的东西。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
But **even** **granting** **that** **they** **could** **be** **,**
但 甚至 授予 那 他们 可以 是 ,

但即便假设它们可能是,

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

there	are	certain	differences	that	no	one	would	ever	think	of	faking	,	because
那里	是	肯定	差异	那	不	一	会	曾经	思考	的	伪造	,	因为

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] .

no	one	ever	knew	.
不	一	曾经	知道	.

有些差异是任何人都不可能想到要伪造的，因为没有人知道这些差异。

[huː] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [pʊt][lɪŋks]['tæsəlz][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθ]

Who	,	as	an	example	,	would	put	lynx	tassels	on	the	ears	of	a	saber	-	tooth
WHO	,	作为	一个	例子	,	会	放	猞猁	流苏	在	这	耳朵	的	一个	军刀	-	齿

?

?
?

举例来说，谁会把猞猁的穗子戴在剑齿虎的耳朵上呢?

[huː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstəˌdɑːn][wɜːr; wər] [blæk] ?

Who	would	know	that	young	mastodon	were	black	?
WHO	会	知道	那	年轻的	乳齿象	是	黑色的	?

谁会想到幼年乳齿象竟然是黑色的?

" [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	And	the	location	.
"	和	这	地点	.

还有地点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi] [trækt] [daʊn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ædəmz] -

I	wonder	if	you've	forgotten	that	we	tracked	down	the	location	of	Adams	'
我	想知道	如果	你已经	被遗忘的	那	我们	已追踪	向下	这	地点	的	亚当斯	-

['wɜːrkʃɑːp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɪlmz][ə'loʊn] .

workshop	from	those	films	alone	.
车间	从	那些	电影	独自的	.

我不知道你是否忘记了，我们仅凭那些影片就找到了亚当斯工作室的所在地。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kluːz] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] — [wiː; wi] [droʊv] [streɪt]

They	gave	us	clues	so	positive	that	we	didn't	even	hesitate	—	we	drove	straight
他们	给予	我们	线索	所以	积极的	那	我们	没有	甚至	犹豫	—	我们	驾驶	直的

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] [wer] ['ædəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

to	the	old	deserted	farm	where	Adams	and	his	friends	had	worked	.
到	这	老的	荒凉的	农场	在哪里	亚当斯	和	他的	朋友们	有	工作	.

他们给我们提供的线索非常明确，我们甚至没有犹豫——我们直接开车前往亚当斯和他的朋友们曾经工作过的那座废弃的旧农场。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɪts] [tə'geðər] ? "

Don't	you	see	how	it	all	fits	together	?	"
不	你	看	如何	它	全部	适合	一起	?	"

你难道看不出这一切是如何联系起来的吗?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [sed] ['næstɪli] ,

"	I	presume	,	"	the	man	from	the	state	department	said	nastily	,
"	我	怙	,	"	这	男人	从	这	状态	部门	说	令人厌恶地	,

“我猜是这样，”国务院那人恶狠狠地说。

" [ðæt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

"	that	you	even	have	an	explanation	as	to	why	they	chose	that	particular
"	那	你	甚至	有	一个	解释	作为	到	为什么	他们	选择	那	特别的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] . "

location	.	"
地点	.	"

“你甚至都无法解释他们为什么选择那个特定的地点。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

"	You	thought	you	had	me	there	,	"	said	the	general	,	"	but	I	have
"	你	想法	你	有	我	那里	,	"	说	这	一般的	,	"	但	我	有

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

“你以为你赢了，”将军说，“但我有答案。”

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

A	good	one	.
一个	好的	一	.

不错。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	southwestern	corner	of	Wisconsin	is	a	geologic	curiosity	.
这	西南	角落	的	威斯康星州	是	一个	地质	好奇心	.

威斯康星州的西南角是一个地质奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] .

It	was	missed	by	all	the	glaciations	.
它	曾是	错过	经过	全部	这	冰川作用	.

它错过了所有的冰川作用。

[waɪ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

Why	,	we	do	not	know	.
为什么	,	我们	做	不是	知道	.

我们不知道原因。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

Whatever	the	reason	,
任何	这	原因	,

无论出于什么原因，

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	glaciers	came	down	on	both	sides	of	it	and	far	to	the	south	of	it
这	冰川	来了	向下	在	两个都	侧面	的	它	和	远的	到	这	南	的	它

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	left	it	standing	there	,
和	左边	它	常设	那里	,

冰川从它的两侧以及南部很远的地方倾泻而下，最终将它留在了那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][aɪs] .

a	little	island	in	a	sea	of	ice	.
一个	小的	岛	在	一个	海	的	冰	.

冰海中的一座小岛。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][traɪ'æsɪk] ,

"	And	another	thing	:	Except	for	a	time	in	the	Triassic	,
"	和	其他	事物	:	除了	为了	一个	时间	在	这	三叠纪	,

还有一点：除了三叠纪时期之外，

[ðæt] [seɪm] ['eriə] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [draɪ][lænd] .

that	same	area	of	Wisconsin	has	always	been	dry	land	.
那	相同的	区域	的	威斯康星州	有	总是	到过	干燥	土地	.

威斯康星州的同一地区一直以来都是旱地。

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [spɑːts][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['eriəz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæv; həv]

That	and	a	few	other	spots	are	the	only	areas	in	North	America	which	have
那	和	一个	很少	其他	地点	是	这	仅有的	区域	在	北	美国	哪个	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

那里以及其他少数几个地方是北美仅有的几个没有这种情况的地区。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ] ['wɔ:tər] .

time	and	time	again	,	been	covered	by	water	.
时间	和	时间	再次	,	到过	涵盖	经过	水	.

屡次被水淹没。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [æn; ən]

I	don't	think	it	necessary	to	point	out	the	comfort	it	would	be	to	an
我	不	思考	它	必要的	到	观点	出去	这	舒适	它	会	是	到	一个

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['trævələr] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,

experimental	traveler	in	time	to	be	certain	that	,
实验	游客	在	时间	到	是	肯定	那	,

我认为无需赘述，对于一位喜欢尝试新事物的旅行者来说，及时确定这一点是多么令人安心。

[ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ɪrə] [hi:; hi] [maɪt] [hɪt] , ['hi:d] [hæv; həv] [draɪ] [lænd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

in	almost	any	era	he	might	hit	,	he'd	have	dry	land	beneath	him	.
在	几乎	任何	时代	他	可能	打	,	他会	有	干燥	土地	下面	他	.

在他所处的几乎任何时代，他脚下都会有干燥的土地。

" [ðə; ði] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] ['ekspɜ:rt] [spoʊk] [ʌp] : " [wi:v] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['stʌdi]

"	The	economics	expert	spoke	up	:	"	We've	given	this	matter	a	lot	of	study
"	这	经济学	专家	辐	向上	:	"	我们已经	给定	这	事情	一个	很多	的	学习

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位经济学专家开口说道："我们对这个问题进行了大量研究，而且，

[waɪl] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ɑ:r'selvz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ru:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ɔ:r]

while	we	do	not	feel	ourselves	competent	to	rule	upon	the	possibility	or
尽管	我们	做	不是	感觉	我们自己	胜任的	到	规则	之上	这	可能性	或者

[ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] ,

impossibility	of	time	travel	,
不可能	的	时间	旅行	,

虽然我们并不认为自己有能力判断时间旅行的可能性或不可能性，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] , [tu:; tə] [meɪk] . "

there	are	some	observations	I	should	like	,	at	some	time	,	to	make	.	"
那里	是	一些	观察	我	应该	喜欢	,	在	一些	时间	,	到	制作	.	"

有些看法，我希望以后有机会再说。

" [goʊ] [ə'hed] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'si:'ɛs] ['tʃermən] .

"	Go	ahead	right	now	,	"	said	the	JCS	chairman	.
"	去	前方	正确的	现在	,	"	说	这	日本中央参谋部	主席	.

"现在就开始吧，"JCS主席说道。

" [wi:; wi] [si:] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mætər] .

"	We	see	one	objection	to	the	entire	matter	.
"	我们	看	一	异议	到	这	全部的	事情	.

"我们认为对整件事有一个反对意见。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ,

One	of	the	reasons	,	naturally	,	that	we	had	some	interest	in	it	is	that	,
一	的	这	原因	,	自然	,	那	我们	有	一些	兴趣	在	它	是	那	,

我们对此感兴趣的原因之一，自然是：

[ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [nu:] ['plænɪt] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] ,

if	true	,	it	would	give	us	an	entire	new	planet	to	exploit	,
如果	真的	,	它	会	给	我们	一个	全部的	新的	行星	到	开发	,

如果属实，我们将拥有一个可供开发的全新星球。

[pər'hæps] [mɔ:r] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [wi:v] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

perhaps	more	wisely	than	we've	done	in	the	past	.
也许	更多的	明智地	比	我们已经	完毕	在	这	过去的	.

或许比我们过去的做法更明智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrz] [ðæt] [ˈeni] [ˈplænɪt][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][grænd][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv]

But	the	thought	occurs	that	any	planet	has	only	a	certain	grand	total	of
但	这	想法	发生	那	任何	行星	有	仅有的	一个	肯定	盛大	全部的	的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] .

natural	resources	.
自然的	资源	.

但人们不禁会想到，任何星球的自然资源总量都是有限的。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪkˈsplɔɪt][ðem; ðəm] ,

If	we	go	into	the	past	and	exploit	them	,
如果	我们	去	进入	这	过去的	和	开发	他们	,

如果我们回到过去并加以利用，

[wʌt] [ɪˈfekt] [wɪl] [ðæt] [hæv; həv][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]

what	effect	will	that	have	upon	what	is	left	of	those	resources	for	use	in	the
什么	影响	将要	那	有	之上	什么	是	左边	的	那些	资源	为了	使用	在	这

[ˈprez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

这将对目前剩余的可用资源产生什么影响?

[ˈwʊdnt] [wiː; wi] , [ɪn][ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [biː; bi] [ˈrɔbiŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈherɪtɪdʒ] ? "

Wouldn't	we	,	in	doing	this	,	be	robbing	ourselves	of	our	own	heritage	?	"
不会	我们	,	在	正在做	这	,	是	抢劫	我们自己	的	我们的	自己的	遗产	?	"

我们这样做岂不是在剥夺我们自身的文化遗产吗?

" [ðæt] [kənˈtenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˌeɪˈiːˈsiː] [ˈtʃermən] , " [ˈwʊdnt] [hoʊld] [truː] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] .

"	That	contention	,	"	said	the	AEC	chairman	,	"	wouldn't	hold	true	in	every	case	.
"	那	争论	,	"	说	这	AEC	主席	,	"	不会	抓住	真的	在	每一个	案件	.

“这种说法，”原子能委员会主席说，“并非在所有情况下都成立。”

[kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ɪn][fækt] .

Quite	the	reverse	,	in	fact	.
相当	这	撤销	,	在	事实	.

事实恰恰相反。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

We	know	that	there	was	,	in	some	geologic	ages	in	the	past	,
我们	知道	那	那里	曾是	,	在	一些	地质	年龄	在	这	过去的	,

我们知道，在过去某些地质时期，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [juˈreɪniəm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [təˈdeɪ] .

a	great	deal	more	uranium	than	we	have	today	.
一个	伟大的	交易	更多的	铀	比	我们	有	今天	.

比我们现在拥有的铀多得多。

[goʊ] [bæk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [juːd] [kætʃ] [ðæt] [juˈreɪniəm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [liːd] .

Go	back	far	enough	and	you'd	catch	that	uranium	before	it	turned	into	lead	.
去	后退	远的	足够的	和	你会	抓住	那	铀	前	它	转向	进入	带领	.

如果追溯到足够久远的年代，你就能在铀变成铅之前把它捕获。

[ɪn] [ˌsaʊθˈwestərn] [wɪsˈkɑːnsɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [liːd] .

In	southwestern	Wisconsin	,	there	is	a	lot	of	lead	.
在	西南	威斯康星州	,	那里	是	一个	很多	的	带领	.

威斯康星州西南部铅含量很高。

[ˈhʌdsn] [toʊld][ˌjuː ˈes][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst][juˈreɪniəm] [diˈpɔzits] [ænd; ənd][wiː; wi]

Hudson	told	us	he	knew	the	location	of	vast	uranium	deposits	and	we
哈德逊	讲述	我们	他	知道	这	地点	的	广阔的	铀	存款	和	我们

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrækpɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

thought	he	was	a	crackpot	talking	through	his	hat	.
想法	他	曾是	一个	疯子	说	通过	他的	帽子	.

哈德森告诉我们他知道大量铀矿的所在地，我们当时认为他是个疯子，胡说八道。

[ɪf] [wiːd] [noʊn] — [lets] [biː; bi] [fer] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [biˈliːvd]
If we'd known — let's be fair about this — if we had known and believed
如果 我们会 已知 — 我们来吧 是 公平的 关于 这 — 如果 我们 有 已知 和 相信
[hɪm; ɪm][əˈbaʊt]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][taɪm] ,
him about going back in time ,
他 关于 去 后退 在 时间 ,

如果我们早知道——公平地说——如果我们知道并且相信他关于回到过去的事情，

[wiːd] [hæv; həv] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
we'd have snapped him up at once and all this would not have happened .
我们会 有 啪啪 他 向上 在 一次 和 全部 这 会 不是 有 发生 .
"
"
"

我们早就把他签下来了，这一切就不会发生了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld] [truː] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It wouldn't hold true with forests , either , " said the chairman of the
" 它 不会 抓住 真的 和 森林 , 任何一个 , " 说 这 主席 的 这
[ˌdʒeɪˈsiːˈɛs] .
JCS .
日本中央参谋部 .

"这在森林中也不适用，"联合参谋部主席说道。

" [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['pɑːstʃəz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][krɑːps] .
" Or with pastures or with crops .
" 或者 和 牧场 或者 和 农作物 .

或者放牧或种植庄稼。

" [ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪks]['ekspɜːrt][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] .
" The economics expert was slightly flushed .
" 这 经济学 专家 曾是 轻微地 酡 .

这位经济学专家脸色略微红润。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is another thing , " he said .
" 那里 是 其他 事物 , " 他 说 .

"还有一件事，"他说。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][ænd; ənd]['kɑːlənaɪz][ðə; ði][lænd][wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] ,
" If we go back in time and colonize the land we find there ,
" 如果 我们 去 后退 在 时间 和 殖民 这 土地 我们 寻找 那里 ,

"如果我们回到过去，殖民那片土地，我们会发现……"

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðæt] — [wel] ,
what would happen when that — well ,
什么 会 发生 什么时候 那 — 出色地 ,

如果那样的话——嗯，

[lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌretroʊˈæktɪv] — [wen] [ðæt] [ˌretroʊˈæktɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]
let's call it retroactive — when that retroactive civilization reaches the beginning of
我们来吧 称呼 它 追溯 — 什么时候 那 追溯 文明 到达 这 开始 的
['aʊər; ɑːr][hɪˈstɔːrɪk] ['pɪriəd] ?
our historic period ?
我们的 历史性 时期 ?

我们姑且称之为追溯性文明——当这种追溯性文明到达我们历史时期的开端时?

[wʌt] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌltʃərəl] [kəˈlɪʒ(ə)n] ?
What will result from that cultural collision ?
什么 将要 结果 从 那 文化 碰撞 ?

这种文化冲突将会导致什么结果?

[wɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [tʃeɪndʒ] ?
Will our history change ?
将要 我们的 历史 改变 ?

我们的历史会改变吗?

[ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːls] ?
Is what has happened false ?
是 什么 有 发生 错误的 ?

所发生的事情是假的吗?

[ɪz][ɔːl] — "
Is all — "
是 全部 — "

一切——

" [ðæts] [ɔːl] ['pɑːpikɑːk] !
" That's all poppycock !
" 那就是 全部 胡说 !

"那全是胡说八道！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] .
" the general shouted .
" 这 一般的 喊叫 .

将军喊道。

" [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt]['juːzɪŋ][ʌp] ['riːsɔːrsɪz] .
" That and this other talk about using up resources .
" 那 和 这 其他 讲话 关于 使用 向上 资源 .

"还有关于消耗资源的另一种说法。"

[wət'evər] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] — [ɔːr][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][duː] — [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] .
Whatever we did in the past — or are about to do — has been done already .
任何 我们 做过 在 这 过去的 — 或者 是 关于 到 做 — 有 到过 完毕 已经 .

无论我们过去做了什么，或者即将要做什么，都已经发生过了。

[aɪv] [leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] , ['mɪstər] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
I've lain awake nights , mister , thinking about all these things and there is no
我已经 莱恩 醒 夜晚 , 先生 , 思维 关于 全部 这些 事物 和 那里 是 不
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

先生，我夜不能寐，思考着这些问题，却始终找不到答案。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
believe me , except the one I give you .
相信 我 , 除了 这 一 我 给 你 .

相信我，除了我给你的那一个。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [wʌn] .
The question which faces us here is an immediate one .
这 问题 哪个 面孔 我们 这里 是 一个 即时 一 .

我们现在面临的问题非常紧迫。

[duː][wiː; wi] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp][ɔːr][duː][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [wɪs'kɑːnsɪn][fɑːrm] ,
Do we give all this up or do we keep on watching that Wisconsin farm ,
做 我们 给 全部 这 向上 或者 做 我们 保持 在 观看 那 威斯康星州 农场 ,

我们是放弃这一切，还是继续关注威斯康星州的那个农场?

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
waiting for them to come back ?
等待 为了 他们 到 来 后退 ?

等着他们回来?

[duː][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
Do **we** **keep** **on** **trying** **to** **find** **,** **independently** **,**
做 我们 保持 在 尝试 到 寻找 , 独立 ,

我们是否应该继续独立地尝试寻找?

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɔːr]['fɔːrmjələ][ɔːr] ['meθəd] [ðæt] ['ædəmz] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [taɪm] ? "
the **process** **or** **formula** **or** **method** **that** **Adams** **found** **for** **traveling** **in** **time** **?** **"**
这 过程 或者 公式 或者 方法 那 亚当斯 成立 为了 旅行 在 时间 ? "

亚当斯发现的穿越时空的方法、公式或途径是什么?

" [wiːv] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] [soʊ][fɑːr] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" **We've** **had** **no** **luck** **in** **our** **research** **so** **far** **,** **General** **,**
" 我们已经 有 不 运气 在 我们的 研究 所以 远的 , 一般的 ,

"将军，到目前为止，我们的研究还没有取得任何进展。"

" [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪzɪsɪst] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪbəlz] [end] .
" **said** **the** **quiet** **physicist** **who** **sat** **at** **the** **table's** **end** **.**
" 说 这 安静的 物理学家 WHO 卫星 在 这 表格的 结尾 .

"坐在桌子尽头的那位沉默寡言的物理学家说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt]
" **If** **you** **were** **not** **so** **sure** **and** **if** **the** **evidence** **were** **not** **so** **convincing** **that**
" 如果 你 是 不是 所以 当然 和 如果 这 证据 是 不是 所以 令人信服的 那
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['ædəmz] ,
it **had** **been** **done** **by** **Adams** **,**
它 有 到过 完毕 经过 亚当斯 ,

"如果你不太确定，如果证据不够令人信服，无法证明这是亚当斯所为，

[aɪ'd] [seɪ] ['flætli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
I'd **say** **flatly** **that** **it** **is** **impossible** **.**
ID 说 断然 那 它 是 不可能的 .

我断然说，这是不可能的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hoʊldz]['eni] [hoʊp][æt; ət][ɔːl] .
We **have** **no** **approach** **which** **holds** **any** **hope** **at** **all** **.**
我们 有 不 方法 哪个 持有 任何 希望 在 全部 .

我们没有任何方法能够带来任何希望。

[wʌt] [wiːv] [dʌn] [soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [best] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['flaʊndər] .
What **we've** **done** **so** **far** **,** **you** **might** **best** **describe** **as** **flounder** **.**
什么 我们已经 完毕 所以 远的 , 你 可能 最好的 描述 作为 比目鱼 .

我们目前所做的一切，用"挣扎"来形容最为贴切。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ædəmz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
But **if** **Adams** **turned** **the** **trick** **,** **it** **must** **be** **possible** **.**
但 如果 亚当斯 转向 这 诡计 , 它 必须 是 可能的 .

但如果亚当斯能做到，那肯定也是有可能的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
There **may** **be** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **more** **ways** **than** **one** **.**
那里 可能 是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 更多的 方式 比 一 .

事实上，方法可能不止一种。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] . "
We'd **like** **to** **keep** **on** **trying** **.** **"**
我们会 喜欢 到 保持 在 尝试 . "

我们想继续尝试。

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪljər] ,
" **Not** **one** **word** **of** **blame** **has** **been** **put** **on** **you** **for** **your** **failure** **,**
" 不是 一 单词 的 责备 有 到过 放 在 你 为了 你的 失败 ,

"没有人因为你的失败而责怪你一句。"

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [toʊld][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" the chairman told the physicist .
" 这 主席 讲述 这 物理学家 .

主席对物理学家说。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['hjuːmənli]
" That you could do it seems to be more than can be humanly
" 那 你 可以 做 它 似乎 到 是 更多的 比 能 是 人道地
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

"你能做到这一点，似乎超出了人类所能想象的极限。"

[ɪf] ['ædəmz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
If Adams did it — if he did ,
如果 亚当斯 做过 它 — 如果 他 做过 ,

如果亚当斯真的做了这件事——如果他真的做了，

[aɪ] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] ['blʌndəd] [ɑːn][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv]
I say — it must have been simply that he blundered on an avenue of
我 说 — 它 必须 有 到过 简单地 那 他 犯错 在 一个 大街 的
['riːsɜːrtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] . "
research no other man has thought of . "
研究 不 其他 男人 有 想法 的 . "

我说——这一定是他误打误撞地走上了一条其他人从未想到的研究道路。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['proʊgræm] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]
" You will recall , " said the general , " that the research program , even from
" 你 将要 记起 , " 说 这 一般的 , " 那 这 研究 程序 , 甚至 从
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

"你们应该还记得，"将军说，"这项研究计划，甚至从一开始，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['strɪktli] [æz; əz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
was thought of strictly as a gamble .
曾是 想法 的 严格 作为 一个 赌博 .

当时人们完全将其视为一场赌博。

['aʊər; ɑːr][wʌn][hoʊp][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "
Our one hope was , and must remain , that they will return . "
我们的 一 希望 曾是 , 和 必须 保持 , 那 他们 将要 返回 . "

我们唯一的希望，也必须始终是，他们会回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːl] [ə'raʊnd] , " [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt]
" It would have been so much simpler all around , " the state department
" 它 会 有 到过 所以 很多 更简单 全部 大约 , " 这 状态 部门
[mæn] [sed] ,
man said ,
男人 说 ,

"本来一切都会简单得多，"这位国务院官员说道。

" [ɪf] ['ædəmz][hæd; həd] ['pætntɪd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
" if Adams had patented his method .
" 如果 亚当斯 有 专利 他的 方法 .

"如果亚当斯为他的方法申请了专利的话。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][reɪdʒd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The general raged at him .
" 这 一般的 愤怒 在 他 .

将军对他大发雷霆。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] , [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,

"	And	had	it	published	,	all	neat	and	orderly	,
"	和	有	它	已发布	,	全部	整洁的	和	秩序	,

“然后把它出版了，一切都井然有序，干净利落。”

[ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ['rekərdz][soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

in	the	patent	office	records	so	that	anyone	who	wanted	it	could	look	it	up
在	这	专利	办公室	记录	所以	那	任何人	WHO	通缉	它	可以	看	它	向上

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	have	it	?	"
和	有	它	?	"

专利局的记录里会注明出处，以便任何想要的人都能查阅并获得专利吗?

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][moʊst] [sɪn'sɪrli] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	We	can	be	most	sincerely	thankful	,	"	said	the	chairman	,	"	that	he	did	not
"	我们	能	是	最多	真挚地	感恩	,	"	说	这	主席	,	"	那	他	做过	不是

['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

patent	it	.
专利	它	.

“我们真心感谢他没有申请专利，”主席说。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] [wʊd] ['nevər][flai][ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm]['juːnɪt][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	helicopter	would	never	fly	again	,	but	the	time	unit	was	intact	.
这	直升机	会	绝不	飞	再次	,	但	这	时间	单元	曾是	完好无损的	.

直升机再也无法飞行了，但时间单位完好无损。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

Which	didn't	mean	that	it	would	work	.
哪个	没有	意思是	那	它	会	工作	.

但这并不意味着它一定会奏效。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp][saɪt] .

They	held	a	powwow	at	their	camp	site	.
他们	握住	一个	印第安人聚会	在	他们的	营	地点	.

他们在营地举行了一场部落聚会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	had	been	,	they	decided	,
它	有	到过	,	他们	决定	,

他们认定，事实的确如此。

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊld] ['bʌstər] .

simpler	to	move	the	camp	than	to	remove	the	body	of	Old	Buster	.
更简单	到	移动	这	营	比	到	消除	这	身体	的	老的	巴斯特	.

搬迁营地比移走老巴斯特的尸体要容易得多。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [æt; ət] [dɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mæstəˌdɑːn] [stɪl] [sprɔːld] [ə'krɔːs]

So	they	had	shifted	at	dawn	,	leaving	the	old	mastodon	still	sprawled	across
所以	他们	有	转移	在	黎明	,	离开	这	老的	乳齿象	仍然	蔓延	穿过

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

the	helicopter	.
这	直升机	.

于是他们在黎明时分转移了位置，留下那头老乳齿象横卧在直升机上。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [nuː] ,

In	a	day	or	two	,	they	knew	,
在	一个	天	或者	二	,	他们	知道	,

一两天后，他们就知道了。

[ðə; ði] [greɪt] [boʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['kliːnli] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['kæriən] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['lesər] [kæts] ,

the	great	bones	would	be	cleanly	picked	by	the	carrion	birds	,	the	lesser	cats	,
这	伟大的	骨头	会	是	干净利落	挑选	经过	这	腐肉	鸟类	,	这	较少	猫	,

那些大骨头会被食腐鸟类和小型猫科动物吃得干干净净。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skʌlkərz] .

the	wolves	and	foxes	and	the	little	skulkers	.
这	狼	和	狐狸	和	这	小的	潜伏者	.

狼、狐狸和那些偷偷摸摸的小家伙们。

['getɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['juːnɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɔːr] ,

Getting	the	time	unit	out	of	the	helicopter	had	been	quite	a	chore	,
获得	这	时间	单元	出去	的	这	直升机	有	到过	相当	一个	家务	,

把计时器从直升机上取下来真是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [naʊ] ['ædəmz] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

but	they	finally	had	managed	and	now	Adams	sat	with	it	cradled	in	his	lap	.
但	他们	最后	有	管理	和	现在	亚当斯	卫星	和	它	摇篮	在	他的	膝	.

但他们最终还是成功了，现在亚当斯抱着它坐在腿上。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	worst	of	it	,	"	he	told	them	,	"	is	that	I	can't	test	it	.
"	这	最差	的	它	,	"	他	讲述	他们	,	"	是	那	我	不能	测试	它	.

“最糟糕的是，”他告诉他们，“我无法进行测试。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] .

There's	no	way	to	.
有	不	方式	到	.

没办法。

[juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .

You	turn	it	on	and	it	works	or	it	doesn't	work	.
你	转动	它	在	和	它	作品	或者	它	不	工作	.

打开它，要么能用，要么不能用。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] . "

You	can't	know	till	you	try	.	"
你	不能	知道	直到	你	尝试	.	"

不试怎么知道呢?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] , " ['kuːpər] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	something	we	can't	help	,	"	Cooper	replied	.
"	那就是	某物	我们	不能	帮助	,	"	库珀	回复	.

“这是我们无能为力的，”库珀回答道。

" [ðə; ði] ['prɑːbləm] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] . "

"	The	problem	,	seems	to	me	,	is	how	we're	going	to	use	it	without	the	whirlybird	.	"
"	这	问题	,	似乎	到	我	,	是	如何	是	去	到	使用	它	没有	这	直升机	.	"

“在我看来，问题在于没有直升机我们该如何使用它。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [sed] ['ædəmz] .

"	We	have	to	figure	out	some	way	to	get	up	in	the	air	,	"	said	Adams	.
"	我们	有	到	数字	出去	一些	方式	到	得到	向上	在	这	空气	,	"	说	亚当斯	.

“我们必须想办法飞上天空，”亚当斯说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
" We don't want to take the chance of going up into the twentieth century
" 我们 不 想 到 拿 这 机会 的 去 向上 进入 这 第二十 世纪
[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] . "
and arriving there about six feet underground . "
和 抵达 那里 关于 六 脚 地下 . "

“我们不想冒着进入二十世纪后发现自己身处地下六英尺的风险。”

" ['kɑːmən] [sens] [sez] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪər] [hɪr] [ðæn; ðən][ʌp] [ə'hed] , " ['hʌdsn]
" Common sense says that we should be higher here than up ahead , " Hudson
" 常见的 感觉 说道 那 我们 应该 是 更高 这里 比 向上 前方 , " 哈德逊
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“常识告诉我们，我们现在的位置应该比前面更高，”哈德森指出。

" [ðiːz] [hɪlz] [hæv; həv] [stʊd] [hɪr] [sɪns] [dʒʊ'ræsɪk][taɪmz] .
" These hills have stood here since Jurassic times .
" 这些 丘陵 有 站立 这里 自从 侏罗纪 时代 .

“这些山丘自侏罗纪时代就屹立于此。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪər] [ðen] [ænd; ənd][hæv; həv] ['weðərd] [daʊn] .
They probably were a good deal higher then and have weathered down .
他们 大概 是 一个 好的 交易 更高 然后 和 有 风化的 向下 .

当时的价格可能要高得多，后来才降下来。

[ðæt] ['weðərɪŋ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
That weathering still should be going on .
那 风化 仍然 应该 是 去 在 .

这种风化作用应该还在继续。

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,
So we should be higher here than in the twentieth century — not much ,
所以 我们 应该 是 更高 这里 比 在 这 第二十 世纪 — 不是 很多 ,
[pər'hæps] , [bʌt; bət] ['haɪər] . "
perhaps , but higher . "
也许 , 但 更高 . "

所以我们现在的水平应该比二十世纪高——也许不会高很多，但肯定会高一些。

" [dɪd] ['eniwʌn] ['evər]['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði][æl'tɪmətər] [riːd] ? " [æskt] ['kuːpər] .
" Did anyone ever notice what the altimeter read ? " asked Cooper .
" 做过 任何人 曾经 注意 什么 这 高度表 读 ? " 问 库珀 .

“有人注意到高度计的读数吗？”库珀问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , " ['ædəmz] [əd'mɪtɪd] .
" I don't believe I did , " Adams admitted .
" 我 不 相信 我 做过 , " 亚当斯 承认 .

“我不认为我做了，”亚当斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , " ['hʌdsn] [dɪ'klerd] .
" It wouldn't tell you , anyhow , " Hudson declared .
" 它 不会 告诉 你 , 无论如何 , " 哈德逊 声明 .

“反正它也不会告诉你，”哈德森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [haɪt] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]
" It would just give our height then and now — and we were moving
" 它 会 只是 给 我们的 高度 然后 和 现在 — 和 我们 是 移动
,
,
,

“它只会显示我们当时和现在的身高——而我们当时正在移动，

[rɪ'membər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [er] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['ætməsfɪr] ['densəti] [ænd; ənd]
remember — and what about air pockets and relative atmosphere density and
记住 — 和 什么 关于 空气 口袋 和 相对的 气氛 密度 和
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?
all the rest ?
全部 这 休息 ?

记住——还有气穴、相对大气密度等等呢?

" ['kuːpər] [lʊkt] [æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] ['hʌdsn] [felt] .
" Cooper looked as discouraged as Hudson felt .
" 库珀 看起来 作为 灰心 作为 哈德逊 毛毡 .

"库珀看起来和哈德森一样沮丧。"

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [saʊnd] ? " [æskt] ['ædəmz] .
" How does this sound ? " asked Adams .
" 如何 做 这 声音 ? " 问 亚当斯 .

"你觉得这个方案怎么样?"亚当斯问道。

" [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [twelv] [fiːt] [haɪ] .
" We'll build a platform twelve feet high .
" 出色地 建造 一个 平台 十二 脚 高的 .

我们将建造一个十二英尺高的平台。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [jet] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ]
That certainly should be enough to clear us and yet small enough to stay
那 当然 应该 是 足够的 到 清除 我们 和 然而 小的 足够的 到 停留
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪts] [fɔːrs] - [fiːld] . "
within the range of the unit's force - field . "
之内 这 范围 的 这 单位的 力量 - 场地 . "

这应该足以让我们脱离危险，而且体积又足够小，不会超出该单位力场的范围。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː] [fiːt] ['haɪər] [hɪr] ? " ['hʌdsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" And what if we're two feet higher here ? " Hudson pointed out .
" 和 什么 如果 是 二 脚 更高 这里 ? " 哈德逊 尖 出去 .

"如果我们这里再高两英尺呢?"哈德森指出。

" [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ən'les] ['hiːz] [pleɪn] [ʌn'lʌki] . "
" A fall of fourteen feet wouldn't kill a man unless he's plain unlucky . "
" 一个 落下 的 十四 脚 不会 杀 一个 男人 除非 他是 清楚的 倒霉 . "

"除非运气极差，否则从十四英尺高的地方摔下来不会致命。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [sʌm; səm] [boʊnz] . "
" It might break some bones . "
" 它 可能 休息 一些 骨头 . "

"可能会骨折。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [sʌm; səm] [boʊnz] .
" So it might break some bones .
" 所以 它 可能 休息 一些 骨头 .

所以它可能会造成一些骨折。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] ? "
You want to stay here or take a chance on a broken leg ? "
你 想 到 停留 这里 或者 拿 一个 机会 在 一个 破碎的 腿 ? "

你想留在这里，还是冒着腿骨折的风险?

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" All right , if you put it that way .
" 全部 正确的 , 如果 你 放 它 那 方式 .

"好吧，如果你这么说的话。"

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [juː; jʊ] [seɪ] .
A **platform** **,** **you** **say** **.**
一个 平台 , 你 说 .

你说，这是一个平台。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
A **platform** **out** **of** **what** **?** **"**
一个 平台 出去 的 什么 ? "

一个由什么构成的平台?

" ['tɪmbər] .
" **Timber** **.**
" 木材 .

“木材。

[ðeəz; ðəz] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **lot** **of** **it** **.**
有 很多 的 它 .

有很多。

[wiː; wi] [dʒʌst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [lɔːgz] . "
We **just** **go** **out** **and** **cut** **some** **logs** **.** **"**
我们 只是 去 出去 和 切 一些 日志 . "

我们出去砍些木头就行了。

" [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [lɔːg] [ɪz] ['hevi] .
" **A** **twelve** **-** **foot** **log** **is** **heavy** **.**
" 一个 十二 - 脚 日志 是 重的 .

“一根十二英尺长的原木很重。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [ə; eɪ] [lɔːg] [ˌʌp'hɪl] ? "
And **how** **are** **we** **going** **to** **get** **that** **big** **a** **log** **uphill** **?** **"**
和 如何 是 我们 去 到 得到 那 大的 一个 日志 上坡 ? "

我们怎么才能把那么大的原木运上山呢?

" [wiː; wi] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **We** **drag** **it** **.** **"**
" 我们 拖 它 . "

我们拖着它。

" [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **We** **try** **to** **,** **you** **mean** **.** **"**
" 我们 尝试 到 , 你 意思是 . "

“你是说我们尽力而为吗？”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːrt] , " [sed] ['ædəmz] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Maybe** **we** **could** **fix** **up** **a** **cart** **,** **"** **said** **Adams** **,** **after** **thinking** **a** **moment** **.**
" 或许 我们 可以 使固定向上 一个 大车 , " 说 亚当斯 , 后 思维 一个 片刻 .

“或许我们可以修一辆手推车，”亚当斯想了一会儿后说道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ? " ['kuːpər] [æskt] .
" **Out** **of** **what** **?** **"** **Cooper** **asked** **.**
" 出去 的 什么 ? " 库珀 问 .

“从什么中？”库珀问道。

" ['rəuləz] , ['meɪbi] .
" **Rollers** **,** **maybe** **.**
" 滚筒 , 或许 .

“滚轴，或许吧。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [roʊl] [ðə; ði] [lɔːgz] [ʌp] [hɪr] . "
We **could** **cut** **some** **and** **roll** **the** **logs** **up** **here** **.** **"**
我们 可以 切 一些 和 卷 这 日志 向上 这里 . "

我们可以砍些木头，然后把木头滚到这里来。

" [ðæt] [wʊd] [wɜːrk][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] , " ['hʌdsn] [sed] .
" That would work on level ground , " Hudson said .
" 那 会 工作 在 等级 地面 , " 哈德逊 说 .

“这在平坦的地面上或许可行，”哈德森说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ][lɔːg] [ˌʌp'hɪl] .
" It wouldn't work to roll a log uphill .
" 它 不会 工作 到 卷 一个 日志 上坡 .

“把木头滚上山是行不通的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
It would get away from us .
它 会 得到 离开 从 我们 .

它会失控的。

['sʌmwʌn] [maɪt] [get] [kɪld] . "
Someone might get killed . "
某人 可能 得到 被杀 . "

可能会有人丧命。

" [ðə; ðiː][lɔːgz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] , ['enihaʊ] , " ['kuːpər] [pʊt]
" The logs would have to be longer than twelve feet , anyhow , " Cooper put
" 这 日志 会 有 到 是 更长 比 十二 脚 , 无论如何 , " 库珀 放
[ɪn] .
in .
在 .

“无论如何，这些原木的长度肯定超过十二英尺，”库珀补充道。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][ðæt] [teɪks] [ə'weɪ][sʌm; səm] ['fʊtɪdʒ] . "
" You'd have to set them in a hole and that takes away some footage . "
" 你会 有 到 放 他们 在 一个 洞 和 那 需要 离开 一些 画面 . "

“你得把它们放在洞里，这样会损失一些拍摄素材。”

" [waɪ] [nɑːt][ðə; ðiː]['traɪpɑːd]['prɪnsəp(ə)l] ?
" Why not the tripod principle ?
" 为什么 不是 这 三脚架 原则 ?

为什么不能采用三脚架原理呢?

" ['hʌdsn] ['ɔːfərd] .
" Hudson offered .
" 哈德逊 提供 .

哈德森提议道。

" ['fæsn] [θriː] [lɔːgz][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] . "
" Fasten three logs at the top and raise them . "
" 系 三 日志 在 这 顶部 和 增加 他们 . "

“将三根原木固定在顶部并抬起。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [poʊl] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['derɪk] .
" That's a gin - pole , a primitive derrick .
" 那就是 一个 杜松子酒 - 极 , 一个 原始 钻井架 .

“那是一根起重杆，一种原始的起重机。”

['ɪtəd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] .
It'd still have to be longer than twelve feet .
它会 仍然 有 到 是 更长 比 十二 脚 .

它仍然必须超过十二英尺长。

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] , ['meɪbi] .
Fifteen , sixteen , maybe .
十五 , 十六 , 或许 .

十五、十六，也许吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [θriː] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] [lɔːgz] ?
And **how** **are** **we** **going** **to** **hoist** **three** **sixteen** **-** **foot** **logs** **?**
和 如何 是 我们 去 到 提升 三 十六 - 脚 日志 ?

我们该如何吊起三根十六英尺长的原木呢?

[wiːd] [niːd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] . "
We'd **need** **a** **block** **and** **tackle** **.** **"**
我们会 需要 一个 堵塞 和 处理 . "

我们需要一套滑轮组。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['kuːpər] .
" **There's** **another** **thing** **,** **"** **said** **Cooper** **.**
" 有 其他 事物 , " 说 库珀 .

"还有一件事,"库珀说。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːgz] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] -
" **Part** **of** **those** **logs** **might** **just** **be** **beyond** **the** **effective** **range** **of** **the** **force** **-**
" 部分 的 那些 日志 可能 只是 是 超过 这 有效的 范围 的 这 力量 -
[fiːld] .
field **.**
场地 .

"其中一部分原木可能超出了力场的有效范围。"

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] — [hæv; həv][tuː; tə] , [maɪnd][juː; jʊ] — [muːv] [ɪn][taɪm]
Part **of** **them** **would** **have** **to** **—** **have** **to** **,** **mind** **you** **—** **move** **in** **time**
部分 的 他们 会 有 到 — 有 到 , 头脑 你 — 移动 在 时间
[ænd; ənd][pɑːrt] ['kudnt] .
and **part** **couldn't** **.**
和 部分 不能 .

他们中的一部分人必须——请注意，是必须——与时俱进，而另一部分人则不能。

[ðæt] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [stres] . . . . "
That **would** **set** **up** **a** **stress** **.** **.** **.** **.** **"**
那 会 放 向上 一个 压力 . . . . "

那会造成压力……"

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['hʌdsn] , " [ɪz] [ðæt] [wiːd] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːgz] .
" **Another** **thing** **about** **it** **,** **"** **added** **Hudson** **,** **"** **is** **that** **we'd** **travel** **with** **the** **logs** **.**
" 其他 事物 关于 它 , " 额外 哈德逊 , " 是 那 我们会 旅行 和 这 日志 .

"还有一点,"哈德森补充道，"那就是我们会带着原木一起旅行。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][lɔːgz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
I **don't** **want** **to** **come** **out** **in** **another** **time** **with** **a** **bunch** **of** **logs** **flying** **all** **around**
我 不 想 到 来 出去 在 其他 时间 和 一个 束 的 日志 飞行 全部 大约
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

我不想再经历一次这样的情况：周围到处都是乱飞的木头。

" [tʃɪr] [ʌp] , " ['ædəmz][toʊld][ðem; ðəm] .
" **Cheer** **up** **,** **"** **Adams** **told** **them** **.**
" 欢呼 向上 , " 亚当斯 讲述 他们 .

"振作起来,"亚当斯对他们说。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['juːnɪt][wəʊnt][wɜːrk] , ['enihaʊ] .
" **Maybe** **the** **unit** **won't** **work** **,** **anyhow** **.**
" 或许 这 单元 惯于 工作 , 无论如何 .

"也许这台设备根本就不能用。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	general	sat	alone	in	his	office	and	held	his	head	between	his	hands	.
这	一般的	卫星	独自的	在	他的	办公室	和	握住	他的	头	之间	他的	双手	.

将军独自坐在办公室里，双手抱头。

[ðə; ði] [fuːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['gɑːddæm] ['nʌkl] - ['hedɪd] [fuːlz] !

The	fools	,	he	thought	,	the	goddam	knuckle	-	headed	fools	!
这	傻瓜	,	他	想法	,	这	该死的	指关节	-	标题	傻瓜	!

他心想，这些蠢货，这些该死的笨蛋！

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

Why	couldn't	they	see	it	as	clearly	as	he	did	?
为什么	不能	他们	看	它	作为	清楚地	作为	他	做过	?

为什么他们就不能像他一样看得那么清楚呢?

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['mæstəˌdɑːn] ,

For	fifteen	years	now	,	as	head	of	Project	Mastodon	,
为了	十五	年	现在	,	作为	头	的	项目	乳齿象	,

十五年来，我一直担任猛犸象计划的负责人，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

he	had	lived	with	it	night	and	day	and	he	could	see	all	the
他	有	居住地	和	它	夜晚	和	天	和	他	可以	看	全部	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəl][fækt] .

possibilities	as	clearly	as	if	they	had	been	actual	fact	.
可能性	作为	清楚地	作为	如果	他们	有	到过	实际的	事实	.

他日夜与它相伴，所有的可能性都看得清清楚楚，就像它们已经是事实一样。

[nɑːt]['mɪləteri] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪləteri][mæn] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd]

Not	military	possibilities	alone	,	although	as	a	military	man	,	he	naturally	would
不是	军队	可能性	独自的	,	虽然	作为	一个	军队	男人	,	他	自然	会

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] .

think	of	those	first	.
思考	的	那些	第一的	.

不仅仅是军事方面的可能性，虽然作为一名军人，他自然会首先想到这些。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['beɪsiːz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l]

The	hidden	bases	,	for	example	,	located	within	the	very	strongholds	of	potential
这	隐	基地	,	为了	例子	,	位于	之内	这	非常	堡垒	的	潜在的

['enəmi] — [wɪ'ðɪn] ,

enemies	—	within	,
敌人	—	之内	,

例如，隐藏基地就设在潜在敌人的据点内部——在……内部，

[jet] ['sentʃəriz] [rɪ'muːvd] [ɪn][taɪm] .

yet	centuries	removed	in	time	.
然而	几个世纪	已移除	在	时间	.

然而，时隔数百年。

['meni] ['sentʃəriz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['dɪstənt] .

Many	centuries	removed	and	only	seconds	distant	.
许多	几个世纪	已移除	和	仅有的	秒	遥远	.

相隔数个世纪，却只隔几秒钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [ðə; ði] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːts] ; [ðə; ði][swɪft] , ['devəsteɪtɪŋ]

He	could	see	it	all	:	The	materialization	of	the	fleets	;	the	swift	,	devastating
他	可以	看	它	全部	:	这	物质化	的	这	舰队	;	这	迅速	,	毁灭性的

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

他目睹了一切：舰队的出现；迅猛而毁灭性的打击；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

then	the	instantaneous	retreat	into	the	fastnesses	of	the	past	.
然后	这	瞬间	撤退	进入	这	坚固性	的	这	过去的	.

然后瞬间退回到过去的深处。

[tə'rɪfɪk] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] [lɔ:st][nɔ:r][ə; eɪ][mæn] .

Terrific	destruction	,	but	not	a	ship	lost	nor	a	man	.
了不起	破坏	,	但	不是	一个	船	丢失的	也不	一个	男人	.

损失惨重，但没有损失一艘船，也没有损失一名人员。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['beɪsi:z] , [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .

Except	that	if	you	had	the	bases	,	you	need	never	strike	the	blow	.
除了	那	如果	你	有	这	基地	,	你	需要	绝不	罢工	这	吹	.

但如果你占据了有利位置，你就根本不需要出手。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['beɪsi:z][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['enəmi] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

If	you	had	the	bases	and	let	the	enemy	know	you	had	them	,
如果	你	有	这	基地	和	让	这	敌人	知道	你	有	他们	,

如果你占领了基地，却让敌人知道你占领了基地，

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

there	would	never	be	the	provocation	.
那里	会	绝不	是	这	挑衅	.

根本不会发生挑衅事件。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hoʊm] [frʌnt] , [ju:d] [hæv; həv] [er] - [reɪd] ['ʃeltərz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

And	on	the	home	front	,	you'd	have	air	-	raid	shelters	that	would	be
和	在	这	家	正面	,	你会	有	空气	-	袭击	避难所	那	会	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

在后方，会有有效的防空洞。

[ju:d] [ɪ'vækjueɪt] [jʊr; jər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][nɑ:t][ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][taɪm] .

You'd	evacuate	your	population	not	in	space	,	but	time	.
你会	撤离	你的	人口	不是	在	空间	,	但	时间	.

你们要疏散的人口不是在太空，而是在时间。

[ju:d] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑ:mɪŋ] —

You'd	have	the	sure	and	absolute	defense	against	any	kind	of	bombing	—
你会	有	这	当然	和	绝对	防御	反对	任何	种类	的	轰炸	—

['fɪʒ(ə)n] , ['fju:ʒ(ə)n] ,

fission	,	fusion	,
裂变	,	融合	,

你将拥有抵御任何类型轰炸的绝对可靠的防御手段——裂变、聚变，

[bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl][ɔ:r] [wət'evər] [els] [ðə; ði][læbz][hæd; həd][ɪn] [stɑ:k] .

bacteriological	or	whatever	else	the	labs	had	in	stock	.
细菌学	或者	任何	别的	这	实验室	有	在	库存	.

细菌学检测或其他实验室库存的检测方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['setˌʌp] [laɪk] [ðæt]

And	if	the	worst	should	come	—	which	it	never	would	with	a	setup	like	that
和	如果	这	最差	应该	来	—	哪个	它	绝不	会	和	一个	设置	喜欢	那

— [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] ,

—	you'd	have	a	place	to	which	the	entire	nation	could	retreat	,
—	你会	有	一个	地方	到	哪个	这	全部的	国家	可以	撤退	,

如果最糟糕的情况真的发生——在这种安排下这种情况永远不会发生——那么整个国家就有一个可以撤退的地方。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['empti] , ['blæstɪd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːθəli] ['dʌstɪd]
leaving **to** **the** **enemy** **the** **empty** **,** **blasted** **cities** **and** **the** **lethally** **dusted**
离开 到 这 敌人 这 空的 , 炸毁 城市 和 这 致命的 掸去灰尘
['kʌntrisaɪd] .
countryside **.**
农村 .

留给敌人的是空荡荡的、被炸毁的城市和满目疮痍的乡村。

['sæŋktʃueri] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] ['hʌdsn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ðen] - ['sekrəteri] [ʌv; əv]
Sanctuary **—** **that** **had** **been** **what** **Hudson** **had** **offered** **the** **then** **-** **secretary** **of**
避难所 — 那 有 到过 什么 哈德逊 有 提供 这 然后 - 秘书 的
[steɪt] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt]
state **fifteen** **years** **ago** **—** **and** **the** **idiot** **had** **frozen** **up** **with** **the** **insult**
状态 十五 年 前 — 和 这 笨蛋 有 冷冻 向上 和 这 侮辱
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌdsn] [θroʊn] [aʊt] .
of **it** **and** **had** **Hudson** **thrown** **out** **.**
的 它 和 有 哈德逊 抛掷 出去 .

庇护——这正是哈德森十五年前向当时的国务卿提供的——而那个白痴却因为受到这种侮辱而不知所措，把哈德森赶了出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
And **if** **war** **did** **not** **come** **,**
和 如果 战争 做过 不是 来 ,

如果没有战争，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [nuː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
think **of** **the** **living** **space** **and** **the** **vast** **new** **opportunities** **—** **not** **the** **least** **of**
思考 的 这 活的 空间 和 这 广阔的 新的 机会 — 不是 这 至少 的
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] ['piːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][wɜːrld] ,
which **would** **be** **the** **opportunity** **to** **achieve** **peaceful** **living** **in** **a** **virgin** **world** **,**
哪个 会 是 这 机会 到 达到 和平 活的 在 一个 处女 世界 ,

想想那广阔的居住空间和无限的新机遇——其中最重要的莫过于在一个未受破坏的世界中实现和平生活的机会。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['heɪtrɪd] [wʊd] [slaʊ] [ɔːf][ænd; ənd] [nuː] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][hæv; həv][ə; eɪ]
where **the** **old** **hatreds** **would** **slough** **off** **and** **new** **concepts** **have** **a**
在哪里 这 老的 仇恨 会 泥沼 离开 和 新的 概念 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] .
chance **to** **grow** **.**
机会 到 生长 .

在这里，旧的仇恨会消散，新的理念有机会萌芽。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊz] [θriː] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][taɪm] .
He **wondered** **where** **they** **were** **,** **those** **three** **who** **had** **gone** **back** **into** **time** **.**
他 想知道 在哪里 他们 是 , 那些 三 WHO 有 已消失 后退 进入 时间 .

他想知道那三个回到过去的人在哪里。

[ded] , [pərˈhæps] .
Dead **,** **perhaps** **.**
死的 , 也许 .

或许已经死了。

[rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn] .
Run **down** **by** **a** **mastodon** **.**
跑步 向下 经过 一个 乳齿象 .

被乳齿象撞倒了。

[ɔːr] [stɔːkt] [baɪ]['taɪgɝz] .
Or **stalked** **by** **tigers** **.**
或者 跟踪 经过 老虎 .

或者被老虎跟踪。

[ɔ:r] ['meɪbi] [dʌn] [ɪn][baɪ]['wɔ:rlaɪk] ['traɪbzmən] .

Or	**maybe**	**done**	**in**	**by**	**warlike**	**tribesmen**	**.**
或者	或许	完毕	在	经过	好战	部落成员	.

或许是被好战的部落分子杀害的。

[noʊ] , [hi:; hi] [kept] [fə'getɪŋ] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [ɪn] [ðæt] ['ɪrə] .

No	**,**	**he**	**kept**	**forgetting**	**there**	**weren't**	**any**	**in**	**that**	**era**	**.**
不	,	他	保留	遗忘	那里	不是	任何	在	那	时代	.

不，他总是忘记那个时代根本没有这种东西。

[ɔ:r] [træpt] [ɪn] [taɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] , [kən'demd] [tu:; tə]['eksaɪl][ɪn][æn; ən]['eɪliən][taɪm] .

Or	**trapped**	**in**	**time**	**,**	**unable**	**to**	**get**	**back**	**,**	**condemned**	**to**	**exile**	**in**	**an**	**alien**	**time**	**.**
或者	被困	在	时间	,	无法	到	得到	后退	,	谴责	到	流亡	在	一个	外星人	时间	.

或者被困在时间里，无法返回，注定要被流放到异时空。

[ɔ:r] ['meɪbi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [dʒʌst][pleɪn] [dɪs'gʌstɪd] .

Or	**maybe**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**just**	**plain**	**disgusted**	**.**
或者	或许	,	他	想法	,	只是	清楚的	厌恶	.

他心想，或许只是单纯的厌恶吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

And	**he**	**couldn't**	**blame**	**them**	**if**	**they**	**were**	**.**
和	他	不能	责备	他们	如果	他们	是	.

如果他们真是那样，他也不能责怪他们。

[ɔ:r] ['meɪbi] — [lets] [bi:; bi][fæn'tæstɪk][ə'baʊt] [ðɪs] — ['sni:kɪŋ] [ɪn] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

Or	**maybe**	**—**	**let's**	**be**	**fantastic**	**about**	**this**	**—**	**sneaking**	**in**	**colonists**	**from**	**some**
或者	或许	—	我们来吧	是	极好的	关于	这	—	鬼鬼祟祟	在	殖民者	从	一些

[pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɑ:tʃt] [wɪs'kɑ:nsɪn][fɑ:rm] ,

place	**other**	**than**	**the**	**watched**	**Wisconsin**	**farm**	**,**
地方	其他	比	这	观看	威斯康星州	农场	,

或者——让我们大胆设想一下——从威斯康星州那个受监视的农场以外的地方偷偷引进殖民者，

['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌæktʃu'ælətɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] .

building	**up**	**in**	**actuality**	**the**	**nation**	**they**	**had**	**claimed**	**to**	**be**	**.**
建筑	向上	在	现实	这	国家	他们	有	声称	到	是	.

他们正在逐步建立起他们所宣称的那个国家。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [su:n] [ɔ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['mæstəˌdɑ:n] [wʊd]

They	**had**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**present**	**soon**	**or**	**Project**	**Mastodon**	**would**
他们	有	到	得到	后退	到	这	展示	很快	或者	项目	乳齿象	会

[bi:; bi] [kɪld] [ɪn'taɪərli] .

be	**killed**	**entirely**	**.**
是	被杀	完全	.

他们必须尽快回到现实，否则猛犸象计划将彻底失败。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] ['hæpən]

Already	**the**	**research**	**program**	**had**	**been**	**halted**	**and**	**if**	**something**	**didn't**	**happen**
已经	这	研究	程序	有	到过	停止	和	如果	某物	没有	发生

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

研究项目已经暂停，如果再不采取行动，

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn][fɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:f] .

the	**watch**	**that**	**was**	**kept**	**on**	**the**	**Wisconsin**	**farm**	**would**	**be**	**called**	**off**	**.**
这	手表	那	曾是	保留	在	这	威斯康星州	农场	会	是	称为	离开	.

在威斯康星州农场进行的监视行动将被取消。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [du:] .

"	**And**	**if**	**they**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**,**	**"**	**I**	**know**	**just**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
"	和	如果	他们	做	那	,	"	说	这	一般的	,	"	我	知道	只是	什么	患病的	做	.

“如果他们真那样做，”将军说，“我知道我会怎么做。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stroʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	got	up	and	strode	around	the	room	.
"	他	得到	向上	和	大步走	大约	这	房间	.

他起身，在房间里踱步。

" [baɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] !

"	By	God	,	"	he	said	,	"	I'll	show	'	em	!
"	经过	上帝	,	"	他	说	,	"	患病的	展示	-	呃	!

“老天爷啊，”他说，“我一定要让他们看看！”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ten] [fʊl] [deɪz] [ʌv; əv] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

It	had	taken	ten	full	days	of	back	-	breaking	work	to	build	the	pyramid	.
它	有	已采取	十	满的	天	的	后退	-	打破	工作	到	建造	这	金字塔	.

建造这座金字塔花了整整十天时间，人们付出了极其艰辛的努力。

[ðeid] [hɔːld] [ðə; ði]['rɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [bed][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

They'd	hauled	the	rocks	from	the	creek	bed	half	a	mile	away	and	had
他们会	拖拽	这	岩石	从	这	溪	床	一半	一个	英里	离开	和	有

[paɪld][ðem; ðəm] ,

piled	them	,
堆积	他们	,

他们从半英里外的溪床上拖来石头，堆放在一起。

[stoʊn] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [twelv] [fiːt] .

stone	by	rolling	stone	,	to	the	height	of	a	full	twelve	feet	.
石头	经过	滚动	石头	,	到	这	高度	的	一个	满的	十二	脚	.

一块块滚石，堆砌到足足十二英尺高。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

It	took	a	lot	of	rocks	and	a	lot	of	patience	,	for	as	the	pyramid
它	采取	一个	很多	的	岩石	和	一个	很多	的	耐心	,	为了	作为	这	金字塔

[went] [ʌp] ,

went	up	,
去	向上	,

建造金字塔需要大量的石头和极大的耐心，因为随着金字塔的拔地而起，

[ðə; ði] [beɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kept] ['brɔːdnɪŋ] [aʊt] .

the	base	naturally	kept	broadening	out	.
这	根据	自然	保留	扩大	出去	.

底部自然而然地不断向外扩展。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['redi] .

But	now	all	was	finally	ready	.
但	现在	全部	曾是	最后	准备好	.

但现在一切终于准备就绪了。

['hʌdsn] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt]['kæmpfaɪər][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] [bɪ'fɔːr]

Hudson	sat	before	the	burned	-	out	campfire	and	held	his	blistered	hands	before
哈德逊	卫星	前	这	烧伤	-	出去	营火	和	握住	他的	起泡的	双手	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈德森坐在烧毁的篝火前，双手捧着起泡的双手。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːgz] — [ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] .

It	should	work	,	he	thought	,	better	than	the	logs	—	and	less	dangerous	.
它	应该	工作	,	他	想法	,	更好的	比	这	日志	—	和	较少的	危险的	.

他心想，这应该比用木头更好，而且更安全。

[græb][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd] .

Grab	a	handful	of	sand	.
抓住	一个	少数	的	沙	.

抓一把沙子。

[sʌm; səm] ['trikld] [bæk] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][moʊst] [steɪd] [ɪn][jʊr; jər][græsp] .

Some	trickled	back	between	your	fingers	,	but	most	stayed	in	your	grasp	.
一些	涓涓细流	后退	之间	你的	手指	,	但	最多	入住	在	你的	抓牢	.

有些液体从你的指缝间流了出来，但大部分还是留在了你的手中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

That	was	the	principle	of	the	pyramid	of	stones	.
那	曾是	这	原则	的	这	金字塔	的	石头	.

这就是石头金字塔的原理。

[wen] — [ænd; ənd] [ɪf] — [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

When	—	and	if	—	the	time	machine	should	work	,	most	of	the	rocks	would	go	along	.
什么时候	—	和	如果	—	这	时间	机器	应该	工作	,	最多	的	这	岩石	会	去	沿着	.

如果时间机器真的能运转起来，那么大部分岩石都会随之移动。

[ðoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [wʊd] ['sɪmpli] ['trɪkl] [aʊt][ænd; ənd][duː][noʊ][hɑːrm] .

Those	that	didn't	go	would	simply	trickle	out	and	do	no	harm	.
那些	那	没有	去	会	简单地	涓涓细流	出去	和	做	不	伤害	.

那些没去的人只会陆续离开，不会造成任何危害。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [stres] [ɔːr][streɪn][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] .

There'd	be	no	stress	or	strain	to	upset	the	working	of	the	force	-	field	.
那里	是	不	压力	或者	拉紧	到	沮丧的	这	在职的	的	这	力量	-	场地	.

不会有任何压力或应力干扰力场的正常运作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['juːnɪt] ['dɪdnt] [wɜːrk] ?

And	if	the	time	unit	didn't	work	?
和	如果	这	时间	单元	没有	工作	?

如果时间单位不起作用怎么办?

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

Or	if	it	did	?
或者	如果	它	做过	?

或者，如果真是这样呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [θɔːt] ['hʌdsn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	end	of	the	dream	,	thought	Hudson	,	no	matter	how	you	looked	at	it	.
这	曾是	这	结尾	的	这	梦	,	想法	哈德逊	,	不	事情	如何	你	看起来	在	它	.

哈德森心想，无论从哪个角度来看，梦想都结束了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

For	even	if	they	did	get	back	to	the	twentieth	century	,
为了	甚至	如果	他们	做过	得到	后退	到	这	第二十	世纪	,

即使他们真的回到了二十世纪，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪlm] [lɔːst][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	would	be	no	money	and	with	the	film	lost	and	no	other	taken	to	replace	it	,
那里	会	是	不	钱	和	和	这	电影	丢失的	和	不	其他	已采取	到	代替	它	,

没有钱了，而且电影也丢了，也没有其他电影可以替代。

[ðeid] [hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] —
they'd **have** **no** **proof** **they** **had** **traveled** **back** **beyond** **the** **dawn** **of** **history** **—**
他们会 有 不 证明 他们 有 旅行 后退 超过 这 黎明 的 历史 —
[bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][mæn] .
back **almost** **to** **the** **dawn** **of** **Man** **.**
后退 几乎 到 这 黎明 的 男人 .

他们无法证明自己曾穿越到历史的曙光之前——几乎回到了人类的黎明时期。

[ɔːl'ðoʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] ['trævld] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Although **how** **far** **you** **traveled** **would** **have** **no** **significance** **.**
虽然 如何 远的 你 旅行 会 有 不 意义 .

尽管你旅行的距离远近并不重要。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][spæn][ðə; ði]
An **hour** **or** **a** **million** **years** **would** **be** **all** **the** **same** **;** **if** **you** **could** **span** **the**
一个 小时 或者 一个 百万 年 会 是 全部 这 相同的 ; 如果 你 可以 跨度 这
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

一小时或一百万年都一样；如果你能跨越那一小时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][spæn][ðə; ði] ['mɪljən] ['jɪrz] .
you **could** **span** **the** **million** **years** **.**
你 可以 跨度 这 百万 年 .

你可以跨越百万年。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪljən] ['jɪrz] ,
And **if** **you** **could** **go** **back** **the** **million** **years** **,**
和 如果 你 可以 去 后退 这 百万 年 ,

如果你能回到一百万年前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tɪk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
it **was** **within** **your** **power** **to** **go** **back** **to** **the** **first** **tick** **of** **eternity** **,**
它 曾是 之内 你的 力量 到 去 后退 到 这 第一的 打钩 的 永恒 ,

你有能力回到永恒的第一刻，

[ðə; ði][fɜːrst][stɜːr][ʌv; əv][taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] — [bæk]
the **first** **stir** **of** **time** **across** **the** **face** **of** **emptiness** **and** **nothingness** **—** **back**
这 第一的 搅拌 的 时间 穿过 这 脸 的 空虚 和 虚无 — 后退
[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪnstənt] [wen] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [bɪn] [plænd] [ɔːr]
to **that** **initial** **instant** **when** **nothing** **as** **yet** **had** **happened** **or** **been** **planned** **or**
到 那 最初的 立即的 什么时候 没有什么 作为 然而 有 发生 或者 到过 计划 或者
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

时间在空虚和虚无的表面上第一次涌动——回到最初的瞬间，那时一切都还没有发生，还没有计划，也没有想法。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sleɪt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔːk]
when **all** **the** **vastness** **of** **the** **Universe** **was** **a** **new** **slate** **waiting** **the** **first** **chalk**
什么时候 全部 这 广袤无垠 的 这 宇宙 曾是 一个 新的 石板 等待 这 第一的 粉笔
[stroʊk] [ʌv; əv] ['destəni] .
stroke **of** **destiny** **.**
中风 的 命运 .

当浩瀚的宇宙还是一张崭新的画布，等待着命运的第一笔书写。

[ə'nʌðər] ['helɪkɑːptər] [wʊd] [kɔːst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]
Another **helicopter** **would** **cost** **thirty** **thousand** **dollars** **—** **and** **they** **didn't** **even**
其他 直升机 会 成本 三十 千 美元 — 和 他们 没有 甚至
[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['træktər] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
have **the** **money** **to** **buy** **the** **tractor** **that** **they** **needed** **to** **build** **the** **stockade** **.**
有 这 钱 到 买 这 拖拉机 那 他们 需要 到 建造 这 栅栏 .

再买一架直升机要花费三万美元——而他们甚至连购买建造围栏所需的拖拉机的钱都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**borrow**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	借	.

根本没有借钱的办法。

[juː; jʊ] ['kudnt] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

You	**couldn't**	**walk**	**into**	**a**	**bank**	**and**	**say**	**you**	**wanted**	**thirty**	**thousand**	**to**	**take**	**a**
你	不能	走	进入	一个	银行	和	说	你	通缉	三十	千	到	拿	一个

[trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [eɪdʒ] .

trip	**back**	**to**	**the**	**Old**	**Stone**	**Age**	**.**
旅行	后退	到	这	老的	石头	年龄	.

你不可能走进银行说你想花三万块钱回到旧石器时代。

[juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪndəstri] [ɔːr][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

You	**still**	**could**	**go**	**to**	**some**	**industry**	**or**	**some**	**university**	**or**	**the**	**government**
你	仍然	可以	去	到	一些	行业	或者	一些	大学	或者	这	政府

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] — [waɪ] ,

and	**if**	**you**	**could**	**persuade**	**them**	**you**	**had**	**something**	**on**	**the**	**ball**	**—**	**why**	**,**
和	如果	你	可以	说服	他们	你	有	某物	在	这	球	—	为什么	,

你仍然可以去一些企业、大学或政府部门，如果你能说服他们你掌握了什么有价值的东西——为什么呢?

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑːn][dʒʌst][ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

they	**might**	**put**	**up**	**the**	**cash**	**after**	**cutting**	**themselves**	**in**	**on**	**just**	**about**	**all**	**of**	**the**
他们	可能	放	向上	这	现金	后	切割	他们自己	在	在	只是	关于	全部	的	这

['prɑːfɪts] .

profits	**.**
利润	.

他们可能会在瓜分几乎所有利润后再拿出这笔钱。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

And	**,**	**naturally**	**,**
和	,	自然	,

当然，

[ðeid] [rʌn][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd]

they'd	**run**	**the**	**show**	**because**	**it**	**was**	**their**	**money**	**and**	**all**	**you**	**had**
他们会	跑步	这	展示	因为	它	曾是	他们的	钱	和	全部	你	有

[dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

done	**was**	**the**	**sweating**	**and**	**the**	**bleeding**	**.**
完毕	曾是	这	出汗	和	这	出血	.

他们掌控着一切，因为那是他们的钱，而你所做的只是流汗流血。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kuːpər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] .

"	**There's**	**one**	**thing**	**that**	**still**	**bothers**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Cooper**	**,**	**breaking**	**the**	**silence**	**.**
"	有	一	事物	那	仍然	烦人	我	,	"	说	库珀	,	打破	这	沉默	.

“有一件事仍然困扰着我，”库珀打破沉默说道。

" [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][spɑːt][soʊ] [wiːd] [mɪs] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

"	**We**	**spent**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**picking**	**our**	**spot**	**so**	**we'd**	**miss**	**the**	**barn**	**and**
"	我们	花费	一个	很多	的	时间	挑选	我们的	点	所以	我们会	错过	这	谷仓	和

[haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] . . . . "

house	**and**	**all**	**the**	**other**	**buildings**	**.**	**.**	**.**	**"**
房子	和	全部	这	其他	建筑物	.	.	.	"

“我们花了很多时间挑选地点，这样就能避开谷仓、房子和其他所有建筑物……”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪndmɪl] !
" **Don't** **tell** **me** **the** **windmill** **!**
" 不 告诉 我 这 风车 !

“别跟我提风车！”

" ['hʌdsn] [kraɪd] .
" **Hudson** **cried** **.**
" 哈德逊 哭 .

哈德森哭了。

" [noʊ] . [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No** **.** **I'm** **pretty** **sure** **we're** **clear** **of** **that** **.**
" 不 . 我是 漂亮的 当然 是 清除 的 那 .

“不，我很确定我们已经排除这种可能性了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] ,
But **the** **way** **I** **figure** **,**
但 这 方式 我 数字 ,

但我认为，

[wɪə(r)] [raɪt] [əst'rædl] [ðæt] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . "
we're **right** **astraddle** **that** **barbed** **-** **wire** **fence** **at** **the** **south** **end** **of** **the** **orchard** **.** **"**
是 正确的 跨骑 那 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 在 这 南 结尾 的 这 果园 . "

我们现在就站在果园南端那道带刺铁丝网的两侧。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] .
" **If** **you** **want** **,** **we** **could** **move** **the** **pyramid** **over** **twenty** **feet** **or** **so** **.**
" 如果 你 想 , 我们 可以 移动 这 金字塔 超过 二十 脚 或者 所以 .

“如果你愿意，我们可以把金字塔移动大约二十英尺。”

" ['kuːpər] [groʊn] .
" **Cooper** **groaned** **.**
" 库珀 呻吟 .

库珀呻吟了一声。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] .
" **I'll** **take** **my** **chances** **with** **the** **fence** **.**
" 患病的 拿 我的 机会 和 这 栅栏 .

“我愿意冒险使用围栏。”

" ['ædəmz][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][taɪm]['juːnɪt] [tʌkt] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Adams** **got** **to** **his** **feet** **,** **the** **time** **unit** **tucked** **underneath** **his** **arm** **.**
" 亚当斯 得到 到 他的 脚 , 这 时间 单元 塞进去 下 他的 手臂 .

“亚当斯站了起来，把计时器夹在胳膊下。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [gaɪz] .
" **Come** **on** **,** **you** **guys** **.**
" 来 在 , 你 伙计们 .

“来吧，你们几个。”

[its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
It's **time** **to** **go** **.**
它是 时间 到 去 .

该走了。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ɪts][tɑːp] .
" **They** **climbed** **the** **pyramid** **gingerly** **and** **stood** **unsteadily** **at** **its** **top** **.**
" 他们 攀登 这 金字塔 小心翼翼地 和 站立 不稳定地 在 它是 顶部 .

他们小心翼翼地爬上金字塔，摇摇晃晃地站在顶端。

['ædəmz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['juːnɪt] [ə'raʊnd] , [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Adams **shifted** **the** **unit** **around** **,** **clasped** **it** **to** **his** **chest** **.**
亚当斯 转移 这 单元 大约 , 紧握 它 到 他的 胸部 .

亚当斯调整了一下装置的位置，把它紧紧地抱在胸前。

" [stænd] [ə'raʊnd] [kloʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər] [ni:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**Stand**	**around**	**close**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**bend**	**your**	**knees**	**a**	**little**	**.**
"	站立	大约	关闭	,	"	他	说	,	"	和	弯曲	你的	膝盖	一个	小的	.

"站近点，"他说，"稍微弯曲一下膝盖。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [drɑ:p] . "

It	**may**	**be**	**quite**	**a**	**drop**	**.**	**"**
它	可能	是	相当	一个	降低	.	"

跌幅可能相当大。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['ku:pər] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Cooper**	**.**
"	去	前方	,	"	说	库珀	.

"请便，"库珀说道。

" [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

"	**Press**	**the**	**button**	**.**
"	按	这	按钮	.

按下按钮。

" ['ædəmz] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

"	**Adams**	**pressed**	**the**	**button**	**.**
"	亚当斯	按下	这	按钮	.

亚当斯按下了按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['ju:nɪt] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

The	**unit**	**didn't**	**work**	**.**
这	单元	没有	工作	.

这台设备坏了。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [waɪt] - [lɪpt] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] .

The	**chief**	**of**	**Central**	**Intelligence**	**was**	**white**	**-**	**lipped**	**when**	**he**	**finished**	**talking**	**.**
这	首席	的	中央	智力	曾是	白色的	-	嘴唇	什么时候	他	完成的	说	.

中央情报局局长说完话时，嘴唇都白了。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	**You're**	**sure**	**of**	**your**	**information**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**President**	**.**
"	你是	当然	的	你的	信息	?	"	问	这	总统	.

"你确定你的信息准确吗？"总统问道。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [tʃi:f] ,

"	**Mr**	**.**	**President**	**,**	**"**	**said**	**the**	**CIA**	**chief**	**,**
"	先生	.	总统	,	"	说	这	中央情报局	首席	,

"总统先生，"中央情报局局长说道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪn'taɪər] [laɪf] .

"	**I've**	**never**	**been**	**more**	**sure**	**of**	**anything**	**in**	**my**	**entire**	**life**	**.**
"	我已经	绝不	到过	更多的	当然	的	任何事物	在	我的	全部的	生活	.

"我这辈子从来没有像现在这样确信过任何事情。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	President	looked	at	the	other	two	who	were	in	the	room	,	a	question	in	his	eyes	.
"	这	总统	看起来	在	这	其他	二	WHO	是	在	这	房间	,	一个	问题	在	他的	眼睛	.

总统看了看房间里的另外两个人，眼神中带着疑问。

[ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃermən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] . "

The	JCS	chairman	said	,	"	It	checks	,	sir	,	with	everything	we	know	.	"
这	日本中央参谋部	主席	说	,	"	它	检查	,	先生	,	和	一切	我们	知道	.	"

参谋长联席会议主席说："先生，这与我们所知的一切相符。"

" [bʌt; bət] [its] [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	But	it's	incredible	!
"	但	它是	极好的	!

但这太不可思议了！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	the	President	said	.
"	这	总统	说	.

总统说。

" [ðeə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] .

"	They're	afraid	,	"	said	the	CIA	chief	.
"	它们是	害怕的	,	"	说	这	中央情报局	首席	.

"他们害怕了，"中央情报局局长说。

" [ðeɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] .

"	They	lie	awake	nights	.
"	他们	说谎	醒	夜晚	.

他们夜不能寐。

[ðeɪv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][taɪm] .

They've	become	convinced	that	we're	on	the	verge	of	traveling	in	time	.
他们有	变得	确信	那	是	在	这	边缘	的	旅行	在	时间	.

他们确信我们即将进行时间旅行。

[ðeɪv] [traɪd][ænd; ənd] [feɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [nɪr] [sək'ses] .

They've	tried	and	failed	,	but	they	think	we're	near	success	.
他们有	尝试	和	失败的	,	但	他们	思考	是	靠近	成功	.

他们尝试过但失败了，但他们认为我们离成功不远了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɔːr]['nevər] ,

To	their	way	of	thinking	,	they've	got	to	hit	us	now	or	never	,
到	他们的	方式	的	思维	,	他们有	得到	到	打	我们	现在	或者	绝不	,

在他们看来，要么现在就动手，要么就永远没机会了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][wiː; wi] ['æktʃuəli] [get] [taɪm] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbɚz] [ʌp] . "

because	once	we	actually	get	time	travel	,	they	know	their	number's	up	.	"
因为	一次	我们	实际上	得到	时间	旅行	,	他们	知道	他们的	数量的	向上	.	"

因为一旦我们真正掌握了时间旅行，他们就知道他们的末日到了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [drɑːpt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['mæstəˌdɑːn] [ɪn'taɪərli]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	But	we	dropped	Project	Mastodon	entirely	almost	three	years	ago	.
"	但	我们	掉落	项目	乳齿象	完全	几乎	三	年	前	.

"但我们早在三年前就彻底放弃了猛犸象计划。"

[its] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] .

It's	been	all	of	ten	years	since	we	stopped	the	research	.
它是	到过	全部	的	十	年	自从	我们	停止	这	研究	.

这项研究已经停止十年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['hʌdsn] — "

It	was	twenty	-	five	years	ago	that	Hudson	—	"
它	曾是	二十	-	五	年	前	那	哈德逊	—	"

二十五年前，哈德森——"

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [sɜːr] .

"	That	makes	no	difference	,	sir	.
"	那	制作	不	不同之处	,	先生	.

"那没什么区别，先生。"

[ðeə(r)] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['pʌblɪkli] , [bʌt; bət] [went] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They're	convinced	we	dropped	the	project	publicly	,	but	went	underground	with	it	.
它们是	确信	我们	掉落	这	项目	公开	,	但	去	地下	和	它	.

他们确信我们公开放弃了这个项目，但实际上却转入了地下。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['strætədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

That	would	be	the	kind	of	strategy	they	could	understand	.
那	会	是	这	种类	的	战略	他们	可以	理解	.

那才是他们能够理解的策略。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['duːdld] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] .

"	The	President	picked	up	a	pencil	and	doodled	on	a	pad	.
"	这	总统	挑选	向上	一个	铅笔	和	涂鸦	在	一个	软垫	.

总统拿起铅笔，在纸上涂鸦。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Who	was	that	old	general	,	"	he	asked	,
"	WHO	曾是	那	老的	一般的	,	"	他	问	,

他问道："那位老将军是谁？"

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [reɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [wen] [wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

"	the	one	who	raised	so	much	fuss	when	we	dropped	the	project	?
"	这	一	WHO	提高	所以	很多	大惊小怪	什么时候	我们	掉落	这	项目	?

"就是当初我们放弃这个项目时大吵大闹的那个人吗？"

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðen] .

I	remember	I	was	in	the	Senate	then	.
我	记住	我	曾是	在	这	参议院	然后	.

我记得当时我在参议院。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

He	came	around	to	see	me	.	"
他	来了	大约	到	看	我	.	"

他来看我了。

" ['baʊərz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃermən] .

"	Bowers	,	sir	,	"	said	the	JCS	chairman	.
"	鲍尔斯	,	先生	,	"	说	这	日本中央参谋部	主席	.

"鲍尔斯先生，"JCS主席说道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	became	of	him	?	"
什么	成为	的	他	?	"

他后来怎么样了？

" [rɪ'taɪərd] . "
" **Retired** . "
" 退休 . "

"已退休。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .
" **Well** , **I** **guess** **it** **doesn't** **make** **any** **difference** **now** .
" 出色地 , 我 猜测 它 不 制作 任何 不同之处 现在 .

"好吧，我想现在说什么都无所谓了。"

" [hiː; hi] ['duːdld] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz]
" **He** **doodled** **some** **more** **and** **finally** **said** , " **Gentlemen** , **it** **looks** **like** **this** **is**
" 他 涂鸦 一些 更多的 和 最后 说 , " 先生们 , 它 看起来 喜欢 这 是
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他又涂鸦了一会儿，最后说道："先生们，看来就是这样了。"

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ? "
How **much** **time** **did** **you** **say** **we** **had** **?** "
如何 很多 时间 做过 你 说 我们 有 ? "

你刚才说我们有多少时间?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [deɪz] , [sɜːr] .
" **Not** **more** **than** **ninety** **days** , **sir** .
" 不是 更多的 比 九十 天 , 先生 .

"不超过九十天，先生。"

['meɪbi] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['θɜːrti] .
Maybe **as** **little** **as** **thirty** .
或许 作为 小的 作为 三十 .

或许只有三十个。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃɜrmən] .
" **The** **President** **looked** **up** **at** **the** **JCS** **chairman** .
" 这 总统 看起来 向上 在 这 日本中央参谋部 主席 .

总统抬头看向参谋长联席会议主席。

" [wɪə(r)] [æz; əz] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , " [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ['evər][biː; bi] .
" **We're** **as** **ready** , " **said** **the** **chairman** , " **as** **we** **will** **ever** **be** .
" 是 作为 准备好 , " 说 这 主席 , " 作为 我们 将要 曾经 是 .

"我们已经做好了万全的准备，"主席说。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] — [aɪ] [θɪŋk] .
We **can** **handle** **them** **—** **I** **think** .
我们 能 处理 他们 — 我 思考 .

我想我们应该能应付。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][sʌm; səm] — "
There **will** , **of** **course** , **be** **some** **—** "
那里 将要 , 的 课程 , 是 一些 — "

当然，也会有一些——

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **I** **know** , " **said** **the** **President** .
" 我 知道 , " 说 这 总统 .

"我知道，"总统说。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [blʌf] ?
" **Could** **we** **bluff** **?**
" 可以 我们 虚张声势 ?

我们能虚张声势吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] .
" **asked** **the** **secretary** **of** **state** **,** **speaking** **quietly** **.**
" 问 这 秘书 的 状态 , 请讲 悄悄 .

"国务卿轻声问道。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɪk] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" **I** **know** **it** **wouldn't** **stick** **,** **but** **at** **least** **we** **might** **buy** **some** **time** **.** **"**
" 我 知道 它 不会 戳 , 但 在 至少 我们 可能 买 一些 时间 . "

我知道这不会奏效，但至少我们可以争取一些时间。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ['træv(ə)l] ?
" **You** **mean** **hint** **that** **we** **have** **time** **travel** **?**
" 你 意思是 暗示 那 我们 有 时间 旅行 ?

你是说暗示我们有时间旅行的能力吗?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **secretary** **nodded** **.**
" 这 秘书 点头 .

秘书点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] ['taɪərdli] .
" **It** **wouldn't** **work** **,** **"** **said** **the** **CIA** **chief** **tiredly** **.**
" 它 不会 工作 , " 说 这 中央情报局 首席 疲惫地 .

"这行不通，"中央情报局局长疲惫地说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðen] .
" **If** **we** **really** **had** **it** **,** **there'd** **be** **no** **question** **then** **.**
" 如果 我们 真的 有 它 , 那里 是 不 问题 然后 .

"如果我们真的拥有它，那就没有任何疑问了。"

[ðeid] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['mænərd] , ['iːv(ə)n] ['neɪbərli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wiː; wi]
They'd **become** **exceedingly** **well** **-** **mannered** **,** **even** **neighborly** **,** **if** **they** **were** **sure** **we**
他们会 变得 非常 出色地 - 有礼貌的 , 甚至 邻里 , 如果 他们 是 当然 我们
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
had **it** **.** **"**
有 它 . "

如果他们确信我们有药，他们就会变得彬彬有礼，甚至像邻居一样热情。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['gluːmɪli] .
" **But** **we** **haven't** **got** **it** **,** **"** **said** **the** **President** **gloomily** **.**
" 但 我们 还没有 得到 它 , " 说 这 总统 阴郁地 .

"但我们还没有得到它，"总统沮丧地说。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
The **two** **hunters** **trudged** **homeward** **late** **in** **the** **afternoon** **,**
这 二 猎人 艰难跋涉 回家 晚的 在 这 下午 ,

两位猎人傍晚时分艰难地踏上归途。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
with **a** **deer** **slung** **from** **a** **pole** **they** **carried** **on** **their** **shoulders** **.**
和 一个 鹿 吊着 从 一个 极 他们 携带 在 他们的 肩膀 .

他们肩扛着一根杆子，杆子上挂着一只鹿。

[ðer; ðər] [breθ] [hʌŋ] ['vɪzəbli][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
Their **breath** **hung** **visibly** **in** **the** **air** **as** **they** **walked** **along** **,**
他们的 气息 悬挂 明显地 在 这 空气 作为 他们 步行 沿着 ,

他们边走边呼吸，气息清晰可见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['eni] [deɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [nuː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
for **the** **frost** **had** **come** **and** **any** **day** **now** **,** **they** **knew** **,** **there** **would** **be**
为了 这 霜 有 来 和 任何 天 现在 , 他们 知道 , 那里 会 是
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

因为霜冻已经来临，他们知道，随时都可能下雪。

" [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wes] , " [sed] ['kuːpər] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" **I'm** **worried** **about** **Wes** **,** **"** **said** **Cooper** **,** **breathing** **heavily** **.**
" 我是 担心 关于 韦斯 , " 说 库珀 , 呼吸 重度 .

“我担心韦斯，”库珀喘着粗气说。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] [hɑːrd] .
" **He's** **taking** **this** **too** **hard** **.**
" 他是 采取 这 也 难的 .

“他把这件事看得太重了。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
We **got** **to** **keep** **an** **eye** **on** **him** **.** **"**
我们 得到 到 保持 一个 眼睛 在 他 . "

我们得盯紧他。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ][rest] , " [pæntid] ['hʌdsn] .
" **Let's** **take** **a** **rest** **,** **"** **panted** **Hudson** **.**
" 我们来吧 拿 一个 休息 , " 喘息 哈德逊 .

“我们休息一下吧，”哈德森喘着气说。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
They **halted** **and** **lowered** **the** **deer** **to** **the** **ground** **.**
他们 停止 和 降低 这 鹿 到 这 地面 .

他们停下脚步，将鹿放到地上。

" [hiː; hi] [bleimz] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['kuːpər] .
" **He** **blames** **himself** **too** **much** **,** **"** **said** **Cooper** **.**
" 他 责备 他自己 也 很多 , " 说 库珀 .

“他太自责了，”库珀说。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] ['fɔːrhed] .
He **wiped** **his** **sweaty** **forehead** **.**
他 擦拭 他的 汗流浃背 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] .
" **There** **isn't** **any** **need** **to** **.**
" 那里 不是 任何 需要 到 .

完全没有必要。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] . "
All **of** **us** **walked** **into** **this** **with** **our** **eyes** **wide** **open** **.** **"**
全部 的 我们 步行 进入 这 和 我们的 眼睛 宽的 打开 . "

我们所有人都是睁大眼睛走进来的。

" ['hiːz] ['kɪdɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" **He's** **kidding** **himself** **and** **he** **knows** **it** **,** **but** **it** **gives** **him** **something** **to**
" 他是 开玩笑 他自己 和 他 知道 它 , 但 它 给予 他 某物 到
[goʊ][ɑːn] .
go **on** **.**
去 在 .

“他是在自欺欺人，他也知道这一点，但这给了他继续前进的动力。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl]

As	long	as	he	can	keep	busy	with	all	his	puttering	around	,	he'll	be	all
作为	长的	作为	他	能	保持	忙碌的	和	全部	他的	推杆	大约	,	地狱	是	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

只要他能忙着做这些零零碎碎的事情，他就没事的。

" [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [taɪm] ['juːnɪt] , [tʃʌk] . "

"	He	isn't	going	to	repair	the	time	unit	,	Chuck	.	"
"	他	不是	去	到	维修	这	时间	单元	,	查克	.	"

"他修不好时间装置，查克。"

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] .

"	I	know	he	isn't	.
"	我	知道	他	不是	.

我知道他不是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he	knows	it	,	too	.
和	他	知道	它	,	也	.

他也知道这一点。

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ðə; ði] [tuːlz] [ɔːr][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

He	hasn't	got	the	tools	or	the	materials	.
他	还没有	得到	这	工具	或者	这	材料	.

他既没有工具也没有材料。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi]['hæznt] . "

Back	in	the	workshop	,	he	might	have	a	chance	,	but	here	he	hasn't	.	"
后退	在	这	车间	,	他	可能	有	一个	机会	,	但	这里	他	还没有	.	"

回到工作室里，他或许还有机会，但在这里他没机会了。

" [its] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	It's	rough	on	him	.	"
"	它是	粗糙的	在	他	.	"

"这对他来说很艰难。"

" [its] [rʌf] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "

"	It's	rough	on	all	of	us	.	"
"	它是	粗糙的	在	全部	的	我们	.	"

"这对我们所有人来说都很艰难。"

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['breɪnstɔːrm] [ðæt] [mə'ruːnd] [tuː] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [teɪl][end][ʌv; əv]

but	we	didn't	get	a	brainstorm	that	marooned	two	old	friends	in	this	tail	end	of
但	我们	没有	得到	一个	头脑风暴	那	被困	二	老的	朋友们	在	这	尾巴	结尾	的

['noʊwer] .

nowhere	.
无处	.

但我们并没有想到，正是这种奇思妙想，让两位老朋友被困在这个荒郊野外。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [its] [oʊ'keɪ] ,

And	we	can't	make	him	swallow	it	when	we	say	that	it's	okay	,
和	我们	不能	制作	他	吞	它	什么时候	我们	说	那	它是	好的	,

即使我们说没关系，我们也无法让他接受。

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] . "
we don't mind at all . "
我们 不 头脑 在 全部 . "

我们一点也不介意。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] , ['dʒɑːni] . "
" That's a lot to swallow , Johnny . "
" 那就是 一个 很多 到 吞 , 约翰尼 . "

"约翰尼，这可真让人难以接受。"

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tʃʌk] ? "
" What's going to happen to us , Chuck ? "
" 是什么 去 到 发生 到 我们 , 查克 ? "

"查克，我们以后会怎么样？"

" [wiːv] [gɑːt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə] [iːt] .
" We've got ourselves a place to live and there's lots to eat .
" 我们已经 得到 我们自己 一个 地方 到 居住 和 有 很多 到 吃 .

"我们有地方住，也有很多吃的。"

[seɪv] ['aʊər; ɑːr]['æmoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [geɪm] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['bʊlɪt] —
Save our ammo for the big game — a lot of eating for each bullet —
节省 我们的 弹药 为了 这 大的 游戏 — 一个 很多 的 吃 为了 每个 子弹 —
[ænd; ənd][træp][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] . "
and trap the smaller animals . "
和 陷阱 这 较小的 动物 . "

把弹药留给大型猎物——每颗子弹都能猎到很多食物——然后用陷阱捕捉小型动物。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [ɪz] [gɔːn] .
" I'm wondering what will happen when the flour and all the other stuff is gone .
" 我是 好奇 什么 将要 发生 什么时候 这 面粉 和 全部 这 其他 东西 是 已消失 .

"我想知道当面粉和其他所有东西都用完之后会发生什么。"

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [wiː; wi][kʊd; kəd]
We don't have too much of it because we always figured we could
我们 不 有 也 很多 的 它 因为 我们 总是 想 我们 可以
[brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] . "
bring in more . "
带来 在 更多的 . "

我们并没有囤积太多，因为我们一直觉得可以引进更多。

" [wiːl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [miːt] , " [sed] ['hʌdsn] .
" We'll live on meat , " said Hudson .
" 出色地 居住 在 肉 , " 说 哈德逊 .

"我们将以肉为生，"哈德森说。

" [wiː; wi][gɑːt]['baɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .
" We got bison by the million .
" 我们 得到 野牛 经过 这 百万 .

我们获得了数百万头野牛。

[ðə; ði][pleɪnz]['indiəns] [lɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
The plains Indians lived on them alone .
这 平原 印度人 居住地 在 他们 独自的 .

平原印第安人只生活在这些土地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiːl] [faɪnd] [ruːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['beriz] .
And in the spring , we'll find roots and in the summer berries .
和 在 这 春天 , 出色地 寻找 根 和 在 这 夏天 浆果 .

春天，我们会找到根；夏天，我们会找到浆果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wiːl] ['hɑːrvɪst][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][nʌts] . "

And	**in**	**the**	**fall**	**,**	**we'll**	**harvest**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**kinds**	**of**	**nuts**	**.**	**"**
和	在	这	落下	,	出色地	收成	一个	一半	-	打	种类	的	坚果	.	"

到了秋天，我们将收获六种坚果。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['æmoʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

"	**Some**	**day**	**our**	**ammo**	**will**	**be**	**gone**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**careful**	**we**	**are**	**with**
"	一些	天	我们的	弹药	将要	是	已消失	,	不	事情	如何	小心	我们	是	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

“无论我们多么小心保管，总有一天我们的弹药会用完。”

" ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

"	**Bows**	**and**	**arrows**	**.**
"	弓	和	箭头	.

弓箭。

['slɪŋʃɑːt] .

Slingshots	**.**
弹弓	.

弹弓。

[spiə] . "

Spears	**.**	**"**
长矛	.	"

斯皮尔斯。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [biːsts] [hɪr] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

"	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**beasts**	**here**	**I**	**wouldn't**	**want**	**to**	**stand**	**up**	**to**	**with**	**nothing**
"	有	一个	很多	的	野兽	这里	我	不会	想	到	站立	向上	到	和	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spɪr] . "

but	**a**	**spear**	**.**	**"**
但	一个	矛	.	"

“这里有很多野兽，我可不想只凭一根长矛就去和它们对抗。”

" [wiː; wi][wəʊnt][stænd][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**We**	**won't**	**stand**	**up**	**to**	**them**	**.**
"	我们	惯于	站立	向上	到	他们	.

我们不会与他们对抗。

[wiːl] [dʌk] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][rʌn] [wen] [wiː; wi][kɑːnt] [dʌk] .

We'll	**duck**	**when**	**we**	**can**	**and**	**run**	**when**	**we**	**can't**	**duck**	**.**
出色地	鸭子	什么时候	我们	能	和	跑步	什么时候	我们	不能	鸭子	.

能躲就躲，躲不开就跑。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [wɪə(r)][noʊ][lɔːds][ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Without	**our**	**guns**	**,**	**we're**	**no**	**lords**	**of**	**creation**	**—**	**not**	**in**	**this**	**place**	**.**
没有	我们的	枪支	,	是	不	领主们	的	创建	—	不是	在	这	地方	.

没有了枪，我们就不是造物主——至少在这个地方不是。

[ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [fækt] . "

If	**we're**	**going**	**to**	**live**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**recognize**	**that**	**fact**	**.**	**"**
如果	是	去	到	居住	,	出色地	有	到	认出	那	事实	.	"

如果我们想要活下去，就必须接受这个事实。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gets] [sɪk] [ɔːr] [breɪks] [ə; eɪ][leg][ɔːr] — "

"	**And**	**if**	**one**	**of**	**us**	**gets**	**sick**	**or**	**breaks**	**a**	**leg**	**or**	**—**	**"**
"	和	如果	一	的	我们	获得	生病的	或者	休息	一个	腿	或者	—	"

“如果我们当中有人生病、摔断腿或者——”

" [wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .
" **We'll** **do** **the** **best** **we** **can** **.**
" 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

我们会尽力而为。

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][fər'evər] .
Nobody **lives** **forever** **.**
无人 生活 永远 .

没有人能永生。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] ,
" **But** **they** **were** **talking** **around** **the** **thing** **that** **really** **bothered** **them** **,**
" 但 他们 是 说 大约 这 事物 那 真的 烦恼 他们 ,

但他们却一直在回避真正困扰他们的事情。

['hʌdsn] [toʊld][hɪm'self] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'laʊd] .
Hudson **told** **himself** **—** **each** **of** **them** **afraid** **to** **speak** **the** **thought** **aloud** **.**
哈德逊 讲述 他自己 — 每个 的 他们 害怕的 到 说话 这 想法 大声 .

哈德森心想——他们每个人都害怕把这个想法说出口。

[ðeid] [lɪv; laɪv] , [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [fuːd] , ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
They'd **live** **,** **all** **right** **,** **so** **far** **as** **food** **,** **shelter** **and** **clothing** **were** **concerned** **.**
他们会 居住 , 全部 正确的 , 所以 远的 作为 食物 , 庇护所 和 衣服 是 担心的 .

就食物、住所和衣物而言，他们的生活应该没问题。

[ænd; ənd] [ðeid] [lɪv; laɪv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['plenti] ,
And **they'd** **live** **most** **of** **the** **time** **in** **plenty** **,**
和 他们会 居住 最多 的 这 时间 在 很多 ,

而且他们大部分时间都会过着富足的生活，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]['oʊpən] - ['hændɪd][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk]
for **this** **was** **a** **fat** **and** **open** **-** **handed** **land** **and** **a** **man** **could** **make**
为了 这 曾是 一个 胖的 和 打开 - 递交 土地 和 一个 男人 可以 制作
[æn; ən] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] .
an **easy** **living** **.**
一个 简单的 活的 .

因为这是一片物产丰饶、慷慨大方的土地，人们可以轻松谋生。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [wʌz; wəz]
But **the** **big** **problem** **—** **the** **one** **they** **were** **afraid** **to** **talk** **about** **—** **was**
但 这 大的 问题 — 这 一 他们 是 害怕的 到 讲话 关于 — 曾是
[ðer; ðər] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
their **emptiness** **of** **purpose** **.**
他们的 空虚 的 目的 .

但最大的问题——也是他们不敢谈论的问题——是他们缺乏目标感。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] .
To **live** **,** **they** **had** **to** **find** **some** **meaning** **in** **a** **world** **without** **society** **.**
到 居住 , 他们 有 到 寻找 一些 意义 在 一个 世界 没有 社会 .

为了生存，他们必须在一个没有社会的世界里找到某种意义。

[ə; eɪ][mæn][kæst][ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [aɪl] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hoʊp] ,
A **man** **cast** **away** **on** **a** **desert** **isle** **could** **always** **live** **for** **hope** **,**
一个 男人 投掷 离开 在 一个 沙漠 小岛 可以 总是 居住 为了 希望 ,

被困在荒岛上的人总能怀抱希望而活。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .
but **here** **there** **was** **no** **hope** **.**
但 这里 那里 曾是 不 希望 .

但这里没有任何希望。

[ə; eɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['hjuːmənz][baɪ] , [æt; ət][ðə; ði]

A	Robinson	Crusoe	was	separated	from	his	fellow	-	humans	by	,	at	the
一个	罗宾逊	克鲁索	曾是	分开	从	他的	同伴	-	人类	经过	,	在	这

[moʊst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

most	,	a	few	thousand	miles	.
最多	,	一个	很少	千	英里	.

鲁滨逊·克鲁索与他的同类之间，至多相隔几千英里。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Here	they	were	separated	by	a	hundred	and	fifty	thousand	years	.
这里	他们	是	分开	经过	一个	百	和	五十	千	年	.

他们之间相隔十五万年。

[wes] ['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn][soʊ][fɑːr] .

Wes	Adams	was	the	lucky	one	so	far	.
韦斯	亚当斯	曾是	这	幸运的	一	所以	远的	.

到目前为止，韦斯·亚当斯是幸运儿。

['iːv(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [stɪl] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

Even	playing	his	thousand	-	to	-	one	shot	,	he	still	held	tightly	to	a	purpose	,
甚至	玩耍	他的	千	-	到	-	一	射击	,	他	仍然	握住	紧紧	到	一个	目的	,

即使面对千分之一的渺茫希望，他仍然坚定不移地朝着目标前进。

['fiːb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] .

feeble	as	it	might	be	—	the	hope	that	he	could	repair	the	time	machine	.
微弱	作为	它	可能	是	—	这	希望	那	他	可以	维修	这	时间	机器	.

尽管希望渺茫，但他仍然抱有一丝希望，希望能够修复时间机器。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [θɔːt] ['hʌdsn] .

We	don't	need	to	watch	him	now	,	thought	Hudson	.
我们	不	需要	到	手表	他	现在	,	想法	哈德逊	.

“我们现在不需要监视他了，”哈德森心想。

[ðə; ði][taɪm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][kɑːnt] [fɪks]

The	time	we'll	have	to	watch	is	when	he	is	forced	to	admit	he	can't	fix
这	时间	出色地	有	到	手表	是	什么时候	他	是	强制	到	承认	他	不能	使固定

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

我们需要拭目以待，看看他何时会被迫承认自己修不好这台机器。

[ænd; ənd][bəuθ] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['kuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [seɪn] [ɪ'nʌf] ,

And	both	Hudson	and	Cooper	had	been	kept	sane	enough	,
和	两个都	哈德逊	和	库珀	有	到过	保留	理智	足够的	,

哈德森和库珀都保持了足够的理智。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

for	there	had	been	the	cabin	to	be	built	and	the	winter's	supply	of
为了	那里	有	到过	这	舱	到	是	建造	和	这	冬天的	供应	的

[wʊd] [tuː; tə][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

wood	to	cut	and	the	hunting	to	be	done	.
木头	到	切	和	这	打猎	到	是	完毕	.

因为还有小木屋要建，还有过冬的木柴要砍，还有狩猎要进行。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

But	then	there	would	come	a	time	when	all	the	chores	were	finished	and
但	然后	那里	会	来	一个	时间	什么时候	全部	这	家务	是	完成的	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː] .

there	was	nothing	left	to	do	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	.

但总有一天，所有的家务都做完了，就没什么事可做了。

" [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['kuːpər] .
" You ready to go ? " asked Cooper .
" 你 准备好 到 去 ? " 问 库珀 .

"准备好了吗？"库珀问道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ɔːl] ['restɪd] [naʊ] , " [sed] ['hʌdsn] .
All rested now , " said Hudson .
全部 休息 现在 , " 说 哈德逊 .

"大家都休息好了，"哈德森说。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][poʊl][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
They hoisted the pole to their shoulders and started off again .
他们 吊起 这 极 到 他们的 肩膀 和 开始 离开 再次 .

他们把杆子扛到肩上，再次出发。

['hʌdsn] [hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [hæd; həd]
Hudson had lain awake nights thinking of it and all the thoughts had
哈德逊 有 莱恩 醒 夜晚 思维 的 它 和 全部 这 想法 有
[bɪn] [ded] ['ɛndz] .
been dead ends .
到过 死的 结束 .

哈德森曾为此彻夜难眠，但所有的想法都行不通。

[wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['plaistəusiːn] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]
One could write a natural history of the Pleistocene , complete with
一 可以 写 一个 自然的 历史 的 这 更新世 , 完全的 和
['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sketʃiz] ,
photographs and sketches ,
照片 和 草图 ,

人们可以撰写一部关于更新世的自然史，配上照片和素描，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and it would be a pointless thing to do ,
和 它 会 是 一个 无意义 事物 到 做 ,

这样做毫无意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['fjuːtʃər]['saɪəntɪst] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
because no future scientist would ever have a chance to read it .
因为 不 未来 科学家 会 曾经 有 一个 机会 到 读 它 .

因为未来的科学家将没有机会读到它。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] ['leɪbər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] , [ə; eɪ][væst] ['pɪrəmɪd] , [pər'hæps] ,
Or they might labor to build a memorial , a vast pyramid , perhaps ,
或者 他们 可能 劳动 到 建造 一个 纪念馆 , 一个 广阔的 金字塔 , 也许 ,

或者他们可能会努力建造一座纪念碑，一座巨大的金字塔，等等。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] ,
which would carry a message forward across fifteen hundred centuries ,
哪个 会 携带 一个 信息 向前 穿过 十五 百 几个世纪 ,

这将使信息跨越1500个世纪传递下去。

['snætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
snatching with bare hands at a semblance of immortality .
抢夺 和 裸 双手 在 一个 外表 的 不朽 .

赤手空拳地攫取一丝永生的幻象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
But **if** **they** **did** **,**
但 如果 他们 做过 ,

但如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʊd]
they **would** **be** **working** **against** **the** **sure** **and** **certain** **knowledge** **that** **it** **all** **would**
他们 会 是 在职的 反对 这 当然 和 肯定 知识 那 它 全部 会
[kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
come **to** **naught** **,**
来 到 零 ,

他们将违背一个确凿无疑的认知：这一切最终都将归于虚无。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɪrəmɪd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk] [taɪm] .
for **they** **knew** **in** **advance** **that** **no** **such** **pyramid** **existed** **in** **historic** **time** **.**
为了 他们 知道 在 进步 那 不 这样的 金字塔 存在 在 历史性 时间 .

因为他们事先就知道，历史上根本不存在这样的金字塔。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [kən'tempəreri] [mæn] ,
Or **they** **might** **set** **out** **to** **seek** **contemporary** **Man** **,**
或者 他们 可能 放 出去 到 寻找 当代的 男人 ,

或者他们可能会着手寻找当代人，

['haɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['berɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['ɪntuː]
hiking **across** **four** **thousand** **miles** **of** **wilderness** **to** **Bering** **Strait** **and** **over** **into**
远足 穿过 四 千 英里 的 荒野 到 白令海峡 海峡 和 超过 进入
['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Asia **.**
亚洲 .

徒步穿越四千英里的荒野，到达白令海峡，然后进入亚洲。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [kən'tempəreri] [mæn] ['kaʊərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keivz] ,
And **having** **found** **contemporary** **Man** **cowering** **in** **his** **caves** **,**
和 拥有 成立 当代的 男人 畏缩 在 他的 洞穴 ,

当他发现现代人类蜷缩在洞穴里时，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪ'meʒərəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]
they **might** **be** **able** **to** **help** **him** **immeasurably** **along** **the** **road** **to** **his** **great**
他们 可能 是 有能力的 到 帮助 他 无法估量 沿着 这 路 到 他的 伟大的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance **.**
遗产 .

他们或许能对他继承巨额遗产大有帮助。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeid] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Except **that** **they'd** **never** **make** **it** **and** **even** **if** **they** **did** **,**
除了 那 他们会 绝不 制作 它 和 甚至 如果 他们 做过 ,

但他们永远也做不到，即使做到了，

[kən'tempəreri] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd]
contemporary **Man** **undoubtedly** **would** **find** **some** **way** **to** **do** **them** **in** **and**
当代的 男人 无疑 会 寻找 一些 方式 到 做 他们 在 和
[maɪt] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
might **eat** **them** **in** **the** **bargain** **.**
可能 吃 他们 在 这 便宜货 .

现代人无疑会想方设法消灭它们，甚至可能顺便把它们吃掉。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
They came out of the woods and there was the cabin , just a hundred
他们 来了 出去 的 这 树林 和 那里 曾是 这 舱 , 只是 一个 百
[ja:dz] [ə'weɪ] .
yards away .
码 离开 .

他们走出树林，发现小木屋就在一百码开外。

[ˌaɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It crouched against the hillside above the spring ,
它 蹲着 反对 这 山坡 多于 这 春天 ,

它蜷缩在泉水上方的山坡上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] ['græslænd] ['biləuɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] ['skaɪlaɪn] .
with the sweep of grassland billowing beyond it to the slate - gray skyline .
和 这 扫 的 草原 翻滚 超过 它 到 这 石板 - 灰色的 天际线 .

远处是绵延起伏的草原，一直延伸到灰蓝色的天际线。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r]
A trickle of smoke came up from the chimney and they saw the door
一个 涓涓细流 的 抽烟 来了 向上 从 这 烟囱 和 他们 锯 这 门
[wʌz; wəz] ['oʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

一缕青烟从烟囱里冒了出来，他们发现门开着。

" [wes] ['ɔtnt] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [ðæt] [wei] , " [sed] ['ku:pər] .
" Wes oughtn't to leave it open that way , " said Cooper .
" 韦斯 不应该 到 离开 它 打开 那 方式 , " 说 库珀 .

“韦斯不应该那样留下悬念，”库珀说。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ber] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] . "
" No telling when a bear might decide to come visiting . "
" 不 讲述 什么时候 一个 熊 可能 决定 到 来 访问 . "

“谁也说不准什么时候会有熊来拜访。”

" [heɪ] , [wes] ! " [jeld] ['hʌdsn] .
" Hey , Wes ! " yelled Hudson .
" 嘿 , 韦斯 ! " 大喊 哈德逊 .

“嘿，韦斯！”哈德森喊道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But there was no sign of him .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑ:p] .
Inside the cabin , a white sheet of paper lay on the table top .
里面 这 舱 , 一个 白色的 床单 的 纸 躺 在 这 桌子 顶部 .

小屋内，桌面上放着一张白纸。

['hʌdsn] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['ku:pər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Hudson snatched it up and read it , with Cooper at his shoulder .
哈德逊 抢夺 它 向上 和 读 它 , 和 库珀 在 他的 肩膀 .

哈德森一把抓起书就读了起来，库珀就站在他身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猛犸象计划(Project Mastodon)
第3/3页

[dɪr] [gaɪz] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər][hoʊps] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]

Dear	**guys**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**your**	**hopes**	**up**	**again**	**and**	**have**	**you**
亲爱的	伙计们	—	我	不	想	到	得到	你的	希望	向上	再次	和	有	你

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

各位——我不想再次让你们抱有希望，然后让你们失望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

But	**I**	**think**	**I**	**may**	**have**	**found**	**the**	**trouble**	**.**
但	我	思考	我	可能	有	成立	这	麻烦	.

但我认为我可能已经找到问题所在了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'm	**going**	**to**	**try**	**it**	**out**	**.**
我是	去	到	尝试	它	出去	.

我打算试一试。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][bɜːrn] [ðɪs] [noʊt][ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]

If	**it**	**doesn't**	**work**	**,**	**I'll**	**come**	**back**	**and**	**burn**	**this**	**note**	**and**	**never**	**say**	**a**	**word**
如果	它	不	工作	,	患病的	来	后退	和	烧伤	这	笔记	和	绝不	说	一个	单词

.

:
.

如果这招不管用，我就回来把这张纸条烧掉，一句话也不说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][noʊt] , [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] .

But	**if**	**you**	**find**	**the**	**note**	**,**	**you'll**	**know**	**it**	**worked**	**and**	**I'll**	**be**	**back**	**to**	**get**	**you**	**.**
但	如果	你	寻找	这	笔记	,	你会	知道	它	工作	和	患病的	是	后退	到	得到	你	.

但如果你找到了那张纸条，就知道这招奏效了，我会回来接你的。

[wes] .

Wes	**.**
韦斯	.

韦斯

['hʌdsn] ['krʌmpld] [ðə; ðɪ][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Hudson	**crumpled**	**the**	**note**	**in**	**his**	**hand**	**.**
哈德逊	皱巴巴的	这	笔记	在	他的	手	.

哈德森把手中的纸条揉成一团。

" [ðə; ðɪ]['kreɪzi] [fuːl] ！ "

"	**The**	**crazy**	**fool**	**!**	**"**
"	这	疯狂的	傻子	！	"

“那个疯子！”

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz]['rɑːkər] , " ['kuːpər] [sed] .

"	**He's**	**gone**	**off**	**his**	**rocker**	**,**	**"**	**Cooper**	**said**	**.**
"	他是	已消失	离开	他的	摇滚乐	,	"	库珀	说	.

“他疯了，”库珀说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] . . . .
" He just thought . . . .
" 他 只是 想法 . . . .

他当时就想.....

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" The same thought struck them both and they bolted for the door .
" 这 相同的 想法 击 他们 两个都 和 他们 螺栓连接 为了 这 门 .

“两人同时想到了这一点，于是拔腿就往门口跑去。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
At the corner of the cabin , they skidded to a halt and stood there ,
在 这 角落 的 这 舱 , 他们 打滑 到 一个 停止 和 站立 那里 ,

在小屋的拐角处，他们急刹车停了下来，站在那里。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
staring at the ridge above them .
凝视 在 这 岭 多于 他们 .

他们凝视着头顶的山脊。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðeid] [bɪlt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] !
The pyramid of rocks they'd built two months ago was gone !
这 金字塔 的 岩石 他们会 建造 二 几个月 前 曾是 已消失 !

他们两个月前用石头堆砌的金字塔不见了!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [kræʃ] [brɔːt] [dʒen] . ['lezli] ['baʊərz] ([ret] .) [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] — [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [aʊt]
The crash brought Gen . Leslie Bowers (ret .) up out of bed — about two feet out
这 碰撞 带来 Gen . 莱斯利 鲍尔斯 (返回 .) 向上 出去 的 床 — 关于 二 脚 出去
[ʌv; əv][bed] — [oʊld] ['mʌslz] [tens] ,
of bed — old muscles tense ,
的 床 — 老的 肌肉 紧张 ,

撞击声让退役将军莱斯利·鲍尔斯从床上弹了起来——大概离床两英尺远——老迈的肌肉紧绷起来。

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪslɪŋ] .
white mustache bristling .
白色的 胡子 竖起的 .

白色的胡须竖立着。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Even at his age , the general was a man of action .
甚至 在 他的 年龄 , 这 一般的 曾是 一个 男人 的 行动 .

即使到了这个年纪，这位将军仍然是一位行动派。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['kʌvərz] [bæk] ,
He flipped the covers back ,
他 翻转 这 封面 后退 ,

他掀开了被子，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
swung his feet out to the floor and grabbed the shotgun leaning against the
摇摆 他的 脚 出去 到 这 地面 和 抓住 这 霰弹枪 倾斜 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他双脚一甩，落到地上，抓起靠在墙上的霰弹枪。

['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] ['blʌndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['maːtʃt] [ə'krɔːs][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Muttering	**,**	**he**	**blundered**	**out**	**of**	**the**	**bedroom**	**,**	**marched**	**across**	**the**	**dining**
喃喃自语	,	他	犯错	出去	的	这	卧室	,	行军	穿过	这	用餐

[ruːm] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

room	**and**	**charged**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
房间	和	带电	进入	这	厨房	.

他一边嘟囔着，一边跌跌撞撞地走出卧室，穿过餐厅，冲进了厨房。

[ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] .

There	**,**	**beside**	**the**	**door**	**,**	**he**	**snapped**	**on**	**the**	**switch**	**that**	**turned**	**on**	**the**	**floodlights**	**.**
那里	,	旁	这	门	,	他	啪啪	在	这	转变	那	转向	在	这	泛光灯	.

他走到门边，咔哒一声打开了泛光灯的开关。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf][ɪts]['hɪndʒɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

He	**practically**	**took**	**the**	**door**	**off**	**its**	**hinges**	**getting**	**to**	**the**	**stoop**	**and**	**he**	**stood**
他	几乎	采取	这	门	离开	它是	铰链	获得	到	这	哈腰	和	他	站立

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他几乎是把门从门框上卸下来才走到门廊前，然后站在那里。

[ber] [fiːt] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][plæŋks] , ['naɪtʃɜːrt] ['biləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [pɔɪzd]

bare	**feet**	**gripping**	**the**	**planks**	**,**	**nightshirt**	**billowing**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**shotgun**	**poised**
裸	脚	扣人心弦	这	木板	,	睡衣	翻滚	在	这	风	,	这	霰弹枪	准备

[ænd; ənd] ['redi] .

and	**ready**	**.**
和	准备好	.

赤脚抓着木板，睡衣在风中飘扬，猎枪已上膛。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [be'ləud] .

"	**What's**	**going**	**on**	**out**	**there**	**?**	**"**	**he**	**bellowed**	**.**
"	是什么	去	在	出去	那里	?	"	他	咆哮	.

“外面发生了什么事？”他大声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] ['restɪŋ] [wer] ['hiːd] [paːkt] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

There	**was**	**a**	**tremendous**	**pile**	**of**	**rocks**	**resting**	**where**	**he'd**	**parked**	**his**	**car**	**.**
那里	曾是	一个	巨大的	桩	的	岩石	休息	在哪里	他会	停放	他的	车	.

他停车的地方堆积了一大堆石头。

[wʌn] ['krʌmpld] ['fendər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hedlaɪt] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] .

One	**crumpled**	**fender**	**and**	**a**	**drunken**	**headlight**	**peeped**	**out**	**of**	**the**	**rubble**	**.**
一	皱巴巴的	挡泥板	和	一个	醉	前大灯	偷窥	出去	的	这	瓦砾	.

一个变形的挡泥板和一盏摇摇欲坠的前灯从废墟中探了出来。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði]['dʒʌmbld] [stoʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə]

A	**man**	**was**	**clambering**	**carefully**	**down**	**the**	**jumbled**	**stones**	**,**	**making**	**a**	**detour**	**to**
一个	男人	曾是	攀爬	小心	向下	这	错杂	石头	,	制作	一个	車輛改道	到

[dɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætərd] ['fendər] .

dodge	**the**	**battered**	**fender**	**.**
躲闪	这	伤痕累累	挡泥板	.

一名男子小心翼翼地从乱石堆上往下爬，绕道避开了破损的挡泥板。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl]

The	**general**	**pulled**	**back**	**the**	**hammer**	**of**	**the**	**gun**	**and**	**fought**	**to**	**control**
这	一般的	拉	后退	这	锤	的	这	枪	和	战斗	到	控制

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

将军拉开枪锤，努力控制住自己。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

The	**man**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pile**	**and**	**turned**	**around**	**to**	**face**	**him**	**.**
这	男人	达到	这	底部	的	这	桩	和	转向	大约	到	脸	他	.

那人爬到人堆最底下，转身面对着他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**general**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**hugging**	**something**	**tightly**	**to**	**his**	**chest**	**.**
这	一般的	锯	那	他	曾是	拥抱	某物	紧紧	到	他的	胸部	.

将军看到他胸前紧紧地抱着什么东西。

" ['mɪstər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	**Mister**	**,**	**"**	**the**	**general**	**told**	**him**	**,**	**"**	**your**	**explanation**	**better**	**be**	**a**	**good**	**one**	**.**
"	先生	,	"	这	一般的	讲述	他	,	"	你的	解释	更好的	是	一个	好的	一	.

"先生，"将军对他说，"你的解释最好能令人信服。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [kɑːr] .

That	**was**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**car**	**.**
那	曾是	一个	品牌	-	新的	车	.

那是一辆崭新的车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [sɪns] [maɪ]

And	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**was**	**set**	**for**	**a**	**night**	**of**	**sleep**	**since**	**my**
和	这	曾是	这	第一的	时间	我	曾是	放	为了	一个	夜晚	的	睡觉	自从	我的

[tuːθ] [kwɪt] ['eɪkɪŋ] .

tooth	**quit**	**aching**	**.**
齿	辞职	疼痛	.

这是我牙痛消失后第一次能睡个好觉。

" [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**man**	**just**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	这	男人	只是	站立	和	看起来	在	他	.

"那人只是站在那里看着他。"

" [huː] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Who**	**in**	**thunder**	**are**	**you**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**general**	**.**
"	WHO	在	雷	是	你	?	"	咆哮	这	一般的	.

"你他妈是谁？"将军咆哮道。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

The	**man**	**walked**	**slowly**	**forward**	**.**
这	男人	步行	缓慢地	向前	.

男人缓缓向前走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] .

He	**stopped**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stoop**	**.**
他	停止	在	这	底部	的	这	哈腰	.

他停在了门廊底部。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['wezli; 'wes-]['ædəmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**My**	**name**	**is**	**Wesley**	**Adams**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	姓名	是	韦斯利	亚当斯	,	"	他	说	.

"我的名字叫韦斯利·亚当斯，"他说。

" [aɪm] — "

"	**I'm**	**—**	**"**
"	我是	—	"

"我是-"

" ['wezli; 'wes-]['ædəmz] ! " [hauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Wesley**	**Adams**	**!**	**"**	**howled**	**the**	**general**	**.**
"	韦斯利	亚当斯	!	"	嚎叫	这	一般的	.

"韦斯利·亚当斯！"将军咆哮道。

" [maɪ][gɑːd] , [mæn] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? "
" My God , man , where have you been all these years ? "
" 我的 上帝 , 男人 , 在哪里 有 你 到过 全部 这些 年 ? "

我的天哪，老兄，这些年你都去哪儿了?

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] . . . . "
" Well , I don't imagine you'll believe me , but the fact is . . . . "
" 出色地 , 我 不 想象 你会 相信 我 , 但 这 事实 是 . . . . "

“我知道你可能不会相信，但事实是……”

" [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We've been waiting for you .
" 我们已经 到过 等待 为了 你 .

我们一直在等你。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] !
For twenty - five long years !
为了 二十 - 五 长的 年 !

整整二十五年!

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Or , rather , I've been waiting for you .
或者 , 相当 , 我已经 到过 等待 为了 你 .

或者更确切地说，我一直在等你。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['idiəts] [geɪv] [ʌp] .
Those other idiots gave up .
那些 其他 白痴 给予 向上 .

其他那些笨蛋都放弃了。

[aɪv] ['weɪtɪd] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ædəmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,
I've waited right here for you , Adams , for the last three years ,
我已经 等待 正确的 这里 为了 你 , 亚当斯 , 为了 这 最后的 三 年 ,

亚当斯，过去三年我一直在这里等你。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [gɑːrd] .
ever since they called off the guard .
曾经 自从 他们 称为 离开 这 警卫 .

自从他们取消了警卫任务后就一直这样。

" ['ædəmz] [gʌlpt] .
" Adams gulped .
" 亚当斯 吞咽 .

亚当斯咽了口唾沫。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] .
" I'm sorry about the car .
" 我是 对不起 关于 这 车 .

“我很抱歉发生了汽车事故。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] . . . .
You see , it was this way . . . .
你 看 , 它 曾是 这 方式 . . . .

事情是这样的……

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɑːndli] .
" The general , he saw , was beaming at him fondly .
" 这 一般的 , 他 锯 , 曾是 光芒四射 在 他 深情地 .

他看到将军正慈爱地看着他，脸上洋溢着笑容。

" [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I had faith in you , " the general said .
" 我 有 信仰 在 你 , " 这 一般的 说 .

“我对你很有信心，”将军说。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	waved	the	shotgun	by	way	of	invitation	.
他	挥手	这	霰弹枪	经过	方式	的	邀请	.

他挥舞着猎枪，发出邀请。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Come	on	in	.
"	来	在	在	.

进来吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	call	to	make	.
我	有	一个	称呼	到	制作	.

我得打个电话。

" ['ædəmz] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	Adams	stumbled	up	the	stairs	.
"	亚当斯	踉跄	向上	这	楼梯	.

亚当斯跌跌撞撞地上了楼梯。

" [muːv] !

"	Move	!
"	移动	!

“移动!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] , ['ʃivəriŋ] .

"	the	general	ordered	,	shivering	.
"	这	一般的	订购	,	瑟瑟发抖	.

将军下令道，浑身颤抖。

" [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !

"	On	the	double	!
"	在	这	双倍的	!

“马上！”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld][aʊt] [hɪr] ?

You	want	me	to	catch	my	death	of	cold	out	here	?
你	想	我	到	抓住	我的	死亡	的	寒冷的	出去	这里	?

你想让我在这里冻死吗?

" [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

"	Inside	,	he	fumbled	for	the	lights	and	turned	them	on	.
"	里面	,	他	笨手笨脚	为了	这	灯	和	转向	他们	在	.

“他走进屋里，摸索着找到灯，然后打开了它们。”

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	laid	the	shotgun	across	the	kitchen	table	and	picked	up	the	telephone	.
他	铺设	这	霰弹枪	穿过	这	厨房	桌子	和	挑选	向上	这	电话	.

他把猎枪放在厨房桌子上，拿起电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	the	White	House	at	Washington	,	"	he	said	.
"	给	我	这	白色的	房子	在	华盛顿	,	"	他	说	.

“把华盛顿的白宫给我,”他说。

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . . . .

"	Yes	,	I	said	the	White	House	.	.	.	.
"	是的	,	我	说	这	白色的	房子	.	.	.	.

“是的，我说的是白宫.....”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

The	President	?
这	总统	?

总统?

['nætʃ(ə)rəli] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . . . .

Naturally	**he's**	**the**	**one**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**. . . .**
自然	他是	这	一	我	想	到	讲话	到	. . . .

当然，我最想和他谈谈……

[jes] ， [its] [ɔːl] [raɪt] .

Yes	**,**	**it's**	**all**	**right**	**.**
是的	，	它是	全部	正确的	.

是的，没关系。

[hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

He	**won't**	**mind**	**my**	**calling**	**him**	**.**	**"**
他	惯于	头脑	我的	呼叫	他	.	"

他不会介意我给他打电话的。

" [sɜːr] , " [sed] ['ædəmz] ['tentətɪvli] .

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**Adams**	**tentatively**	**.**
"	先生	，	"	说	亚当斯	姑且	.

“先生，”亚当斯试探性地说道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] .

The	**general**	**looked**	**up**	**.**
这	一般的	看起来	向上	.

将军抬起头来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædəmz] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Adams**	**?**
"	什么	是	它	，	亚当斯	?

“什么事，亚当斯？”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Go	**ahead**	**and**	**say**	**it**	**.**	**"**
去	前方	和	说	它	.	"

说出来吧。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ? "

"	**Did**	**you**	**say**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**?**	**"**
"	做过	你	说	二十	-	五	年	?	"

“你说的是二十五年？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	**That's**	**what**	**I**	**said**	**.**
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

What	**were**	**you**	**doing**	**all**	**that**	**time**	**?**
什么	是	你	正在做	全部	那	时间	?

那段时间你都在做什么？

" ['ædəmz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .

"	**Adams**	**grasped**	**the**	**table**	**and**	**hung**	**on**	**.**
"	亚当斯	抓住	这	桌子	和	悬挂	在	.

亚当斯紧紧抓住桌子，不肯松手。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . . . . "

"	**But**	**it**	**wasn't**	**. . . .**	**"**
"	但	它	不是	. . . .	"

但事实并非如此……

" [jes] ， " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**to**	**the**	**operator**	**.**
"	是的	，	"	说	这	一般的	到	这	操作员	.

“是的，”将军对接线员说。

" [jes] , [aɪl] [weɪt] .
" **Yes** , **I'll** **wait** .
" 是的 , 患病的 等待 .

“好的，我会等。”

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['ædəmz] .
" **He** **held** **his** **hand** **over** **the** **receiver** **and** **looked** **inquiringly** **at** **Adams** .
" 他 握住 他的 手 超过 这 接收者 和 看起来 询问地 在 亚当斯 .

他用手捂住听筒，疑惑地看着亚当斯。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juːl] [wɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "
" **I** **imagine** **you'll** **want** **the** **same** **terms** **as** **before** . "
" 我 想象 你会 想 这 相同的 条款 作为 前 . "

“我想你们还是会希望条款和以前一样。”

" [tɜːrmz] ? "
" **Terms** **?** "
" 条款 ? "

“条款？”

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Recognition .
认出 .

认出。

[pɔɪnt] [fɔːr] [eɪd] .
Point **Four** **Aid** .
观点 四 援助 .

第四点援助。

[dɪ'fens] [pækt] . "
Defense **pact** . "
防御 协议 . "

防御条约。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ædəmz] [sed] .
" **I** **suppose** **so** , " **Adams** **said** .
" 我 认为 所以 , " 亚当斯 说 .

“我想也是，”亚当斯说。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ðiːz] ['sæps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærəl] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] .
" **You** **got** **these** **saps** **across** **the** **barrel** , " **the** **general** **told** **him** **happily** .
" 你 得到 这些 树液 穿过 这 桶 , " 这 一般的 讲述 他 快乐地 .

“你把这些笨蛋都搞定了，”将军高兴地告诉他。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
" **You** **can** **get** **anything** **you** **want** .
" 你 能 得到 任何事物 你 想 .

“你可以得到任何你想要的东西。”

[juː; jʊ] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
You **rate** **it** , **too** ,
你 速度 它 , 也 ,

你也给它打分吧?

['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊnhed] ['triːtmənt] [juː; jʊ][gɑːt] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
after **what** **you've** **done** **and** **the** **bonehead** **treatment** **you** **got** **—** **but** **especially**
后 什么 你已经 完毕 和 这 笨蛋 治疗 你 得到 — 但 尤其
[fɔːr; fər][nɑːt] ['selɪŋ] [aʊt] .
for **not** **selling** **out** **.**
为了 不是 销售 出去 .

在你做了那么多事，又遭受了如此愚蠢的对待之后——尤其因为你没有出卖自己。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **XII**
" 十二

"十二

[ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] .
The **night** **editor** **read** **the** **bulletin** **just** **off** **the** **teletype** **.**
这 夜晚 编辑 读 这 公告 只是 离开 这 电传打字机 .

夜班编辑直接从电传打字机上读出了新闻稿。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !
" **Well** **,** **what** **do** **you** **know** **!**
" 出色地 , 什么 做 你 知道 !

"哎呀，你瞧！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['rekəgnaɪzd] - .
" **We** **just** **recognized** **Mastodonia** **.**
" 我们 只是 认可 - .

我们刚刚识别出了乳突球属植物。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːpi] [tʃiːf] .
" **He** **looked** **at** **the** **copy** **chief** **.**
" 他 看起来 在 这 复制 首席 .

他看了看文案主管。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [ɪz] - ?
" **Where** **the** **hell** **is** **Mastodonia** **?**
" 在哪里 这 地狱 是 - ?

"马斯托多尼亚到底在哪儿？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['kɑːpi] [tʃiːf] [ʃ'rʌgd] .
The **copy** **chief** **shrugged** **.**
这 复制 首席 耸了耸肩 .

编辑主管耸了耸肩。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" **Don't** **ask** **me** **.**
" 不 问 我 .

别问我。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] . "
You're **the** **brains** **in** **this** **joint** **.** **"**
你是 这 大脑 在 这 联合的 . "

你是这儿的智囊。

" [wel] , [lets] [get][ə; eɪ][mæp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] .
" **Well** , **let's** **get** **a** **map** **for** **the** **next** **edition** , " **said** **the** **night** **editor** .
" 出色地，我们来吧 得到 一个 地图 为了 这 下一个 版 ，" 说 这 夜晚 编辑 .

"好吧，我们得为下一版准备一张地图，"夜班编辑说道。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['tæbi] , [ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθ] , [dæbd] ['pleɪfəli] [æt; ət] ['kuːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː] .
Tabby , **the** **saber** - **tooth** , **dabbed** **playfully** **at** **Cooper** **with** **his** **mighty** **paw** .
虎斑猫 , 这 军刀 - 齿 , 轻拍 嬉戏地 在 库珀 和 他的 强大的 爪子 .

剑齿虎塔比用它强壮的爪子顽皮地拍了拍库珀。

['kuːpər] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] — [æn; ən] ['iːkwəli] ['pleɪf(ə)l]['dʒestʃər] .
Cooper **kicked** **him** **in** **the** **ribs** **—** **an** **equally** **playful** **gesture** .
库珀 踢 他 在 这 肋骨 — 一个 同样地 顽皮的 手势 .

库珀踢了他的肋骨——这也是一个玩笑般的举动。

['tæbi] [snaːrld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tabby **snarled** **at** **him** .
虎斑猫 纠缠 在 他 .

塔比冲他龇牙咧嘴。

" [ʃoʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [sed] ['kuːpər] .
" **Show** **your** **teeth** **at** **me** , **will** **you** ! " **said** **Cooper** .
" 展示 你的 牙齿 在 我 , 将要 你 ! " 说 库珀 .

"你给我露齿一笑！"库珀说道。

" [reɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] .
" **Raised** **you** **from** **a** **kitten** **and** **that's** **the** **gratitude** **you** **show** .
" 提高 你 从 一个 小猫 和 那就是 这 感激 你 展示 .

"我从小把你养大，这就是你表现出的感激之情。"

[duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [belt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔps] .
Do **it** **just** **once** **more** **and** **I'll** **belt** **you** **in** **the** **chops** .
做 它 只是 一次 更多的 和 患病的 腰带 你 在 这 排骨 .

你再敢这么做一次，我就揍你一顿。

" ['tæbi] [leɪ] [daʊn] ['blɪsfəli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Tabby** **lay** **down** **blissfully** **and** **began** **to** **wash** **his** **face** .
" 虎斑猫 躺 向下 幸福地 和 开始 到 洗 他的 脸 .

"塔比幸福地躺了下来，开始洗脸。"

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [wɔːrnd] ['hʌdsn] , " [ðæt] [kæt] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [deɪ]
" **Some** **day** , " **warned** **Hudson** , " **that** **cat** **will** **miss** **a** **meal** **and** **that's** **the** **day**
" 一些 天 , " 警告 哈德逊 , " 那 猫 将要 错过 一个 一顿饭 和 那就是 这 天
[jʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "
you're **it** . "
你是 它 . "

"总有一天，"哈德森警告说，"那只猫会饿肚子，而那天你就是那个饿肚子的人。"

" ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , " ['kuːpər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Gentle** **as** **a** **dove** , " **Cooper** **assured** **him** .
" 温和的 作为 一个 鸽子 , " 库珀 保证 他 .

"温柔如鸽子，"库珀向他保证道。

" ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] . "
" **Wouldn't** **hurt** **a** **fly** . "
" 不会 伤害 一个 飞 . "

"连只苍蝇都不会伤害。"

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [dɛəz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːn'strɑːsəti]
" **Well** , **one** **thing** **about** **it** , **nothing** **dares** **to** **bother** **us** **with** **that** **monstrosity**
" 出色地 , 一 事物 关于 它 , 没有什么 敢于 到 打扰 我们 和 那 怪物
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

"不过有一点好处是，有这么个怪物在，什么都不敢来烦我们。"

" [best] ['wɑːtʃdɔːg] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] .
" **Best** **watchdog** **there** **ever** **was** .
" 最好的 监督机构 那里 曾经 曾是 .

"有史以来最好的看门狗。"

[gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [wiːv] [gɑːt] .
Got **to** **have** **something** **to** **guard** **all** **this** **stuff** **we've** **got** .
得到 到 有 某物 到 警卫 全部 这 东西 我们已经 得到 .

总得有东西来保护我们拥有的这些东西。

[wen] [wes] [gets] [bæk] , [wiːl] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] .
When **Wes** **gets** **back** , **we'll** **be** **millionaires** .
什么时候 韦斯 获得 后退 , 出色地 是 百万富翁 .

等韦斯回来，我们就能成为百万富翁了。

[ɔːl] [ðoʊz] [fəːz] [ænd; ənd] ['dʒɪnseŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] . "
All **those** **furs** **and** **ginseng** **and** **the** **ivory** . "
全部 那些 毛皮 和 参 和 这 象牙 . "

那些皮草、人参和象牙。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] . "
" **If** **he** **gets** **back** . "
" 如果 他 获得 后退 . "

"如果他能回来的话。"

" ['hiːl] [biː; bi] [bæk] .
" **He'll** **be** **back** .
" 地狱 是 后退 .

他会回来的。

[kwɪt] [jʊr; jər] ['wɜːrɪŋ] . "
Quit **your** **worrying** . "
辞职 你的 令人担忧 . "

别担心了。

" [bʌt; bət] [its] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] , " ['hʌdsn] [prəu'testid] .
" **But** **it's** **been** **five** **years** , " **Hudson** **protested** .
" 但 它是 到过 五 年 , " 哈德逊 抗议 .

"但已经五年了，"哈德森抗议道。

" ['hiːl] [biː; bi] [bæk] .
" **He'll** **be** **back** .
" 地狱 是 后退 .

他会回来的。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ðæts] [ɔːl] .
Something **happened** , **that's** **all** .
某物 发生 , 那就是 全部 .

出事了，仅此而已。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
He's **probably** **working** **on** **it** **right** **now** .
他是 大概 在职的 在 它 正确的 现在 .

他现在可能正在研究这件事。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðæt][hiː; hi] [mest] [ʌp][ðə; ði][taɪm] ['setɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'per] [ðə; ði]['juːnɪt][ɔːr]

Could	be	that	he	messed	up	the	time	setting	when	he	repaired	the	unit	or
可以	是	那	他	搞砸了	向上	这	时间	环境	什么时候	他	已修复	这	单元	或者

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv]['kɪltər] [wen] ['bʌstər] [hɪt][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

it	might	have	been	knocked	out	of	kilter	when	Buster	hit	the	helicopter	.
它	可能	有	到过	敲门	出去	的	基尔特	什么时候	巴斯特	打	这	直升机	.

可能是他在修理设备时弄乱了时间设置，也可能是巴斯特撞到直升机时把它撞歪了。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [fɪks] .

That	would	take	a	while	to	fix	.
那	会	拿	一个	尽管	到	使固定	.

那需要一段时间才能解决。

[aɪ][dəunt] ['wɜːri] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .

I	don't	worry	that	he	won't	come	back	.
我	不	担心	那	他	惯于	来	后退	.

我不担心他不会回来。

[wʌt] [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt][ɪz] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "

What	I	can't	figure	out	is	why	did	he	go	and	leave	us	?	"
什么	我	不能	数字	出去	是	为什么	做过	他	去	和	离开	我们	?	"

我百思不得其解的是，他为什么要离开我们?

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , " ['hʌdsn] [sed] .

"	I've	told	you	,	"	Hudson	said	.
"	我已经	讲述	你	,	"	哈德逊	说	.

"我已经告诉过你了，"哈德森说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] . "

"	He	was	afraid	it	wouldn't	work	.	"
"	他	曾是	害怕的	它	不会	工作	.	"

"他担心这行不通。"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	There	wasn't	any	need	to	be	scared	of	that	.
"	那里	不是	任何	需要	到	是	害怕的	的	那	.

"完全没必要害怕。"

[wiː; wi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

We	never	would	have	laughed	at	him	.	"
我们	绝不	会	有	笑了	在	他	.	"

我们绝不会嘲笑他。

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] . "

"	No	.	Of	course	we	wouldn't	.	"
"	不	.	的	课程	我们	不会	.	"

"不，我们当然不会。"

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [skerd] [ʌv; əv] ?

"	Then	what	was	he	scared	of	?
"	然后	什么	曾是	他	害怕的	的	?

"那他到底在害怕什么？"

" ['kuːpər] [æskt] .

"	Cooper	asked	.
"	库珀	问	.

库珀问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['juːnɪt] [feɪld] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ,

"	If	the	unit	failed	and	we	knew	it	failed	,
"	如果	这	单元	失败的	和	我们	知道	它	失败的	,

"如果设备发生故障，而且我们知道它发生了故障，

[wes] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wiːd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

Wes	was	afraid	we'd	try	to	make	him	see	how	hopeless	and	insane	it
韦斯	曾是	害怕的	我们会	尝试	到	制作	他	看	如何	绝望	和	疯狂的	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

韦斯害怕我们会让他明白这件事有多么绝望和疯狂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wiːd] [ˈprɑːbəbli] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi]

And	he	knew	we'd	probably	convince	him	and	then	all	his	hope	would	be
和	他	知道	我们会	大概	说服	他	和	然后	全部	他的	希望	会	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他知道我们很可能会说服他，然后他所有的希望都会破灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɑːntə] [ðæt] , [ˈdʒɑːni] .

And	he	wanted	to	hang	onto	that	,	Johnny	.
和	他	通缉	到	悬挂	到	那	,	约翰尼	.

约翰尼，他想留住那份东西。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [left] . "

He	wanted	to	hang	onto	his	hope	even	when	there	wasn't	any	left	.	"
他	通缉	到	悬挂	到	他的	希望	甚至	什么时候	那里	不是	任何	左边	.	"

即使希望彻底破灭，他仍然想抓住那份希望。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] , " [sed] [ˈkuːpər] .

"	That	doesn't	matter	now	,	"	said	Cooper	.
"	那	不	事情	现在	,	"	说	库珀	.

“现在那都不重要了，”库珀说。

" [wʌt] [kaʊnts] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] .

"	What	counts	is	that	he'll	come	back	.
"	什么	计数	是	那	地狱	来	后退	.

重要的是他会回来。

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] .

I	can	feel	it	in	my	bones	.
我	能	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [əˈnʌðər] [keɪs] , [θɔːt] [ˈhʌdsn] , [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈbɛgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd]

"	And	here's	another	case	,	thought	Hudson	,	of	hope	begging	to	be	allowed
"	和	这里是	其他	案件	,	想法	哈德逊	,	的	希望	乞讨	到	是	允许

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] .

to	go	on	living	.
到	去	在	活的	.

“哈德森心想，这又是另一个希望恳求被允许继续活下去的例子。”

[gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [blaɪnd] !

God	,	he	thought	,	I	wish	I	could	be	that	blind	!
上帝	,	他	想法	,	我	希望	我	可以	是	那	瞎的	!

他心想，上帝啊，我真希望自己也能那么瞎！

" [wes] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ˈkuːpər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	Wes	is	working	on	it	right	now	,	"	said	Cooper	confidently	.
"	韦斯	是	在职的	在	它	正确的	现在	,	"	说	库珀	自信地	.

“韦斯现在正在着手处理这件事，”库珀自信地说。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

[nɑːt][hiː; hi][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

Not	he	alone	,	but	a	thousand	others	,	working	desperately	,	knowing	that	the
不是	他	独自的	,	但	一个	千	其他的	,	在职的	绝望地	,	会心	那	这

[taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

time	was	short	,
时间	曾是	短的	,

不仅他一个人，还有成千上万的人在拼命工作，因为他们知道时间紧迫。

['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][əˈloʊn][fɔːr; fər] [tuː] [men] [træpt] [ɪn][taɪm] ,

working	not	alone	for	two	men	trapped	in	time	,
在职的	不是	独自的	为了	二	男人	被困	在	时间	,

并非独自一人为两个被困在时间中的男人工作，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [driːmd] [əˈbaʊt] — [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

but	for	the	peace	they	all	had	dreamed	about	—	that	the	whole	world
但	为了	这	和平	他们	全部	有	梦见	关于	—	那	这	所有的	世界

[hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

had	yearned	for	through	the	ages	.
有	渴望	为了	通过	这	年龄	.

但为了他们梦寐以求的和平——这是全世界千百年来一直渴望的和平。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz] ,

For	to	be	of	any	use	,
为了	到	是	的	任何	使用	,

为了发挥任何作用，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['zɪroʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm] [məˈʃiːnz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

it	was	imperative	that	they	could	zero	in	the	time	machines	they	meant	to
它	曾是	至关重要的	那	他们	可以	零	在	这	时间	机器	他们	意思是	到

[bɪld] [æz; əz][æn; ən] [ɑːrˈtɪlərimən] [wʊd] ['zɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

build	as	an	artilleryman	would	zero	in	a	battery	of	guns	,
建造	作为	一个	炮兵	会	零	在	一个	电池	的	枪支	,

他们必须能够像炮兵校准炮兵阵地一样，精准地校准他们计划建造的时间机器。

[ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [məˈʃiːn] [wʊd] [teɪk] [ɪts][ˈɔkjuːpənts][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

that	each	time	machine	would	take	its	occupants	to	the	same	instant	of	the	past	,
那	每个	时间	机器	会	拿	它是	居住者	到	这	相同的	立即的	的	这	过去的	,

每台时间机器都会将乘客带到过去的同一时刻，

[ðæt] [ðer; ðər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪkˈstend]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt]

that	their	operation	would	extend	over	the	same	period	of	time	,	to	the	exact
那	他们的	手术	会	延长	超过	这	相同的	时期	的	时间	,	到	这	精确的

['sekənd] .

second	.
第二	.

他们的行动将持续相同的时间段，精确到秒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˌkælɪˈbreɪʃn] — ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	a	problem	of	control	and	calibration	—	starting	with	a
它	曾是	一个	问题	的	控制	和	校准	—	开始	和	一个

['proʊtətaɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælɪbreɪtɪd] ,

prototype	that	was	calibrated	,
原型	那	曾是	校准	,

这是一个控制和校准问题——从一个经过校准的原型开始，

[æz; əz][ɪts]['faɪnɪst] [ə'dʒʌstmənt] , [fɔːr; fər][dʒʌmps][ʌv; əv] - , - ['jɪrz] .

as	its	finest	adjustment	,	for	jumps	of	50	,	000	years	.
作为	它是	最好的	调整	,	为了	跳跃	的	-	,	-	年	.

作为其最精细的调整，可以实现 50,000 年的跳跃。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['mæstəˌdɑːn][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['ʌndər] [wei] .

Project	Mastodon	was	finally	under	way	.
项目	乳齿象	曾是	最后	在下面	方式	.

“猛犸象计划”终于启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神